

Andria

Didascalia

Periocha G. Sulpici Apollinaris

- [⁻¹⁰] **Sorōrem**^{AdjA} **falsō**^{AdjN} **crēditam**^{AdjAbl} **meretrīculae**^{AdjG}
sister falsely having been believed of the little prostitute
- [⁻⁹] **Genere**^{AblPrp} **Andriæ,**^{AbiKon} **Glycerium,**^{AbiPt} **vitiat**^{GKon} **Pamphilus**^{NPt}
by birth of Andros, Glycerium, defiles Pamphilus
- [⁻⁸] **Gravidāque**^{AdjAbiKon} **factā**^{AdjAbiPt} **dat**^{AdjDKon} **fidem,**^{AAdjPt} **uxōrem**^{AdjAbiPrp} **sibi**^{AdjAPrp}
pregnant and with having been made gives a pledge, a wife to himself
- [⁻⁷] **Fore**^{ImvPräAkt} **hanc;**^{InffFu1Akt} **namque**^{InffFu1Akt} **aliam**^{KnjFu1Akt} **pater**^N **ēi**^D **Pr** **dēsponderat,**^{PlqAkt}
that she would be this; for indeed another father to him had betrothed,
- [⁻⁶] **Gnātam**^A **Pr** **Chremētis,**^{Abl} **Pr** **atque**^{AKon} **Pr** **ut**^{APT} **Pr** **amōrem**^{AbiPrp} **Pr** **comperit,**^{APrp} **Pr**
daughter of Chremes, and also when love he found out,
- [⁻⁵] **Simulat**^{PräAkt} **futūrās**^{Fu1Akt} **nūptiās,**^A **cipiēns**^N **PräAkt** **suus**^{AdjN}
he pretends about to be wedding, desiring his own
- [⁻⁴] **Quid**^A **Pr** **habēret**^{ImpKnjAkt} **animi**^G **filius**^N **cognōscere.**^{InfAkt}
what he might have of mind the son to learn.
- [⁻³] **Dāvi**^G **suāsū**^{Abl} **Spn** **nōn**^{Pt} **repugnat**^{PräAkt} **Pamphilus.**^N
of Davus by persuading not resists Pamphilus.
- [⁻²] **Sed**^{Kon} **ex**^{Prp} **Glyceriō**^{Abl} **nātum**^A **PerPas** **ut**^{Kon} **vīdit**^{PerAkt} **puerulum**^A
but out of Glycerium having been born when he saw a little boy
- [⁻¹] **Chremēs,**^N **recūsat**^{PräAkt} **nūptiās,**^A **generum**^A **abdicat.**^{PräAkt}
Chremes, refuses the marriage, the son in law disowns.
- [⁰] **Hanc**^A **Pr** **Pamphilō,**^D **Pr** **aliam**^{AdjA} **dat**^{PräAkt} **Charinō**^D **Pr** **conjugem.**^A
this to Pamphilus, another he gives to Charinus as wife.

Prolog

- [¹] [PROLOGUS]: **Poēta**^N **cum**^{Kon} **prīmū**^{Adv} **animū**^A **ad**^{Prp} **scribendum**^A **Ger** **appulit,**^{PerAkt}
the poet when first mind to writing applied,
- [²] **id**^A **Pr** **sibi**^D **Pr** **negōti**^G **crēdedit**^{PerAkt} **sōlūm**^{Adv} **dārī**^{InfPas}
that to himself of task he believed only to be given,
- [³] **populō**^D **ut**^{Kon} **placērent**^{ImpKnjAkt} **quās**^A **Pr** **fēcisset**^{PlqKnjAkt} **fābulās.**^A
to the people that they might please which he had made plays.
- [⁴] **vērum**^{Kon} **aliter**^{Adv} **ēvenīre**^{InfAkt} **multō**^{AdjAbl} **intellegit;**^{PräAkt}
but otherwise to come about by much he understands;
- [⁵] **nam**^{Kon} **in**^{Prp} **prōlogīs**^{Abl} **scribendīs**^{Abl} **GdvFu1Pas** **operam**^A **abūtitur,**^{PräAkt}
for in prologues to be written effort he wastes,
- [⁶] **nōn**^{Pt} **qui**^N **Pr** **argūmentum**^A **nārret**^{PräKnjAkt} **sed**^{Kon} **qui**^N **Pr** **malevoli**^G
not who the plot should tell but who of a malicious man
- [⁷] **veteris**^{AdjG} **poētae**^G **maledictis**^{Abl} **respondeat.**^{PräKnjAkt}
of old of the poet to the slanders should respond.
- [⁸] **nunc**^{Adv} **quam**^A **Pr** **rem**^A **vitiō**^{Abl} **dent**^{PräKnjAkt} **quaesō**^{PräAkt} **animū**^A **advortite.**^{PrälmvAkt}
now what thing as a fault they may give I ask mind turn.
- [⁹] **Menander**^N **fēcit**^{PerAkt} **Andriam**^A **et**^{Kon} **Perinthiam.**^A
Menander made Andria and Perinthia.
- [¹⁰] **qui**^N **Pr** **utramvis**^A **Pr** **rēctē**^{Adv} **nōrit**^{PerKnjAkt} **ambās**^A **Pr** **nōverit:**^{PerKnjAkt}
who either rightly should know both should know:

[11]	nōn ^{Pt} ita ^{Adv} dissimili ^{AdjAbl} sunt ^{PräAkt} argūmentō , ^{Abl} et ^{Kon} tamen ^{Pt}
	not so dissimilar are in plot, and nevertheless
[12]	dissimili ^{AdjAbl} ōrātiōne ^{Abl} sunt ^{PräAkt} factae ^N _{PerPas} ac ^{Kon} stilō. ^{Abl}
	different in expression are having been made and in style.
[13]	quae ^N _{Pr} convēnēre _{PerAkt} in ^{Prp} Andriam ^A ex ^{Prp} Perinthiā ^{Abl}
	which fit together into Andria from Perinthia
[14]	fatētur ^{PräAkt} trānstulisse _{InfPerAkt} atque ^{Kon} ūsum ^A _{PerAkt} prō ^{Prp} suis. ^{Abl}
	he confesses to have transferred and also having used as his own.
[15]	id ^A _{Pr} isti ^N _{Pr} vituperant _{PräAkt} factum ^A _{PerPas} atque ^{Kon} in ^{Prp} eō ^{Abl} _{Pr} disputant _{PräAkt}
	this those blame the deed and also in it they argue
[16]	contāminārī _{InfPas} nōn ^{Pt} decēre _{InfAkt} fābulās. ^A
	to be contaminated not to be fitting plays.
[17]	faciuntne ^{Pt} _{PräAkt} intellegendō ^{Abl} _{Ger} ut ^{Kon} nīl ^A _{Pr} intellegant? _{PräKnjAkt}
	do they make? by understanding that nothing they may understand?
[18]	qui ^N _{Pr} cum ^{Kon} hunc ^A _{Pr} accūsant, _{PräAkt} Naevium ^A Plautum ^A Enniūm ^A
	who when this they accuse, Naevius Plautus Ennius
[19]	accūsant _{PräAkt} quōs ^A _{Pr} hic ^N _{Pr} noster ^N _{Pr} auctōrēs ^A habet, _{PräAkt}
	they accuse whom this our authors he has,
[20]	quōrum ^G _{Pr} aemulārī _{InfAkt} exoptat _{PräAkt} nēlegentiam ^A
	of whom to emulate he desires negligence
[21]	potius ^{Adv} quam ^{Kon} istōrum ^G _{Pr} obscūram ^{AdjA} dīligentiam. ^A
	rather than of those obscure diligence.
[22]	dehinc ^{Adv} ut ^{Kon} quiēscant _{PräKnjAkt} porrō ^{Adv} moneō _{PräAkt} et ^{Kon} dēsinant _{PräKnjAkt}
	then that they may be quiet further I advise and they may stop
[23]	male ^{Adv} dīcere, _{InfAkt} malefacta ^A nē ^{Pt} nōscant _{PräKnjAkt} sua. ^{AdjA}
	badly to speak, bad deeds lest they may know their own.
[24]	favēte, _{PräImvAkt} adeste _{PräImvAkt} aequō ^{AdjAbl} animō ^{Abl} et ^{Kon} rem ^A cognōscite, _{PräImvAkt}
	be favourable, be present with calm mind and the matter learn,
[25]	ut ^{Kon} pernōscātis _{PräKnjAkt} ecquid ^A _{Pr} spei ^G sit _{PräKnjAkt} relicuum, ^N
	so that you may learn thoroughly anything of hope there may be left,
[26]	posthāc ^{Adv} quās ^A _{Pr} faciet _{Fu1Akt} dē ^{Prp} integrō ^{Abl} cōmoediās. ^A
	hereafter which he will make from anew comedies,
[27]	spectandae ^N _{GdvFu1Pas} an ^{Kon} exigendae ^N _{GdvFu1Pas} sint _{PräKnjAkt} vōbīs ^D _{Pr} prius. ^{Adv}
	to be watched or to be required are for you first.

Akt I

Simo Sosia

[28] [SIMO SENEX]:	vōs ^N _{Pr} istaec ^A _{Pr} intrō ^{Adv} auferte: _{PräImvAkt} abīte. _{PräImvAkt} Sōsia, ^V
	you those things inside carry away: go away. Sosia,
[29]	adēs _{PräImvAkt} dum: ^{Pt} paucis ^{Abl} tē ^A _{Pr} volō. _{PräAkt} dictum ^A _{PerPas} putā: _{PräImvAkt}
	be present now: in few words you I want. it said consider:
[30] [SOSIA LIBERTUS]:	nempe ^{Pt} ut ^{Kon} cūrentur _{PräKnjPas} rēctē ^{Adv} haec? ^N _{Pr} immō ^{Pt} aliud. ^N _{Pr} quid ^N _{Pr} est _{PräAkt}
	surely that they be cared for properly these? nay rather another thing. what is
[31]	quod ^N _{Pr} tibi ^D _{Pr} mea ^{AdjN} ars ^N efficere _{InfAkt} hōc ^{Abl} _{Pr} possit _{PräKnjAkt} amplius? ^{Adv}
	what for you my skill to accomplish in this can more?
[32] [SIMO SENEX]:	nīl ^N _{Pr} istāc ^{Abl} _{Pr} opus ^N est _{PräAkt} arte ^{Abl} ad ^{Prp} hanc ^A _{Pr} rem ^A quam ^A _{Pr} parō, _{PräAkt}
	nothing with that need is for skill for this matter which I prepare,
[33]	sed ^{Kon} eīs ^{Abl} _{Pr} quās ^A _{Pr} semper ^{Adv} in ^{Prp} tē ^{Abl} _{Pr} intellēxi _{PerAkt} sitās, ^A _{PerPas}
	but in those which always in you I understood having been placed,

- [34] **fide**^{Abl} et^{Kon} **taciturnitāte.**^{Abl} exspectō^{PräAkt} quid^A_{Pr} velis.^{PräKnjAkt}
by loyalty and by discretion. I await what you may wish.
- [35] ego^N_{Pr} postquam^{Kon} tē^A_{Pr} ēmī,^{PerAkt} ā^A_{Prp} parvulō^{Abl} ut^{Kon} semper^{Adv} tibi^D_{Pr}
I after you I bought, from a little boy that always for you
- [36] apud^{Prp} mē^A_{Pr} jūsta^{AdjN} et^{Kon} clēmēns^{AdjN} fuerit^{PerKnjAkt} servitus^N
with me just and merciful has been slavery
- [37] scīs.^{PräAkt} fēcī^{PerAkt} ex^{Prp} servō^{Abl} ut^{Kon} essēs^{ImpKnjAkt} libertus^N mihi,^D_{Pr}
you know. I made from a slave that you might be a freedman for me,
- [38] proptereā^{Adv} quod^{Kon} servibās^{ImpAkt} liberāliter:^{Adv}
for this reason because you were serving nobly:
- [39] quod^A_{Pr} habuī^{PerAkt} summum^{AdjA} pretium^A persolvī^{PerAkt} tibi.^D_{Pr}
what I had highest price I paid to you.
- [40] [SOSIA LIBERTUS]: in^{Prp} memorīa^{Abl} habeō.^{PräAkt} haud^{Pt} mūtō^{PräAkt} factum.^N_{PerPas} gaudēō^{PräAkt}
in memory I hold. not I change the deed. I rejoice
- [41] sī^{Kon} tibi^D_{Pr} quid^A_{Pr} fēcī^{PerAkt} aut^{Kon} faciō^{PräAkt} quod^A_{Pr} placeat,^{PräKnjAkt} Simō,^V
if for you anything I did or I do which may please, Simo,
- [42] et^{Kon} id^A_{Pr} grātūm^{AdjA} fuisse^{PerInfAkt} advorsum^{Prp} tē^A_{Pr} habeō^{PräAkt} grātiā.^A
and that pleasing to have been towards you I have thanks.
- [43] sed^{Kon} hoc^N_{Pr} mihi^D_{Pr} molestumst;^{PräAkt} nam^{Kon} istaec^N_{Pr} commemoratiō^N
but this to me is troublesome; for that reminding
- [44] quasi^{Pt} exprobratiōst^{PräAkt} immemoris^{AdjG} benefici.^G
as if is a reproach of an ungrateful of a favor.
- [45] quīn^{Pt} tū^N_{Pr} ūnō^{Abl} verbō^{Abl} dīc^{PrälmvAkt} quid^N_{Pr} est^{PräAkt} quod^N_{Pr} mē^A_{Pr} velis.^{PräKnjAkt}
come now you in one word say what is that me you may want.
- [46] [SIMO SENEX]: ita^{Adv} faciam.^{Fu1Akt} hoc^A_{Pr} pīmūm^{Adv} in^{Prp} hāc^{Abl}_{Pr} rē^{Abl} praedīcō^{PräAkt} tibi:^D_{Pr}
so I will do. this first in this matter I tell beforehand to you:
- [47] quās^A_{Pr} crēdis^{PräAkt} esse^{InfAkt} hās^A_{Pr} nōn^{Pt} sunt^{PräAkt} vērae^{AdjN} nūptiae.
which you believe to be these not are true nuptials.
- [48] [SOSIA LIBERTUS]: cūr^{Adv} simulās^{PräAkt} igitur?^{Pt} rem^A omnem^{AdjA} ā^A_{Prp} prīcipiō^{Abl} audiēs;^{Fu1Akt}
why you pretend then now? matter whole from the beginning you will hear:
- [49] [SIMO SENEX]: eō^{Abl}_{Pr} pactō^{Abl} et^{Kon} gnāti^G vītam^A et^{Kon} cōnsilium^A meum^{AdjA}
in that way and of the son life and plan my
- [50] cognōscēs^{Fu1Akt} et^{Kon} quid^N_{Pr} facere^{InfAkt} in^{Prp} hāc^{Abl}_{Pr} rē^{Abl} tē^A_{Pr} velim.^{PräKnjAkt}
you will learn and what to do in this matter you I would wish.
- [51] nam^{Pt} is^N_{Pr} postquam^{Kon} excessit^{PerAkt} ex^{Prp} ephēbīs,^{Abl} Sōsia,^V et^{Kon}
for he after he departed out of the ephebes, Sosia, and
- [52] lībrius^{AdvKmp} vīvendī^G Ger fuit^{PerAkt} potestās^N (nam^{Pt} anteā^{Adv}
more freely of living was opportunity (for before
- [53] qui^N_{Pr} scīre^{InfAkt} possēs^{ImpKnjAkt} aut^{Kon} ingenium^A nōscere,^{InfAkt}
how to know you could or character to recognize,
- [54] dum^{Kon} aetās^N metus^N magister^N prohibēbant?^{ImpAkt} itast^{PräAkt})
while age fear teacher were preventing? so it is.
- [55] quod^N_{Pr} plēriquē^{AdjN} omnēs^{AdjN} faciunt^{PräAkt} adulēscētuli,^N
what most all do young men,
- [56] ut^{Kon} animum^A ad^{Prp} aliquod^{AdjA} studium^A adjungant,^{PräKnjAkt} aut^{Kon} equōs^A
that mind to some pursuit they may join, or horses
- [57] alere^{InfAkt} aut^{Kon} canēs^A ad^{Prp} vēnandum^A Ger aut^{Kon} ad^{Prp} philosophōs,^A
to keep or dogs for hunting or to philosophers,
- [58] hōrum^G_{Pr} ille^N_{Pr} nīl^N_{Pr} ēgregiē^{Adv} praeter^{Prp} cētera^A
of these he nothing remarkably beyond the rest
- [59] studēbat^{ImpAkt} et^{Kon} tamen^{Pt} omnia^A haec^A_{Pr} mediōcriter.^{Adv}
he used to pursue and nevertheless all things these moderately.

- [60] **gaudēbam.**_{ImpAkt} **nōn**^{Pt} **injūriā;**^{Abl} **nam**^{Pt} **id**^A **Pr** **arbitror**_{PräPas}
I was glad. not unjustly; for that I think
- [61] [SOSIA LIBERTUS]: **apprimē**^{Adv} **in**^{Prp} **vītā**^{Abl} **esse**_{InfAkt} **ūtile,**^{AdjN} **ut**^{Kon} **nēquid**^N **Pr** **nīmis.**^{Adv}
especially in life to be useful, that not anything too much.
- [62] [SIMO SENEX]: **sīc**^{Adv} **vīta**^N **erat:**_{ImpAkt} **facile**^{Adv} **omnis**^A **preferre**_{InfAkt} **ac**^{Kon} **patī;**_{InfPas}
thus life was: easily all things to carry through and to suffer;
- [63] **cum**^{Prp} **quibus**^{Abl} **Pr** **erat**_{ImpAkt} **cumque**^{Pt} **ūnā**^{Adv} **īs**^{Abl} **Pr** **sēsē**^A **Pr** **dēdere,**_{InfAkt}
with whom he was ever together them himself to give,
- [64] **eōrum**^G **Pr** **obsequi**_{InfPas} **studiīs,**^D **adversus**^{Prp} **nēmini,**^D
of them to comply to the pursuits, against no one,
- [65] **numquam**^{Adv} **praepōnēns**^N **PräAkt** **sē**^A **Pr** **illīs;**^D **Pr** **ita**^{Adv} **ut**^{Kon} **facillimē**^{AdvSup}
never putting before himself those; thus so that most easily
- [66] **sine**^{Prp} **invidiā**^{Abl} **laudem**^A **inveniās**_{PräKnjAkt} **et**^{Kon} **amīcōs**^A **parēs.**^{AdjA}
without envy praise you may find and friends equal.
- [67] [SOSIA LIBERTUS]: **sapienter**^{Adv} **vītam**^A **īstituit;**_{PerAkt} **namque**^{Kon} **hōc**^{Abl} **Pr** **tempore**^{Abl}
wisely life he ordered; for indeed this at time
- [68] **obsequium**^N **amīcōs,**^A **vēritās**^N **odium**^A **parit.**_{PräAkt}
compliance friends, truth hatred brings forth.
- [69] [SIMO SENEX]: **interēā**^{Adv} **mulier**^N **quaedam**^N **Pr** **abhinc**^{Adv} **triennium**^A
meanwhile woman a certain ago three years
- [70] **ex**^{Prp} **Andrō**^{Abl} **commigrāvit**_{PerAkt} **hūc**^{Adv} **vīcīniae,**^D
from Andros moved hither to the neighborhood,
- [71] **inopīā**^{Abl} **et**^{Kon} **cognātōrum**^G **nēlegentīā**^{Abl}
by poverty and of kinsmen by neglect
- [72] **coacta,**^N **PerPas** **ēgregiā**^{AdjAbl} **fōrmā**^{Abl} **atque**^{Kon} **aetāte**^{Abl} **integrā.**^{AdjAbl}
having been forced, by excellent beauty and by age whole.
- [73] [SOSIA LIBERTUS]: **ei!**^{ij} **vereor**_{PräPas} **nēquid**^N **Pr** **Andria**^N **apportet**_{PräKnjAkt} **malī!**^G
ah! I fear lest anything Andros may bring of evil!
- [74] [SIMO SENEX]: **prīmō**^{Adv} **haec**^N **Pr** **pudicē**^{Adv} **vītam**^A **parcē**^{Adv} **ac**^{Kon} **dūriter**^{Adv}
at first this chastely life sparingly and harshly
- [75] **agēbat,**_{ImpAkt} **lānā**^{Abl} **et**^{Kon} **tēlā**^{Abl} **vīctum**^A **quaeritāns;**^N **PräAkt**
she was conducting, with wool and with the loom livelihood seeking;
- [76] **sed**^{Kon} **postquam**^{Kon} **amāns**^N **PräAkt** **accessit**_{PerAkt} **pretium**^A **pollicēns**^N **PräAkt**
but after lover approached price promising
- [77] **ūnus**^N **et**^{Kon} **item**^{Adv} **alter,**^N **itā**^{Adv} **ut**^{Kon} **ingeniumst**_{PräAkt} **omnium**^G
one and also another, so as nature is of all
- [78] **hominūm**^G **ab**^{Prp} **labōre**^{Abl} **prōclīve**^{AdjN} **ad**^{Prp} **libidinem,**^A
of men from work inclined toward desire,
- [79] **accēpit**_{PerAkt} **condicōnem,**^A **dehinc**^{Adv} **quaestum**^A **Spn** **occipit.**_{PräAkt}
she accepted terms, then to gain she begins.
- [80] **qui**^N **Pr** **tum**^{Adv} **illam**^A **Pr** **amābant**_{ImpAkt} **forte,**^{Adv} **ita**^{Adv} **ut**^{Kon} **fit,**_{PräAkt} **filium**^A
who then that were loving by chance, so as it happens, son
- [81] **perdūxēre**_{PerAkt} **illūc,**^{Adv} **sēcum**^{AblPrp} **Pr** **ut**^{Kon} **ūnā**^{Adv} **esset,**_{ImpKnjAkt} **meum.**^{AdjA}
they led to thither, with them that together he might be, my.
- [82] **egomet**^N **Pr** **continuō**^{Adv} **mēcum**^{AblPrp} **Pr** **'certē**^{Adv} **captus**^N **PerPas** **est:**_{PräAkt}
I myself immediately with me 'certainly having been captured is:
- [83] **habetr'.**_{PräAkt} **observābam**_{ImpAkt} **māne**^{Adv} **illōrum**^G **Pr** **servulōs**^A
he has. I was watching in the morning of them servants
- [84] **venientis**^A **PräAkt** **aut**^{Kon} **abeuntis:**^A **PräAkt** **rogitābam**_{ImpAkt} **'heus**^{ij} **puer,**^V
coming or going away: I kept asking 'hey boy,

[85]	dīc _{PrälmvAkt} sōdēs , ^{Pt} quis ^N _{Pr} heri ^{Adv} Chrȳsidem ^A habuit? _{PerAkt} ' nam ^{Pt} Andriæ ^G
	say please, who yesterday Chrysis had? for of Andros
[86]	illī ^D _{Pr} id ^A _{Pr} erat _{ImpAkt} nōmen. ^N teneō. _{PräAkt} Phaedrum ^A aut _{Kon} Cliniam ^A
	to her that was name. I remember. Phaedrus or Clinia
[87]	dīcēbant _{ImpAkt} aut _{Kon} Nicēratum; ^A nam ^{Pt} hi ^N _{Pr} trēs ^{AdjN} simul ^{Adv}
	they were saying or Niceratus; for these three together
[88]	amābant. _{ImpAkt} ' eho ^{ij} quid ^N _{Pr} Pamphilus? ^N i' ' quid? ^N _{Pr} symbolam ^A
	were loving. 'hey what Pamphilus? 'what? contribution
[89]	dedit, _{PerAkt} cēnāvit. ' PerAkt gaudēbam. _{ImpAkt} item ^{Adv} aliō ^{Abl} diē ^{Abl}
	he gave, he dined.' I was glad. likewise on another day
[90]	quaerēbam: _{ImpAkt} comperiēbam _{ImpAkt} nīl ^N _{Pr} ad ^{Prp} Pamphilum ^A
	I was asking: I was finding out nothing as to Pamphilus
[91]	quicquam ^N _{Pr} attinēre. _{InfAkt} enimvērō ^{Pt} spectātum ^A _{Spn} satis ^{Adv}
	anything to pertain. indeed to watch enough
[92]	putābam _{ImpAkt} et _{Kon} magnum ^{AdjA} exemplum ^A continentiae; ^G
	I was thinking and great example of self control;
[93]	nam ^{Pt} qui ^N _{Pr} cum ^{Prp} ingeniīs ^{Abl} cōflīctātūr _{PräPas} ejuſ ^G _{Pr} modī ^G
	for he who with talents struggles of that kind
[94]	neque _{Kon} commovētur _{PräPas} animus ^N in ^{Prp} ea ^{Abl} _{Pr} rē ^{Abl} tamen, ^{Pt}
	nor is moved mind in that matter nevertheless,
[95]	sciās _{PräKnjAkt} posse _{InfAkt} habēre _{InfAkt} jam ^{Adv} ipsum ^A _{Pr} suae ^{AdjG} vītae ^G modum. ^A
	you may know to be able to have now himself of his own of life measure.
[96]	cum _{Kon} id ^A _{Pr} mīhi ^D _{Pr} placēbat _{ImpAkt} tum ^{Adv} ūnō ^{AdjAbl} ōre ^{Abl} omnēs ^{AdjN} omnia ^A
	when that to me was pleasing then with one voice all people all things
[97]	bona ^A dīcere _{InfAkt} et _{Kon} laudāre _{InfAkt} fortūnās ^A meās, ^{AdjA}
	good things to say and to praise fortunes my,
[98]	qui ^N _{Pr} gnātum ^A habērem _{ImpKnjAkt} tālī ^{AdjAbl} ingeniō ^{Abl} praeditum. ^A _{PerPas}
	since son I had with such talent having been endowed.
[99]	quid ^N _{Pr} verbīs ^{Abl} opus ^N est? _{PräAkt} hāc ^{Abl} _{Pr} fāmā ^{Abl} impulsus ^N _{PerPas} Chremēs ^N
	what by words need is? by this report having been impelled Chremes
[100]	ultrō ^{Adv} ad ^{Prp} mē ^A _{Pr} vēnit, _{PerAkt} ūnicam ^{AdjA} gnātam ^A suam ^{AdjA}
	of his own accord to me came, only daughter his own
[101]	cum ^{Prp} dōte ^{Abl} summā ^{AdjAbl} filiō ^D _{Pr} uxōrem ^A ut _{Kon} daret. _{ImpKnjAkt}
	with dowry highest for the son a wife so that he might give.
[102]	placuit: _{PerAkt} dēspondī. _{PerAkt} hic ^N _{Pr} nūptīs ^{Abl} dictust _{PerPas} diēs. ^N
	it pleased: I betrothed. this for the wedding has been appointed day.
[103] [SOSIA LIBERTUS]:	quid ^N _{Pr} obstat _{PräAkt} cur ^{Adv} nōn ^{Pt} vērae ^{AdjN} fiant? _{PräKnjPas} audiēs. _{Fu1Akt}
	what stands in the way why not true they may become ?? you will hear.
[104] [SIMO SENEX]:	fermē ^{Adv} in ^{Prp} diēbus ^{Abl} paucīs ^{AdjAbl} quibus ^{Abl} _{Pr} haec ^N _{Pr} ācta ^N _{PerPas} sunt _{PräAkt}
	nearly in the days few in which these things having been done were
[105]	Chrȳsis ^N vīcīna ^{AdjN} haec ^N _{Pr} moritur. _{PräPas} ō ^{ij} factum ^N bene! ^{Adv}
	Chrysis neighbor this dies. o deed well!
[106] [SOSIA LIBERTUS]:	beāstī; _{PerAkt} ei ^D _{Pr} metuī _{PerAkt} ā ^{Pt} Chrȳside. ^{Abl} ibi ^{Adv} tum ^{Adv} filius ^N
	you have blessed; for her I feared from Chrysis. there then the son
[107] [SIMO SENEX]:	cum ^{Prp} illīs ^{Abl} _{Pr} qui ^N _{Pr} amābant _{ImpAkt} Chrȳsidem ^A ūnā ^{Adv} aderat _{ImpAkt} frequēns; ^{AdjN}
	with those who were loving Chrysis together was present frequent;
[108]	cūrābat _{ImpAkt} ūnā ^{Adv} fūnus; ^A trīstis ^{AdjN} interim, ^{Adv}
	he was tending together the funeral; sad meanwhile,
[109]	nōnnumquam ^{Adv} collacrimābat. _{ImpAkt} placuit _{PerAkt} tum ^{Adv} id ^A _{Pr} mīhi. ^D _{Pr}
	sometimes he wept along. it pleased then this to me.
[110]	sīc ^{Adv} cōgītābam _{ImpAkt} ' hic ^N _{Pr} parvae ^{AdjG} cōnsuētūdinis ^G
	thus I was thinking 'this of small of acquaintance

- [111] **causa**^N **hujus**^G **Pr** **mortem**^A **tam**^{Adv} **fert**_{PräAkt} **familiäriter:**^{Adv}
for the sake of this one death so he bears as among family:
- [112] **quid**^N **Pr** **si**^{Kon} **ipse**^N **Pr** **amāsset?**_{PlqKnjAkt} **quid**^N **Pr** **hic**^N **Pr** **mihi**^D **Pr** **faciet**_{Fu1Akt} **patri?**^D
what if himself he had loved ?? what this one for me will he do for the father?
- [113] **haec**^A **Pr** **ego**^N **Pr** **putābam**_{ImpAkt} **esse**_{InfAkt} **omnia**^{AdjA} **hūmāni**^{AdjG} **ingenī**^G
these things I was thinking to be all of human of nature
- [114] **mānsuētique**^{AdjGKon} **animi**^G **officia.**^A **quid**^N **Pr** **multis**^{AdjAbl} **moror?**_{PräPas}
of gentle and of mind duties. why with many do I delay ??
- [115] **egomet**^N **Pr** **quoque**^{Pt} **ejus**^G **Pr** **causā**^{Abl} **in**_{Prp} **fūnus**^A **prōdeō,**_{PräAkt}
I myself also of her for the sake into the funeral I go forth,
- [116] **nīl**^N **Pr** **suspicāns**^N **PräAkt** **etiam**^{Adv} **malī.**^G **hem**^{ij} **quid**^N **Pr** **id**^N **Pr** **est?**_{PräAkt} **sciēs.**_{Fu1Akt}
nothing suspecting also of evil. ah what this is ?? you will know.
- [117] **efferitur:**_{PräPas} **īmus.**_{PräAkt} **intereā**^{Adv} **inter**_{Prp} **mulierēs**^A
is borne out; we go. meanwhile among women
- [118] **quae**^N **Pr** **ibi**^{Adv} **aderant**_{ImpAkt} **forte**^{Adv} **ūnam**^{AdjA} **aspiciō**_{PräAkt} **adulēsculum**^A
who there were present by chance one I catch sight of young girl
- [119] **formā.**^{Abl} . . **bonā**^{AdjAbl} **fortasse.**^{Adv} **et**^{Kon} **vultū,**^{Abl} **Sōsia,**^V
in form. good perhaps. and in face, Sosia,
- [120] **adeō**^{Adv} **modestō,**^{AdjAbl} **adeō**^{Adv} **venusto**^{AdjAbl} **ut**^{Kon} **nīl**^N **Pr** **suprā.**^{Adv}
so modest, so charming that nothing beyond.
- [121] **quia**^{Kon} **tum**^{Adv} **mihi**^D **Pr** **lāmentārī**_{InfPas} **praeter**_{Prp} **cēterās**^A
because then to me to lament beyond the others
- [122] **vīsast**_{PerPas} **et**^{Kon} **quia**^{Kon} **erat**_{ImpAkt} **fōrmā**^{Abl} **praeter**_{Prp} **cēterās**^A
she seemed and because was in beauty beyond the others
- [123] **honestā**^{AdjAbl} **ac**^{Kon} **līberālī,**^{AdjAbl} **accēdō**_{PräAkt} **ad**_{Prp} **pedisequās,**^A
honourable and refined, I approach to handmaids,
- [124] **quae**^N **Pr** **sit**_{PräKnjAkt} **rogō:**_{PräAkt} **sorōrem**^A **esse**_{InfAkt} **ajunt**_{PräAkt} **Chrysidis.**^G
who she may be I ask: sister to be they say of Chrysis.
- [125] **percussit**_{PerAkt} **īlicō**^{Adv} **animum.**^A **attāt^{ij}** **hoc**^N **Pr** **illud**^N **Pr** **est,**_{PräAkt}
struck straightway mind. ah this that is, is,
- [126] **hinc**^{Adv} **illae**^N **Pr** **lacrumae,**^N **haec**^N **Pr** **illast**^N **Pr** **misericordia.**^N
from here those tears, this that is pity.
- [127] [SOSIA LIBERTUS]: **quam**^{Adv} **timeō**_{PräAkt} **quōsum**^{Adv} **ēvādās!**_{PräKnjAkt} **fūnus**^N **interim**^{Adv}
how I fear to what end you may turn out! the funeral meanwhile
- [128] [SIMO SENEX]: **procēdit:**_{PräAkt} **sequimur;**_{PräPas} **ad**_{Prp} **sepulcrum**^A **vēnimus;**_{PerAkt}
proceeds: we follow; to the tomb we came;
- [129] **in**_{Prp} **ignem**^A **impositast;**_{PerPas} **flētur.**_{PräPas} **intereā**^{Adv} **haec**^N **Pr** **soror**^N
onto the fire has been placed; is wept. meanwhile this sister
- [130] **quam**^A **Pr** **dīxī**_{PerAkt} **ad**_{Prp} **flammam**^A **accessit**_{PerAkt} **imprūdentius,**^{AdvKmp}
whom I said to the flame she approached more rashly,
- [131] **satis**^{Adv} **cum**_{Prp} **perīclō.**^{Abl} **ibi**^{Adv} **tum**^{Adv} **examīnatus**^N **PerPas** **Pamphilus**^N
enough with danger. there then having been stunned Pamphilus
- [132] **bene**^{Adv} **dissimulātum**^A **PerPas** **amōrem**^A **et**^{Kon} **cēlātum**^A **PerPas** **indicat:**_{PräAkt}
well having been hidden love and having been concealed he reveals:
- [133] **accurrit:**_{PräAkt} **mediām**^{AdjA} **mulierem**^A **complectitur:**_{PräPas}
he runs up; the middle woman he embraces:
- [134] **'mea**^{AdjN} **Glycerium,'**^V **inquit**_{PräAkt} **'quid**^N **Pr** **agis?**_{PräAkt} **cūr**^{Adv} **tē**^A **Pr** **īs**_{PräAkt}
'my Glycerium,' he says 'what are you doing ?? why you are you going
perditum?^A ,
Spn to ruin?
- [135] **tum**^{Adv} **illa**^N **Pr** **ut**^{Kon} **cōsuētum**^A **PerPas** **facile**^{Adv} **amōrem**^A **cernerēs,**_{ImpKnjAkt}
then she, so that accustomed easily love you might discern,

- [136] *rejēcit_{PerAkt} sē^A_{Pr} in^{Prp} eum^A_{Pr} flēns^N_{PrÄkt} quam^{Adv} familiäriter!^{Adv}*
she cast back herself into him weeping how familiarly!
- [137] [SOSIA LIBERTUS]: *quid^N_{Pr} aīs?_{PrÄkt} redeō_{PrÄkt} inde^{Adv} irātus^{AdjN} atque_{Kon} aegrē^{Adv} ferēns;^N_{PrÄkt}*
what do you say ?? I return thence angry and with difficulty bearing;
- [138] [SIMO SENEX]: *nec_{Kon} satis^{Adv} ad^{Prp} objürgandum^A_{Ger} causae.^G diceret_{ImpKnjAkt}*
nor enough for scolding of cause. he might say
- [139] *'quid^N_{Pr} fēcī?_{PerAkt} quid^N_{Pr} commeruī_{PerAkt} aut_{Kon} peccāvī,_{PerAkt} pater?^V*
'what have I done ?? what have I deserved or have I sinned, father?
- [140] *quaē^N_{Pr} sēsē^A_{Pr} in^{Prp} ignem^A inicere_{InfAkt} voluit,_{PerAkt} prohibuī_{PerAkt}*
she who herself into the fire to throw willed, I prevented
- [141] *servāvī.[']_{PerAkt} honesta^{AdjN} ōratiōst.^N rēctē^{Adv} putās;_{PrÄkt}*
I saved.' honourable speech is. rightly you think;
- [142] [SOSIA LIBERTUS]: *nam_{Kon} si_{Kon} illum^A_{Pr} objürgēs_{PrÄkt} vītae^G qui^N_{Pr} auxilium^A tulit,_{PerAkt}*
for if him you rebuke of life who help brought,
- [143] *quid^N_{Pr} faciās_{PrÄkt} illi^D_{Pr} qui^N_{Pr} dederit_{Fu2Akt} damnum^A aut_{Kon} malum?^A*
what would you do for that one who will have given damage or harm?
- [144] [SIMO SENEX]: *vēnit_{PerAkt} Chremēs^N postridiē^{Adv} ad^{Prp} mē^A clāmitāns:^N_{PrÄkt}*
came Chremes on the next day to me shouting:
- [145] *indignum^{AdjN} facinus;^N comperisse_{InfPerAkt} Pamphilum^A*
unworthy deed; to have found out Pamphilus
- [146] *prō^{Prp} uxōre^{Abl} habēre_{InfAkt} hanc^A_{Pr} peregrinam.^{AdjA} ego^N_{Pr} illud^A_{Pr} sēdulō^{Adv}*
as wife to have this foreign. I that assiduously
- [147] *negāre_{InfAkt} factum.^N ille^N_{Pr} instat_{PrÄkt} factum.^N dēnique^{Adv}*
to deny deed. he insists deed. finally
- [148] *ita^{Adv} tum^{Adv} discēdō_{PrÄkt} ab^{Prp} illō,^{Abl}_{Pr} ut_{Kon} qui^N_{Pr} sē^A_{Pr} filiam^A*
thus then I depart from him, so that he who himself daughter
- [149] *neget_{PrÄkt} datūrum.^A_{FulAkt} nōn^{Pt} tū^N_{Pr} ibi^{Adv} gnātum.^A . . ? nē^{Pt} haec^N_{Pr} quidem^{Pt}*
he may deny about to give. not you there the son. not these indeed
- [150] *satis^{Adv} vehemēns^{AdjN} causa^N ad^{Prp} objürgandum.^A_{Ger} qui?^N_{Pr} cedo._{PrÄkt}*
enough vehement cause for scolding. how so ?? tell me.
- [151] *'tūte^N_{Pr} ipse^N_{Pr} his^{Abl}_{Pr} rēbus^{Abl} finem^A praescriptī,_{PerAkt} pater?^V*
'you yourself yourself to these matters an end you have pre scribed, father:
- [152] *prope^{Adv} adest_{PrÄkt} cum^{Prp} aliēnō^{AdjAbl} mōre^{Abl} vīendumst^N_{GdvFulPas} mihi:^D_{Pr}*
near is at hand with foreign custom to be lived for me:
- [153] *sine_{PrÄlmvAkt} nunc^{Adv} meō^{AdjAbl} mē^A_{Pr} vīvere_{InfAkt} interā^{Adv} modō.^{Abl}*
allow now my me to live meanwhile way.'
- [154] [SOSIA LIBERTUS]: *qui^N_{Pr} igitur^{Pt} relictus^N_{PerPas} est_{PrÄkt} objürgandi^G_{Ger} locus?^N*
what therefore now left is of scolding place?
- [155] [SIMO SENEX]: *si_{Kon} propter^{Prp} amōrem^A uxōrem^A nōlet_{Fu1Akt} dūcere;_{InfAkt}*
if because of love a wife will not want to marry:
- [156] *ea^N_{Pr} prīmum^{Adv} ab^{Prp} illō^{Abl}_{Pr} animum^A advortenda^N_{GdvFulPas} injūriast,^N*
this first from by that man mind to be turned toward wrong is;
- [157] *et_{Kon} nunc^{Adv} id^A_{Pr} operam^A dō,_{PrÄkt} ut_{Kon} per^{Prp} falsās^{AdjA} nūptiās^A*
and now this effort I give, so that through false wedding
- [158] *vēra^{AdjN} objürgandi^G_{Ger} causa^N sit,_{PrÄkt} si_{Kon} dēneget;_{PrÄkt}*
true of scolding cause may be, if he may deny;
- [159] *simul^{Adv} scelerātus^{AdjN} Dāvus^N si_{Kon} quid^N_{Pr} cōsili^G*
at the same time wicked Davus if anything of plan
- [160] *habet,_{PrÄkt} ut_{Kon} cōsūmat_{PrÄkt} nunc^{Adv} cum_{Kon} nil^N_{Pr} obsint_{PrÄkt} dolī;^N*
he has, so that he may use up now when nothing may hinder tricks;

[161]	quem ^A Pr ego ^N Pr crēdō ^{PrÄkt} manibus ^{Abl} pedibusque ^{AblKon} obnīxē ^{Adv} omnia ^{AdjA} whom I believe with hands feet and strenuously all things
[162]	factūrum, ^A ^{Fu1Akt} magis ^{AdvKmp} id ^A Pr adeō ^{Adv} mihi ^D Pr ut ^{Kon} incommodet ^{PrÄKnjAkt} about to do, more this to that degree for me that he may trouble
[163]	quam ^{Kon} ut ^{Kon} obsequātūr ^{PrÄKnjPas} gnātō. ^D quāpropter? ^{Adv} rogās? ^{PrÄAkt} than that he may comply to the son. for which reason ?? do you ask ??
[164]	mala ^{AdjN} mēns, ^N malus ^{AdjN} animus. ^N quem ^A Pr quidem ^{Pt} ego ^N Pr si ^{Kon} sēnsērō. ^{Fu2Akt} bad mind, bad spirit. whom indeed I if I will have perceived.
[165]	sed ^{Kon} quid ^N Pr opus ^{PrÄAkt} verbis ^{Abl} sīn ^{Kon} ēveniat ^{PrÄKnjAkt} quod ^N Pr volō, ^{PrÄAkt} but what need is by words? but if it may turn out what I want,
[166]	in ^{Prp} Pamphilō ^{Abl} ut ^{Kon} nīl ^N Pr sit ^{PrÄKnjAkt} morae, ^G restat ^{PrÄAkt} Chremēs ^N in Pamphilus that nothing may be of delay, remains Chremes
[167]	cui ^D Pr mi ^D Pr expūrgandus ^N GdvFu1Pas est: ^{PrÄAkt} et ^{Kon} spērō ^{PrÄAkt} cōfore. ^{InfAkt} for whom for me to be cleared is: and I hope to turn out.
[168]	nunc ^{Adv} tuumst ^{AdjN} officium ^N hās ^A Pr bene ^{Adv} ut ^{Kon} assimulēs ^{PrÄKnjAkt} nūptiās, ^A now your duty these well that you may simulate wedding,
[169]	perterrefaciās ^{PrÄKnjAkt} Dāvum, ^A observēs ^{PrÄKnjAkt} filium ^A you may frighten thoroughly Davus, you may watch son
[170]	quid ^N Pr agat, ^{PrÄKnjAkt} quid ^N Pr cum ^{Prp} illō ^{Abl} Pr cōsili ^G captet. ^{PrÄKnjAkt} sat ^{Adv} est: ^{PrÄAkt} what he may do, what with that man of plan he may grasp. enough is:
[171] [SOSIA LIBERTUS]:	cūrābō. ^{Fu1Akt} eāmus ^{PrÄKnjAkt} nūnciam ^{Adv} intrō: ^{Adv} i ^{PrÄlmvAkt} p̄rae, ^{Adv} sequar. ^{Fu1Pas} I will take care. let us go right now inside: go ahead, I will follow.

Simo Davus

[172] [SIMO SENEX]:	nōn ^{Pt} dubiumst ^N quīn ^{Kon} uxōrem ^A nōlit ^{PrÄKnjAkt} filius; ^N not doubt is but that a wife he may not want the son;
[173]	ita ^{Adv} Dāvum ^A modo ^{Adv} timēre ^{InfAkt} sēnsī, ^{PerAkt} ubi ^{Kon} nūptiās ^A so Davus just now to fear I perceived, when wedding
[174]	futūrās ^A Fu1Akt esse ^{InfAkt} audīvit. ^{PerAkt} sed ^{Kon} ipse ^N Pr exit ^{PrÄAkt} forās. ^{Adv} about to be to be he heard. but himself goes out outside.
[175] [DAVUS SERVUS]:	mīrābar ^{ImpPas} hoc ^A Pr si ^{Kon} sīc ^{Adv} abīret ^{ImpKnjAkt} et ^{Kon} eri ^G semper ^{Adv} lēnitās ^N I was wondering this if thus he might depart and of the master always gentleness
[176]	verēbar ^{ImpPas} quōrsum ^{Adv} ēvāderet. ^{ImpKnjAkt} I was fearing to what end he might turn out.
[177]	qui ^N Pr postquam ^{Kon} audierat ^{PlqAkt} nōn ^{Pt} datum ^N PerPas īrī ^{InfPas} filiō ^D uxōrem ^A who after he had heard not given to be about to be to the son a wife suō, ^{AdjD} his own,
[178]	numquam ^{Adv} cuiquam ^D Pr nostrum ^G Pr verbum ^A fēcit ^{PerAkt} neque ^{Kon} id ^A Pr aegrē ^{Adv} never to anyone of us a word he made nor this with difficulty tulit. ^{PerAkt} he bore.
[179] [SIMO SENEX]:	at ^{Kon} nūnc ^{Adv} faciet ^{Fu1Akt} neque, ^{Kon} ut ^{Kon} opinor, ^{PräPas} sine ^{Prp} tuō ^{AdjAbl} magnō ^{AdjAbl} malō. ^{Abl} but now he will do nor, as I suppose, without your great harm.
[180] [DAVUS SERVUS]:	id ^N Pr voluit ^{PerAkt} nōs ^A Pr sīc ^{Adv} necopīnantīs ^A PrÄkt dūcī ^{InfPas} falsō ^{AdjAbl} gaudiō, ^{Abl} this he willed us thus not expecting to be led false joy,
[181]	spērantīs ^A PrÄkt jam ^{Adv} āmōtō ^{Abl} PerPas metū, ^{Abl} interōscitantīs ^A PrÄkt opprimī, ^{InfPas} hoping already having been removed with fear, questioning constantly to be crushed,
[182]	ne ^{Pt} esset ^{ImpKnjAkt} spatium ^N cōgitandi ^G Ger ad ^{Prp} disturbandās ^A GdvFu1Pas nūptiās: ^A lest there might be room of thinking for to be disrupted wedding:
[183]	astūtē. ^{Adv} carnufex ^N quae ^N Pr loquitur? ^{PräPas} erus ^N est ^{PräAkt} neque ^{Kon} prōvideram. ^{PlqAkt} shrewdly. hangman what he speaks? master is nor I had foreseen.

- [184] [SIMO SENEX]: **Dāve.**^V hem^{ij} quid^N_{Pr} est? **PräAkt** eho^{ij} dum^{Pt} ad^{Prp} mē.^A **Pr** quid^N_{Pr} hic^N_{Pr} vult? **PräAkt** quid^N_{Pr}
 Davus. ah what is? hey just now to me. what this one wants? what
aīs? **PräAkt** quā^{Abl}_{Pr} dē^{Prp} rē?^{Abl} **PräAkt** rogās? **PräAkt**
 do you say? which about matter? do you ask ??
- [185] meum^{AdjA} gnātūm^A rūmor^N est^{PräAkt} amāre.^{InfAkt} id^N_{Pr} populūs^N cūrat^{PräAkt} scīlicet.^{Pt}
 my son rumour is to love. this the people cares of course.
- [186] hoccīn^{APt}_{Pr} agis^{PräAkt} an^{Kon} nōn?^{Pt} ego^N_{Pr} vērō^{Pt} istūc.^A_{Pr} sed^{Kon} nunc^{Adv} ea^A_{Pr} mē^A_{Pr}
 this ? do you do or not? I indeed that. but now these things me
exquirere^{InfAkt} to ask out
- [187] inīqui^{AdjG} patris^G est; **PräAkt** nam^{Pt} quod^N_{Pr} antehāc^{Adv} fēcit^{PerAkt} nīl^N_{Pr} ad^{Prp} mē^A_{Pr}
 of unjust father is; for what before now he did nothing to me
attinet. **PräAkt** pertains.
- [188] dum^{Kon} tempus^N ad^{Prp} eam^A_{Pr} rem^A tulit, **PerAkt** sīvī^{PerAkt} animūm^A ut^{Kon} explēret^{ImpKnjAkt}
 while time for that matter brought, I allowed mind that he might fulfil
suum; **AdjA**
 his own;
- [189] nunc^{Adv} hic^N_{Pr} diēs^N aliam^{AdjA} vītam^A dēfert, **PräAkt** aliōs^{AdjA} mōrēs^A postulat: **PräAkt**
 now this day another life brings, other customs demands:
- [190] dehinc^{Adv} postulō^{PräAkt} sīve^{Kon} aequumst^N tē^A_{Pr} ōrō, **PräAkt** Dāve,^V ut^{Kon} redeat^{PräKnjAkt}
 then I demand or if fair is you I ask, Davus, that he may return
jam^{Adv} in^{Prp} viam.^A
 now into the way.
- [191] hoc^N_{Pr} quid^N_{Pr} sit? **PräKnjAkt** omnēs^{AdjN} qui^N_{Pr} amant^{PräAkt} graviter^{Adv} sibi^D_{Pr} dari^{InfPas}
 this what may be? all who love seriously for themselves to be given
uxōrem^A ferunt. **PräAkt**
 a wife they bear.
- [192] [DAVUS SERVUS]: ita^{Adv} ajunt^{PräAkt} tum^{Adv} sīquis^N_{Pr} magistrum^A cēpit^{PerAkt} ad^{Prp} eam^A_{Pr} rem^A
 so they say. then if anyone a guide took for that matter
improbum, **AdjA**
 wicked,
- [193] [SIMO SENEX]: ipsum^A_{Pr} animūm^A aegrōtūm^{AdjA} ad^{Prp} dēteriōrem^{AdjA} partem^A plērumque^{Adv} applicat. **PräAkt**
 the very mind sick to worse part for the most part he applies.
- [194] [DAVUS SERVUS]: nōn^{Pt} hercle^{ij} intellegō. **PräAkt** nōn?^{Pt} hem.^{ij} nōn:^{Pt} Dāvus^N sum, **PräAkt** nōn^{Pt} Oedipus.^N
 not by Hercules I understand. not? ah. not: Davus I am, not Oedipus.
- [195] [SIMO SENEX]: nempe^{Pt} ergō^{Pt} aperte^{Adv} vīs^{PräAkt} quae^N_{Pr} restant^{PräAkt} mē^A_{Pr} loqui?^{InfPas} sānē^{Pt}
 surely therefore openly you wish which things remain me to speak? indeed
quidem.^{Pt}
 indeed.
- [196] sī^{Kon} sēnsērō^{Fu2Akt} hodiē^{Adv} quicquam^A_{Pr} in^{Prp} hīs^{Abl}_{Pr} tē^A_{Pr} nūptiīs^{Abl}
 if I will have perceived today anything in these you wedding
- [197] fallāciae^G cōnārī^{InfPas} quo^{Kon} fiant^{PräKnjAkt} minus, **AdvKmp**
 of trickery to try so that they may become less,
- [198] aut^{Kon} velle^{InfAkt} in^{Prp} eā^{Abl}_{Pr} rē^{Abl} ostendī^{InfPas} quam^{Adv} sīs^{PräKnjAkt} callidus,^{AdjN}
 or to wish in that matter to be shown how you may be clever,
- [199] verberibus^{Abl} caesum^A_{PerPas} tē^A_{Pr} in^{Prp} pistrīnum,^A Dāve,^V dēdām^{Fu1Akt} usque^{Adv} ad^{Prp}
 with beatings having been beaten you into the mill, Davus, I will hand over all the way to
necem,^A
 death,
- [200] eā^{Abl}_{Pr} lēge^{Abl} atque^{Kon} ömine^{Abl} ut, **Kon** si^{Kon} tē^A_{Pr} inde^{Adv} exēmerim, **PerKnjAkt** ego^N_{Pr}
 with that condition law and omen such that, if you from there I may have removed, I
pro^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} molam. **Fu1Akt**
 for you I will grind.

[201]	quid, N what, Pr hoc A this intellexi? PerAkt have you understood?	an Kon or	nōdum Adv not yet	etiam Adv also	nē Pt not	hoc A this	quidem? Pt indeed?	immō Pt nay rather
	callidē: Adv cleverly:							
[202] [DAVUS SERVUS]:	ita Adv so aperte Adv openly ipsam AdjA very rem A thing modo Adv just now locutus N having spoken,	PerPas	nīl N nothing	circum Prp around	itiōne Abl going about			
	ūsus N having used	PerPas	ēs. PerAkt you have.					
[203] [SIMO SENEX]:	ubivis Adv anywhere	facilius AdvKmp more easily	passus N having endured	sim PrāKnjAkt I may be	quam Kon than	in Prp in	hāc Abl this	rē Abl matter
	dēlūdier. InfPas to be fooled.							mē A me
[204] [DAVUS SERVUS]:	bona AdjA good	verba, A words,	quaesō! PrāAkt please!	irridēs? PrāAkt do you mock ??	nīl N nothing	mē A me	fallis. PrāAkt you deceive.	ēdīcō PrāAkt I declare
								tibi: D to you:
[205] [SIMO SENEX]:	nē Pt do not	temere Adv rashly	faciās; PrāKnjAkt you do;	neque Kon and not	tū N you	haud Pt not	dīcās PrāKnjAkt you say	tibi D to you
	praedictum: N fore told:	PerPas	cavē! PrālmvAkt beware!					nōn Pt not

Davus

[206] [DAVUS SERVUS]:	Enimvērō, Pt indeed in truth,	Dāve, V Davus,	nīl N nothing	locīst PrāAkt there is room	sēgnitiae G of sloth	neque Kon and not	socordiae, G of dullness,	
[207]	quantum Adv as far as	intellēxi PerAkt I have understood	modo Adv just now	senis G of the old man	sententiam A opinion	dē Prp about	nūptiis: Abl the wedding:	
[208]	quae N which	si Kon if	nōn Pt not	āstu Abl by craft	prōvidentur, PrāPas are provided for,	mē A me	aut Kon or	erum A the master
	dabunt. Fu1Akt they will put.							pessum Adv to ruin
[209]	nec Kon and not	quid N what	agam PrāKnjAkt I may do	certumst, PrāAkt is certain,	Pamphilumne Apt Pamphilus ?	adjūtem PrāKnjAkt I may assist	an Kon or	
	auscultem PrāKnjAkt I may obey			seni. D to the old man.				
[210]	si Kon if	illum A him	relinquo, PrāAkt I leave,	eius G of him	vītae G of life	timeō; PrāAkt I fear;	sī Kon but if	opitulōr, PrāAkt I help,
	minās, A threats,							hujus G of this
[211]	cui D to whom	verba A words	dare InfAkt to give	difficilest: PrāAkt is difficult:	prīmum Adv first	jam Adv already	dē Prp about	amōre Abl love
	comperit; PerAkt he has found out;							hoc Abl this
[212]	mē A me	infēnsus AdjN hostile	servat PrāAkt he watches	nēquam AdjA worthless	faciam PrāKnjAkt I may make	nūptiis Abl at the wedding	fallāciam. A trickery.	
[213]	si Kon if	sēns erit, PerKnjAkt he may have perceived,	periī: PerAkt I have perished:	aut Kon or	si Kon if	lubitum A pleasing	fuerit, Fu2Akt will have been,	causam A a pretext
	céperit Fu2Akt he will have taken							
[214]	quō Adv by what	jūre Abl right law	quāque AblKon and by what	injūriā Abl wrong injury	praecipitem AdjA headlong	in Prp into	pistrīnum A the mill	dabit. Fu1Akt he will throw.
[215]	ad Prp to	haec A these	mala A evils	hoc N this	mī D to me	accēdit PrāAkt accrues	etiam: Adv also:	haec N this
								Andria, N Andrian,
[216]	si Kon if	ista N that	uxor N wife	sīve Kon or if	amīcast, PrāAkt is a girlfriend,	gravida AdjN pregnant	ē Prp from	Pamphilōst. Abl Pamphilus is.
[217]	audīre que Kon to hear and	InfAkt	eōrumst G of them is	operae G of effort	pretium N worth	audāciam A boldness		

[218]	(nam ^{Kon} inceptiōst ^N _{PrÄkt} āmentium, ^{AdjG} haud ^{Pt} amantium): ^G _{PrÄkt}
	(for the beginning is of madmen, not of lovers):
[219]	quidquid ^N _{Pr} peperisset ^{PlqKnjAkt} dēcrēvērunt ^{PerAkt} tollere. _{InfAkt}
	whatever she might have given birth they have decided to raise.
[220]	et ^{Kon} fingunt _{PrÄkt} quandam ^{AdjA} inter ^{Prp} sē ^A _{Pr} nunc ^{Adv} fallāciam ^A
	and they fabricate a certain between themselves now trick
[221]	cīvem ^A Atticam ^{AdjA} esse _{InfAkt} hanc: ^A _{Pr} 'fuit _{PerAkt} ōlim ^{Adv} quīdam ^N _{Pr} senex ^N
	a citizen Attic to be this: 'there was once a certain old man
[222]	mercātor; ^N nāvem ^A is ^N _{Pr} frēgit _{PerAkt} apud ^{Prp} Andrum ^A īnsulam; ^A
	merchant; ship he broke at Andros island;
[223]	is ^N _{Pr} obiit _{PerAkt} mortem. ^A ibi ^{Adv} tum ^{Adv} hanc ^A _{Pr} ējectam ^A _{PerPas} Chrȳsidis ^G
	he met death. there then this having been cast out of Chrysis
[224]	patrem ^A recēpisse _{InfPerAkt} orbam ^{AdjA} parvam. ^{AdjA} fābulae! ^N
	father to have taken in bereft small. stories!
[225]	mīquidem ^{DPt} _{Pr} hercle ^{ij} nōn ^{Pt} fit _{PrÄkt} vēri ^G simile; ^{AdjN} atque ^{Kon} ipsīs ^D _{Pr} commentum ^N
	to me indeed by Hercules not it becomes of truth like; and also to them the fabrication
	placet. _{PrÄkt} pleases.
[226]	sed ^{Kon} Mȳsis ^N ab ^{Prp} eā ^{Abl} _{Pr} ēgreditur. _{PrÄkt} at ^{Kon} ego ^N _{Pr} hinc ^{Adv} mē ^A _{Pr} ad ^{Prp} forum ^A ut ^{Kon}
	but Mysis from her goes out. but I from here me to forum so that
[227]	conveniam _{PrKnjAkt} Pamphilum, ^A _{Pr} nē ^{Pt} dē ^{Prp} hāc ^{Abl} _{Pr} rē ^{Abl} pater ^N imprūdentem ^{AdjA}
	I may meet Pamphilus, lest about this matter father unvary
	oppimat. _{PrKnjAkt} may overtake.

Mysis

[228] [MYSIS ANCILLA]:	Audiūi, _{PerAkt} Archylis, ^V jamdūdum: ^{Adv} Lesbiam ^A _{Pr} addūcī _{InfPas} jubēs. _{PrÄkt}
	I have heard, Archylis, long ago: Lesbia to be brought you order.
[229]	sānē ^{Adv} pol ^{ij} illa ^N _{Pr} tēmulentast ^{AdjN} _{PrÄkt} mulier ^N et ^{Kon} temerāria ^{AdjN}
	truly by Pollux she is drunken woman and rash
[230]	nec ^{Kon} satis ^{Adv} digna ^{AdjN} cui ^D _{Pr} committās _{PrKnjAkt} prīmō ^{AdjAbl} partū ^{Abl} mulierem. ^A
	and not sufficiently worthy to whom you may entrust at the first birth woman.
[231]	tamen ^{Adv} eam ^A _{Pr} addūcam? _{Fu1Akt} importūnitātem ^A spectāte _{PrAlmvAkt} aniculae ^G
	however her I will bring? importunity look of the little old woman
[232]	quia ^{Kon} compōtrix ^N ejus ^G _{Pr} est. _{PrAkt} dī, ^V date _{PrAlmvAkt} facultātem ^A obsecrō _{PrAkt}
	because drinking companion of her is. o gods, grant opportunity I beseech
[233]	huic ^D _{Pr} pariendi ^G _{Ger} atque ^{Kon} illī ^D _{Pr} in ^{Prp} aliis ^{AdjAbl} potius ^{Adv} peccandi ^G _{Ger} locum. ^A
	to this of giving birth and to that in other things rather of doing wrong place.
[234]	sed ^{Kon} quidnam ^N _{Pr} Pamphilum ^A _{Pr} exanimātum ^A _{PerPas} videō? _{PrAkt} vereor _{PrPas} quid ^N _{Pr}
	but what indeed Pamphilus having been stunned I see? I fear what
	siet. _{PrKnjAkt} it may be.
[235]	opperiar, _{PrKnjPas} ut ^{Kon} sciam _{PrKnjAkt} num ^{Pt} quidnam ^N _{Pr} haec ^N _{Pr} turba ^N trīstiae ^G
	I may wait, so that I may know whether anything indeed this crowd of sadness
	afferat. _{PrKnjAkt} may bring.

Pamphilus Mysis

[236] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	Hoccinest ^{NPt} _{PrPrÄkt} hūmānum ^{AdjN} factū ^{Abl} _{Spn} aut ^{Kon} inceptū? ^{Abl} _{Spn} hoccin ^{NPt} _{Pr}
	this then is human to do or to undertake? this then
	officium ^N patris? ^G duty of a father?

- [237] [MYSIS ANCILLA]: **quid^N**_{Pr} **illud^N**_{Pr} **est?**_{PrÄkt} **prō^{Prp}** **deum^G** **fidem^A** **quid^N**_{Pr} **est,**_{PrÄkt} **sī^{Kon}** **haec^N**_{Pr}
 what that is? for of the gods protection faith what is, if this
nōn^{Pt} **contumēlast?**_N
 not is an insult?
- [238] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **uxōrem^A** **décrērat**_{PlqAkt} **dare**_{InfAkt} **sēsē^A**_{Pr} **mi^D**_{Pr} **hodiē:**^{Adv} **nōnne^{Pt}** **oportuit**_{PerAkt}
 a wife he had decided to give himself to me today: not indeed it was proper
- [239] **praescisse**_{InfPerAkt} **mē^A**_{Pr} **ante?**^{Adv} **nōnne^{Pt}** **prius**_{AdvKmp} **commūnicātum^A**_{PerPas}
 to have known beforehand me before? surely sooner having been shared
oportuit?_{PerAkt}
 it was proper?
- [240] [MYSIS ANCILLA]: **miseram^{AdjA}** **mē, A**_{Pr} **quod^A**_{Pr} **verbūm^A** **audiō!**_{PrÄkt}
 wretched me, what word I hear!
- [241] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **quid?^N**_{Pr} **Chremēs, N** **qui^N**_{Pr} **dēnegārat**_{PlqAkt} **sē^A**_{Pr} **commissūrum^A**_{Fu1Akt} **mihi^D**_{Pr}
 what? Chremes, who had denied himself about to entrust to me
- [242] **gnātam^A**_{Pr} **suam^{AdjA}** **uxōrem,^A** **id^A**_{Pr} **mūtāvit**_{PerAkt} **quia^{Kon}** **mē^A**_{Pr} **immūtātum^A**_{PerPas}
 daughter his own a wife, this has changed because me having been changed
videt?_{PrAkt}
 he sees?
- [243] **itane^{AdvPt}** **obstinātē^{Adv}** **operam^A** **dat**_{PrÄkt} **ut^{Kon}** **mē^A**_{Pr} **ā^{Prp}** **Glyceriō^{Abl}** **miserum^{AdjA}**
 so ? obstinately effort he gives so that me from Glycerium wretched
- [244] **abstrahat?**_{PrKnjAkt}
 he may drag away?
- [245] **quod^{Kon}** **si^{Kon}** **fit**_{PrÄkt} **pereō**_{PrÄkt} **funditus.**^{Adv}
 but if it happens I perish utterly.
- [246] **adeōn^{AdvPt}** **hominem^A** **esse**_{InfAkt} **invenustum^{AdjA}** **aut^{Kon}** **īfēlīcēm^{AdjA}**
 to such a degree ? a man to be unattractive or unlucky
- [247] **nūllōn^{AdjAbI Pt}** **ego^N**_{Pr} **Chremētis^G** **pactō^{Abl}** **affinitātem^A** **effugere**_{InfAkt} **poterō?**_{Fu1Akt}
 in no way ? I of Chremes by way affinity relationship to escape I will be able?
- [248] **quot^{Abl}**_{Pr} **modis^{Abl}** **contemptus^N**_{PerPas} **sprētus!^N**_{PerPas} **facta^N**_{PerPas} **trānsacta^N**_{PerPas}
 in how many ways despised scorned! things done completed
omnia._{AdjN} **hem^{ij}**
 all. ah
- [249] **repudiātus^N**_{PerPas} **repetor.**_{PräPas} **quam^{Adv}** **ob^{Prp}** **rem?^A** **nisi^{Kon}** **si^{Kon}** **id^N**_{Pr}
 rejected I am recalled. for which on account of thing? unless if this
est_{PrÄkt} **quod^N**_{Pr} **Suspicor:**_{PrÄkt}
 is which I suspect:
- [250] **aliquid^N**_{Pr} **mōnstri^G** **alunt:**_{PrÄkt} **ea^N**_{Pr} **quoniam^{Kon}** **nēminī^D**_{Pr} **obtrūdī**_{InfPas}
 something of portent they foster: this since to no one to be thrust upon
potest,_{PrÄkt}
 is able,
- [251] **ītur**_{PräPas} **ad^{Prp}** **mē, A**_{Pr} **ōrātiō^N** **haec^N**_{Pr} **mē^A**_{Pr} **miseram^{AdjA}** **exanimāvit**_{PerAkt} **metū.^{Abl}**
 it is gone to me. speech this me wretched has stunned with fear.
- [252] **nam^{Pt}** **quid^N**_{Pr} **ego^N**_{Pr} **dīcam**_{PrKnjAkt} **dē^{Prp}** **patre?^{Abl}** **āh^{ij}**
 for what I should say about the father? ah
- [253] **tantamne^{AdjAPt}** **rem^A** **tam^{Adv}** **nēlegenter^{Adv}** **agere!**_{InfAkt} **praeteriēns^N**_{PrÄkt} **modo^{Adv}**
 so great ? thing so negligently to do! passing by just now
- [254] **mī^D**_{Pr} **apud^{Prp}** **forum^A** **'uxor^N** **tibi^D**_{Pr} **dūcendast,**_N_{GdvFulPas} **Pamphile,^V** **hodiēi^{Adv}**
 to me at the forum 'wife for you must be married, Pamphilus, today
inquit:_{PrÄkt} **'parā,**_{PrAlmvAkt}
 he says: 'get ready,

[255]	<i>abi</i> _{PrälmvAkt} <i>domum.</i> ^A <i>id</i> ^N _{Pr} <i>michi</i> ^D _{Pr} <i>visust</i> ^N _{PerPas} <i>dicere</i> _{InfAkt} 'abi' <i>PrälmvAkt</i> <i>cito</i> ^{Adv} go away home.' that to me has seemed to say 'go away quickly <i>ac</i> _{Kon} <i>suspende</i> _{PrälmvAkt} <i>tē.</i> ^A <i>Pr</i> and hang yourself.'
[256]	<i>obstipūi.</i> _{PerAkt} <i>cēsēn</i> ^{Pt} _{PrAkt} <i>mē</i> ^A _{Pr} <i>verbūm</i> ^A <i>potuisse</i> _{InfPerAkt} <i>ūllum</i> ^{AdjA} I was stunned. do you think? me a word to have been able any <i>prōloqui?</i> _{InfAkt} <i>aut</i> _{Kon} to speak out? or
[257]	<i>ūllam</i> ^{AdjA} <i>causam,</i> ^A <i>ineptam</i> ^{AdjA} <i>saltem</i> ^{Adv} <i>falsam</i> ^{AdjA} <i>inīquam?</i> ^{AdjA} <i>obmūtuī.</i> _{PerAkt} any cause pretext, foolish at least false unjust? I fell silent. <i>quod</i> _{Kon} <i>si</i> _{Kon} <i>ego</i> ^N _{Pr} <i>rescīssem</i> _{PlqKnjAkt} <i>id</i> ^A _{Pr} <i>prius,</i> _{AdvKmp} <i>quid</i> ^N _{Pr} <i>facerem</i> _{ImpKnjAkt} but if I had found out this earlier, what I would do <i>sīquis</i> ^N _{Pr} <i>nunc</i> ^{Adv} <i>mē</i> ^A _{Pr} <i>roget:</i> _{PrKnjAkt} if anyone now me may ask:
[258]	<i>aliquid</i> ^N _{Pr} <i>facerem</i> _{ImpKnjAkt} <i>ut</i> _{Kon} <i>hoc</i> ^A _{Pr} <i>nē</i> ^{Pt} <i>facerem.</i> _{ImpKnjAkt} <i>sed</i> _{Kon} <i>nunc</i> ^{Adv} something I would do so that this lest I would do. but now <i>quid</i> ^N _{Pr} <i>prīmum</i> ^{Adv} <i>exsequar?</i> _{PrKnjAkt} what first I may carry out?
[260]	<i>tot</i> ^{AdjN} <i>mē</i> ^A _{Pr} <i>impiediunt</i> _{PrÄkt} <i>cūrae,</i> ^N <i>quaē</i> ^N _{Pr} <i>meum</i> ^{AdjA} <i>animūm</i> ^A <i>dīvorsae</i> ^{AdjN} so many me hinder cares, which my mind diverse <i>trahunt:</i> _{PrÄkt} drag:
[261]	<i>amor,</i> ^N <i>misericordia</i> ^N <i>hujus,</i> ^G <i>Pr</i> <i>nūptiārum</i> ^G <i>sollicitatiō,</i> ^N love, pity of this, of the wedding anxiety,
[262]	<i>tum</i> ^{Adv} <i>patris</i> ^G <i>pudor,</i> ^N <i>qui</i> ^N _{Pr} <i>mē</i> ^A _{Pr} <i>tam</i> ^{Adv} <i>lēni</i> ^{AdjAbi} <i>passus</i> ^N _{PerPas} <i>est</i> _{PrÄkt} then of the father sense of honor, who me so gentle having allowed is <i>animō</i> ^{Abl} <i>usque</i> ^{Adv} <i>adhūc</i> ^{Adv} in mind continuously until now
[263]	<i>quaē</i> ^N _{Pr} <i>meō</i> ^{AdjAbi} <i>cumque</i> ^{Pt} <i>animō</i> ^{Abl} <i>lubitumst</i> ^N _{PerPas} <i>facere.</i> _{InfAkt} <i>eīne</i> ^{Dpt} _{Pr} which things to my ever mind it has seemed good to do. to him ? <i>ego</i> ^N _{Pr} <i>ut</i> _{Kon} <i>advorser?</i> _{PrKnjAkt} <i>ei</i> ^{iij} <i>mīhi!</i> ^D _{Pr} I that I may oppose? ah to me!
[264]	<i>incertumst</i> _{PrÄkt} <i>quid</i> ^N _{Pr} <i>agam.</i> _{PrKnjAkt} <i>misera</i> ^{AdjN} <i>timeō</i> _{PrÄkt} 'incertum' ^{AdjN} <i>hoc</i> ^N _{Pr} it is uncertain what I may do. wretched I fear 'uncertainty this <i>quōrsus</i> ^{Adv} <i>accidat.</i> _{PrKnjAkt} to what end may happen.
[265] [MYSIS ANCILLA]:	<i>sed</i> _{Kon} <i>nunc</i> ^{Adv} <i>peropust</i> ^N _{PrÄkt} <i>aut</i> _{Kon} <i>hunc</i> ^A _{Pr} <i>cum</i> ^{Prp} <i>ipsā</i> ^{Abl} _{Pr} <i>aut</i> _{Kon} <i>dē</i> ^{Prp} <i>illā</i> ^{Abl} _{Pr} but now there is great need either this man with herself or about that woman <i>aliquid</i> ^N _{Pr} <i>mē</i> ^A _{Pr} <i>advorsum</i> ^{Prp} <i>hunc</i> ^A _{Pr} <i>loquī:</i> _{InfAkt} something me against this man to speak:
[266]	<i>dum</i> _{Kon} <i>in</i> ^{Prp} <i>dubiōst</i> ^{AdjAbi} _{PrÄkt} <i>animus,</i> ^N <i>paulō</i> ^{Abl} <i>mōmentō</i> ^{Abl} <i>hūc</i> ^{Adv} <i>vel</i> _{Kon} <i>illūc</i> ^{Adv} while in doubt is mind, by a little by a moment this way or that way <i>impellitur.</i> _{PrPas} is driven.
[267] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	<i>quis</i> ^N _{Pr} <i>hic</i> ^{Adv} <i>loquitur?</i> _{PrAkt} <i>Mysis,</i> ^N <i>salvē.</i> _{PrälmvAkt} <i>ōij</i> <i>salvē,</i> _{PrälmvAkt} <i>Pamphile.</i> ^V who here speaks? Mysis, greetings. o greetings, Pamphilus. <i>quid</i> ^N _{Pr} <i>agit?</i> _{PrAkt} <i>rogās?</i> _{PrAkt} what does? do you ask?
[268] [MYSIS ANCILLA]:	<i>labōrat</i> _{PrÄkt} <i>ē</i> ^{Prp} <i>dolōre</i> ^{Abl} <i>atque</i> _{Kon} <i>ex</i> ^{Prp} <i>hōc</i> ^{Abl} _{Pr} <i>misera</i> ^{AdjN} <i>sollicitast,</i> ^N _{PrÄkt} <i>diem</i> ^A suffers from pain and from this wretched is anxious, the day
[269]	<i>quia</i> _{Kon} <i>ōlim</i> ^{Adv} <i>in</i> ^{Prp} <i>hunc</i> ^A _{Pr} <i>sunt</i> _{PrÄkt} <i>cōstitūtae</i> ^N _{PerPas} <i>nūptiae.</i> ^N <i>tum</i> ^{Adv} <i>autem</i> ^{Pt} because once on this day are having been set the wedding. then but now <i>hoc</i> ^A _{Pr} <i>timet,</i> _{PrAkt} this she fears,
[270]	<i>nē</i> ^{Pt} <i>dēserās</i> _{PrKnjAkt} <i>sē.</i> ^A _{Pr} <i>egone</i> ^{NPt} _{Pr} <i>istūc</i> ^A _{Pr} <i>cōnārī</i> _{InfAkt} <i>queam?</i> _{PrKnjAkt} lest you may desert her. I ? that to attempt I may be able?

- [271] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **egon**^{NPt} **Pr** **propter**^{Prp} **mē**^A **Pr** **illam**^A **Pr** **dēcipī**^{InfPas} **miseram**^{AdjA} **sinam,**_{Fu1Akt} I ? because of me her to be deceived wretched I will allow,
- [272] **quae**^N **Pr** **mihi**^D **Pr** **suum**^{AdjA} **animum**^A **atque**^{Kon} **omnem**^{AdjA} **vītam**^A **crēdidit,**_{PerAkt} who to me her own mind and whole life has entrusted,
- [273] **quam**^A **Pr** **ego**^N **Pr** **animō**^{Abl} **ēgregiē**^{Adv} **cāram**^{AdjA} **prō**^{Prp} **uxōre**^{Abl} **habuerim?**_{PerKnjAkt} whom I in mind excellently dear as wife I may have held?
- [274] **bene**^{Adv} **et**^{Kon} **pudicē**^{Adv} **ejus**^G **Pr** **doctum**^A **PerPas** **atque**^{Kon} **ēductum**^A **PerPas** well and modestly of her having been taught and having been brought up
sinam_{Fu1Akt}
I will allow
- [275] **coāctum**^A **PerPas** **egestāte**^{Abl} **ingenium**^A **immūtārī?**_{InfPas} having been compelled by poverty character to be changed?
- [276] **nōn**^{Pt} **faciam.**_{Fu1Akt} **haud**^{Pt} **verear**_{PräKnjAkt} **sī**^{Kon} **in**^{Prp} **tē**^{Abl} **Pr** **sōlō**^{AdjAbl} **sit**_{PräKnjAkt} not I will do. not I would fear if in you alone it may be
situm;^N **PerPas** placed;
- [277] [MYSIS ANCILLA]: **sed**^{Kon} **vim**^A **ut**^{Kon} **queās**_{PräKnjAkt} **ferre.**_{InfAkt} **adeōn**^{AdvPt} **mē**^A **Pr** **ignāvum**^{AdjA} **putās,**_{PräAkt} but force that you may be able to bear. so much ? me cowardly do you think,
- [278] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **adeōn**^{AdvPt} **porrō**^{Adv} **ingrātūm**^{AdjA} **aut**^{Kon} **inhūmānum**^{AdjA} **aut**^{Kon} **ferum,**^{AdjA} so much ? further ungrateful or inhuman or wild,
- [279] **ut**^{Kon} **neque**^{Kon} **mē**^A **Pr** **cōsuētūdō**^N **neque**^{Kon} **amor**^N **neque**^{Kon} **pudor**^N that nor me habit nor love nor shame
- [280] **commoveat**_{PräKnjAkt} **neque**^{Kon} **commoneat**_{PräKnjAkt} **ut**^{Kon} **servem**_{PräKnjAkt} **fidem?**^A may move nor may remind that I may keep faith promise?
- [281] [MYSIS ANCILLA]: **ūnum**^{AdjA} **hoc**^A **Pr** **sciō,**_{PräAkt} **hanc**^A **Pr** **meritam**^A **PerPas** **esse**_{InfAkt} **ut**^{Kon} **memor**^{AdjN} one thing I know, this woman having deserved to be that mindful
essēs_{ImpKnjAkt} **suī.**^G **Pr** you might be of her.
- [282] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **memor**^{AdjN} **essem?**_{ImpKnjAkt} **ōjj** **Mysis**^V **Mysis,**^V **etiam**^{Adv} **nunc**^{Adv} **mihi**^D **Pr** mindful might I be ?? o Mysis Mysis, also now for me
- [283] **scripta**^N **PerPas** **illa**^N **Pr** **dicta**^N **PerPas** **sunt**_{PräAkt} **in**^{Prp} **animō**^{Abl} **Chrysidis**^G written things those said things are in the mind of Chrysis
- [284] **dē**^{Prp} **Glyceriō.**^{Abl} **jam**^{Adv} **fermē**^{Adv} **moriēns**^N **PräAkt** **mē**^A **Pr** **vocat:**_{PräAkt} about Glycerium. now almost dying me calls:
- [285] **accessī;**_{PerAkt} **vōs**^N **Pr** **sēmōtāe:**^N **PerPas** **nōs**^N **Pr** **sōlī:**^{AdjN} **incipit**_{PräAkt} I approached; you set apart: we alone: she begins
- [286] **'mī**^{AdjV} **Pamphile,**^V **hujus**^G **Pr** **fōrmam**^A **atque**^{Kon} **aētātem**^A **vidēs,**_{PräAkt} 'my Pamphilus, of this beauty and age you see,
- [287] **nec**^{Kon} **clam**^{Adv} **tē**^A **Pr** **est**_{PräAkt} **quam**^{Adv} **illī**^D **Pr** **nunc**^{Adv} **utraeque**^N **Pr** **inūtilēs**^{AdjN} nor unknown to you is how to her now both useless
- [288] **et**^{Kon} **ad**^{Prp} **pudicitiam**^A **et**^{Kon} **ad**^{Prp} **rem**^A **tūtandam**^A **GdvFu1Pas** **sient.**_{PräKnjAkt} and for chastity and for the affair to be protected may be.
- [289] **quod**^{Kon} **ego**^N **Pr** **per**^{Prp} **hanc**^A **Pr** **tē**^A **Pr** **dexteram**^A **et**^{Kon} **genium**^A **tuum,**^{AdjA} which I by this your right hand and guardian spirit your,
- [290] **per**^{Prp} **tuam**^{AdjA} **fidem**^A **perque**^{PrpKon} **hujus**^G **Pr** **sōlitūdinem**^A by your faith by and of this solitude
- [291] **tē**^A **Pr** **obtestor**_{PräAkt} **nē**^{Pt} **abs**^{Prp} **tē**^{Abl} **Pr** **hanc**^A **Pr** **sēgregēs**_{PräKnjAkt} **neu**^{Kon} you I beseech lest from you this one you separate and not
dēserās._{PräKnjAkt} you desert.
- [292] **sī**^{Kon} **tē**^A **Pr** **in**^{Prp} **germāni**^G **frātris**^G **dilēxi**_{PerAkt} **locō**^{Abl} if you in of full of brother I loved place

[293]	sive ^{Kon} haec ^N _{Pr} tē ^A _{Pr} sōlum ^{Adv} semper ^{Adv} fēcit _{PerAkt} maximi ^G or if this woman you alone always esteemed of greatest
[294]	seu ^{Kon} tibi ^D _{Pr} mōrigera ^{AdjN} fuit _{PerAkt} in ^{Prp} rēbus ^{Abl} omnibus, ^{AdjAbl} or if for you compliant was in things all,
[295]	tē ^A _{Pr} isti ^D _{Pr} virum ^A dō, _{PrāAkt} amīcum ^A tūtōrem ^A patrem; ^A you to that woman as a husband I give, a friend a protector a father;
[296]	bona ^A nostra ^{AdjA} haec ^A _{Pr} tibi ^D _{Pr} permittō _{PrāAkt} et ^{Kon} tuae ^{AdjD} mandō _{PrāAkt} fidē. ^{Abl} goods our these to you I entrust and to your I command faith.'
[297]	hanc ^A _{Pr} mi ^D _{Pr} in ^{Prp} manum ^A dat; _{PrāAkt} mors ^N continuo ^{Adv} ipsam ^A _{Pr} occupat. _{PrāAkt} this one to me into the hand gives; death immediately her herself seizes.
[298]	accēpī: _{PerAkt} acceptam ^A _{PerPas} servābō. _{Fu1Akt} ita ^{Adv} spērō _{PrāAkt} quidem. ^{Pt} I received: having been received I will keep. so I hope indeed.
[299]	sed ^{Kon} cūr ^{Adv} tū ^N _{Pr} abīs _{PrāAkt} ab ^{Prp} illā? _{Abl} _{Pr} obstetricem ^A accersō. _{PrāAkt} but why you are you going away from that woman? a midwife I summon.
[300]	properā. _{PrālmvAkt} atque ^{Kon} audīn? _{Pt} verbum ^A ūnum ^{AdjA} cave _{PrālmvAkt} dē ^{Prp} nūptiis, _{Abl} nē ^{Pt} ad ^{Prp} morbum ^A hoc ^A _{Pr} hurry. and do you hear ?? a word one beware about the marriage, lest toward illness this etiam. _{Adv} . . teneō. _{PrāAkt} also. I understand.

Akt II

Charinus Byrria Pamphilus

[301] [CHARINUS ADULESCENS]:	Quid ^N _{Pr} ais, _{PrāAkt} Byrria? ^V daturne ^{Pt} _{PrāPas} illa ^N _{Pr} Pamphilō ^D _{Pr} hodiē ^{Adv} what do you say, Byrria? is she given ? that woman to Pamphilus today nūptum? ^A _{Spn} sic ^{Adv} est. _{PrāAkt} in marriage? so it is.
[302]	qui ^{Adv} scīs? _{PrāAkt} apud ^{Prp} forum ^A modo ^{Adv} ē ^{Prp} Dāvō ^{Abl} audīvī. _{PerAkt} ei ^{ij} miserō ^{AdjD} how do you know? at the forum just now from Davus I heard. ah for wretched mīhi! ^D _{Pr} me!
[303]	ut ^{Kon} animus ^N in ^{Prp} spē ^{Abl} atque ^{Kon} in ^{Prp} timōre ^{Abl} usque ^{Adv} antehāc ^{Adv} as the mind in hope and in fear continually before now attentus ^N _{PerPas} fuit, _{PerAkt} stretched was,
[304]	ita ^{Adv} postquam ^{Kon} adēmpta ^N _{PerPas} spēs ^N est, _{PrāAkt} lassus ^{AdjN} cūrā ^{Abl} so, after taken away hope has been, weary by care cōflectus ^N _{PerPas} stupet. _{PrāAkt} worn out he is stunned.
[305] [BYRRIA SERVUS]:	quaesō _{PrāAkt} edepol, ij Charīne, ^V quoniam ^{Kon} nōn ^{Pt} potest _{PrāAkt} id ^A _{Pr} fierī _{InfPas} quod _{Pr} I ask by Pollux, Charinus, since not it is able that to happen which vīs, _{PrāAkt} you wish,
[306]	id _{Pr} velīs _{PrāKnjAkt} quod _{Pr} possit. _{PrāKnjAkt} nīl ^N _{Pr} volō _{PrāAkt} aliud ^N _{Pr} nisi ^{Kon} Philūmenam. ^A ah ^{ij} that you should wish which may be possible. nothing I want else except Philumena. ah
[307]	quantō ^{Adv} satiust _{PrāAkt} tē ^A _{Pr} id ^A _{Pr} dare _{InfAkt} operam ^A qui ^N _{Pr} istum ^A _{Pr} amōrem ^A ex ^{Prp} by how much it is better for you that to give effort so that that love out of animō ^{Abl} āmoveās, _{PrāKnjAkt} the mind you may remove,
[308]	quam ^{Kon} id _{Pr} loquī _{InfAkt} quo ^{Abl} _{Pr} magis ^{AdvKmp} libido ^N frūstrā ^{Adv} incendātur _{PrāKnjPas} than this to talk whereby more desire in vain may be inflamed tua! ^{AdjN} yours!

- [309] [CHARINUS ADULESCENS]: **facile^{Adv}** **omnēs^{AdjN}** **cum^{Kon}** **valēmus^{PräAkt}** **rēcta^{AdjA}** **cōnsilia^A** **aegrōtis^D** **damus.^{PräAkt}**
easily we all when we are well right counsels to the sick we give.
- [310] **tū^N Pr sī^{Kon}** **hic^{Adv}** **sīs^{PräKnjAkt}** **aliter^{Adv}** **sentiās.^{PräKnjAkt}** **age^{PräImvAkt}** **age^{PräImvAkt}**
you if here you be otherwise you would feel. come on come on
- [311] **ut^{Kon}** **libet.^{PräAkt}** **sed^{Kon}** **Pamphilum^A**
as it pleases. but Pamphilus
- [312] **videō.^{PräAkt}** **omnia^{AdjA}** **experiī^{InfAkt}** **certumst^{PräAkt}** **prius^{AdvKmp}** **quam^{Kon}** **pereō.^{PräAkt}**
I see. everything to try it is decided sooner than I perish.
- [313] **quid^N Pr hic^{Adv}** **agit?^{PräAkt}**
what here does he do?
- [314] **ipsum^A Pr hunc^A Pr** **ōrābō,^{Fu1Akt}** **huic^D Pr** **supplicābō,^{Fu1Akt}** **amōrem^A** **huic^D Pr**
himself this man I will beg, to this one I will beseech, love to him
- [315] **nārrābō^{Fu1Akt}** **meum:^{AdjA}**
I will tell my:
- [316] **crēdō^{PräAkt}** **impetrābō^{Fu1Akt}** **ut^{Kon}** **aliquot^{AdjA}** **saltem^{Adv}** **nūptiis^{Abl}** **prōdat^{PräKnjAkt}**
I believe I will procure that a few at least for the wedding he may postpone
- [317] **diēs:^N**
days:
- [318] **intereā^{Adv}** **fiet^{Fu1Akt}** **aliquid,^N Pr** **spērō.^{PräAkt}** **id^N Pr** **'aliquid'^N Pr** **nil^N Pr** **est.^{PräAkt}**
meanwhile there will be something, I hope. that 'something' nothing is.
- [319] **Byrria,^V**
Byrria,
- [320] **quid^N Pr tibi^D Pr** **vidētur?^{PräPas}** **adeōn^{Pt} PrÄkt** **ad^{Prp}** **eum?^A Pr** **quidnī?^{Pt}** **sī^{Kon}** **nil^N Pr**
what to you seems it? shall I go? to him? why not? if nothing
- [321] **impetrēs,^{PräKnjAkt}**
you gain,
- [322] [BYRRIA SERVUS]: **ut^{Kon}** **tē^A Pr** **arbitrētur^{PräKnjAkt}** **sibi^D Pr** **parātum^{AdjA}** **moechum,^A** **sī^{Kon}** **illam^A Pr**
so that you he may judge for himself prepared adulterer, if that woman
- [323] **dūxerit.^{Fu2Akt}**
he will have married.
- [324] [CHARINUS ADULESCENS]: **abin^{Pt} PräImvAkt** **hinc^{Adv}** **in^{Prp}** **malam^{AdjA}** **rem^A** **cum^{Prp}** **suspiciōne^{Abl}** **istāc,^{Abl} Pr**
off you go? from here into evil thing with suspicion that of yours,
- [325] **scelus?^N**
villain?
- [326] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Charīnum^A** **videō.^{PräAkt}** **salvē.^{PräImvAkt}** **ōjj salvē,^{PräImvAkt}** **Pamphile:^V**
Charinus I see. greetings. o greetings, Pamphilus:
- [327] [CHARINUS ADULESCENS]: **ad^{Prp}** **tē^A Pr** **adveniō^{PräAkt}** **spem^A** **salūtem^A** **auxilium^A** **cōnsilium^A** **expetēns.^N PrÄkt**
to you I come hope safety help advice seeking.
- [328] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **neque^{Kon}** **polīj cōnsili^G** **locum^A** **habeō^{PräAkt}** **neque^{Kon}** **ad^{Prp}** **auxilium^A** **cōpiam.^A**
nor by Pollux of counsel room I have nor for help means.
- [329] **sed^{Kon}** **istūc^N Pr** **quidnamst?^N PrPräAkt** **hodiē^{Adv}** **uxōrem^A** **dūcis?^{PräAkt}** **ajunt.^{PräAkt}**
but that thing what is it? today a wife do you marry? they say.
- [330] **Pamphile,^V**
Pamphilus,
- [331] **si^{Kon}** **id^N Pr** **facis,^{PräAkt}** **hodiē^{Adv}** **postrēmum^{Adv}** **mē^A Pr** **vidēs.^{PräAkt}** **quid^N Pr** **ita?^{Adv}** **ei^{jj}**
if that you do, today for the last time me you see. why so? ah
- [332] **mihi,^D Pr**
me,
- [333] **vereor^{PräAkt}** **dīcere:^{InfAkt}** **huic^D Pr** **dīc^{PräImvAkt}** **quaesō,^{PräAkt}** **Byrria.^V** **ego^N Pr**
I fear to say: to this one say please, Byrria. I
- [334] **dīcam.^{Fu1Akt}** **quid^N Pr** **est?^{PräAkt}**
I will say. what is?
- [335] [BYRRIA SERVUS]: **spōnsam^A** **hic^N Pr** **tuam^{AdjA}** **amat.^{PräAkt}** **nē^{Pt}** **iste^N Pr** **haud^{Pt}** **mēcum^{AblPrp}** **sentit.^{PräAkt}** **eho^{jj}**
fiancée this man your loves. lest that not with me thinks feels. hey
- [336] **dum^{Pt}** **dīc^{PräImvAkt}** **mihi,^D Pr**
now say to me:

- [325] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **numquidnam^N**_{Pr} **amplius^{Adv}** **tibi^D**_{Pr} **cum^{Prp}** **illā^{Abl}**_{Pr} **fuit,^{PerAkt}** **Charīne?^V** **āh, ij**
 anything indeed more for you with that woman has been, Charinus? ah,
Pamphile,^V
 Pamphilus,
- [326] [CHARINUS ADULESCENS]: **nīl.^N**_{Pr} **quam^{Adv}** **vellem!**_{ImpKnjAkt} **nunc^{Adv}** **tē^A**_{Pr} **per^{Prp}** **amīcitiam^A** **et^{Kon}** **per^{Prp}**
 nothing. how I would wish! now you by friendship and by
amōrem^A **obsecrō,^{PräAkt}**
 love I beseech,
- [327] **prīncipiō^{Adv}** **ut^{Kon}** **nē^{Pt}** **dūcās.**_{PräKnjAkt} **dabō^{Fu1Akt}** **equidem^{Pt}** **operam.^A** **sed^{Kon}** **si^{Kon}**
 in the beginning that not you may marry. I will give indeed effort. but if
id^N_{Pr} **nōn^{Pt}** **potest^{PräAkt}**
 that not is able
- [328] **aut^{Kon}** **tibi^D**_{Pr} **nūptiae^N** **hae^N**_{Pr} **sunt^{PräAkt}** **cordi,^D** **cordi!^D** **saltem^{Adv}** **aliquot^{AdjA}**
 or for you marriage these are to the heart, to the heart! at least several
diēs^A
 days
- [329] **prōfer,^{PrälmvAkt}** **dum^{Kon}** **proficis̄cor^{PräPas}** **aliquo^{Adv}** **nē^{Pt}** **videam.**_{PräKnjAkt}
 postpone, while I set out to somewhere lest I may see.
audī^{PrälmvAkt} **nūnciam:^{Adv}**
 hear right now:
- [330] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **ego^N**_{Pr} **Charīne,^V** **nē^{Pt}** **utiquam^{Adv}** **officium^N** **līberi^{AdjG}** **esse^{InfAkt}** **hominis^G**
 I, Charinus, not at all duty of a free to be of man
putō,^{PräAkt}
 I think,
- [331] **cum^{Kon}** **is^N**_{Pr} **nīl^N**_{Pr} **mereat,^{PräKnjAkt}** **postulāre^{InfAkt}** **id^A**_{Pr} **grātiae^G** **appōnī^{InfPas}**
 when he nothing he may earn, to demand that of favor to be credited
sibi.^D_{Pr}
 to himself.
- [332] **nūptiās^A** **effugere^{InfAkt}** **ego^N**_{Pr} **istās^{AdjA}** **mālō^{PräAkt}** **quam^{Kon}** **tū^N**_{Pr} **adipiscier.^{InfPas}**
 the wedding to escape I those I prefer than you to obtain.
- [333] [CHARINUS ADULESCENS]: **reddidistī^{PerAkt}** **animum.^A** **nunc^{Adv}** **siquid^N**_{Pr} **potes^{PräAkt}** **aut^{Kon}** **tū^N**_{Pr} **aut^{Kon}** **hic^N**_{Pr}
 you have restored spirit. now if anything you can or you or this man
Byrria,^V
 Byrria,
- [334] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **facite^{PrälmvAkt}** **fingite^{PrälmvAkt}** **invenīte^{PrälmvAkt}** **efficite^{PrälmvAkt}** **qui^N**_{Pr} **dētūr^{PräKnjPas}**
 do devise find bring about so that it may be given
tibi;^D_{Pr}
 to you;
- [335] **ego^N**_{Pr} **id^A**_{Pr} **agam^{Fu1Akt}** **mihi^D**_{Pr} **qui^N**_{Pr} **nē^{Pt}** **dētūr.^{PräKnjPas}** **sat^{Adv}** **habeō.^{PräAkt}**
 I that I will do for myself so that not it may be given. enough I have.
Dāvum^A_{Pr} **optimē^{Adv}**
 Davus very well
- [336] **videō,^{PräAkt}** **cujus^G**_{Pr} **cōnsiliō^{Abl}** **frētus^{AdjN}** **sum.^{PräAkt}** **at^{Kon}** **tū^N**_{Pr} **hercle^{ij}** **haud^{Pt}**
 I see, whose by counsel relying I am. but you by Hercules not
quicquam^N_{Pr} **mihi,^D**_{Pr}
 anything for me,
- [337] [CHARINUS ADULESCENS]: **nisi^{Kon}** **ea^N**_{Pr} **quae^N**_{Pr} **nīl^N**_{Pr} **opus^N** **sunt^{PräAkt}** **scīre.^{InfAkt}** **fugin^{Pt}**_{PräAkt} **hinc?^{Adv}**
 except those things which nothing of need are to know. do you flee ? from here?
ego^N_{Pr} **vērō^{Pt}** **ac^{Kon}** **libēns.^N**_{PräAkt}
 I indeed and willing.

Davus Charinus Pamphilus

- [338] [DAVUS SERVUS]: **Dī^V** **bonī^{AdjV}** **boni^{AdjN}** **quid^N** **Pr** **portō?** **PräAkt** **sed^{Kon}** **ubi^{Adv}** **inveniam^{PräKnjAkt}** **Pamphilum,^A** **Pr**
god good, good what do I carry? but where I may find Pamphilus,
- [339] **ut^{Kon}** **metum^A** **in^{Prp}** **quō^{Abl}** **Pr** **nunc^{Adv}** **est^{PräAkt}** **adimam^{PräKnjAkt}** **atque^{Kon}** **expleam^{PräKnjAkt}**
that fear in which now he is I may take away and also I may fill
ánimum^A **gaudiō?**
mind with joy?
- [340] [CHARINUS ADULESCENS]: **laetus^{AdjN}** **est^{PräAkt}** **nescioquid.^N** **Pr** **nil^N** **Pr** **est:** **PräAkt** **nōndum^{Adv}** **haec^N** **Pr** **rescīvit^{PerAkt}**
happy is something or other. nothing is: not yet these has learned
mala.
evils.
- [341] [DAVUS SERVUS]: **quem^A** **Pr** **ego^N** **Pr** **nunc^{Adv}** **crēdō,^{PräAkt}** **sī^{Kon}** **jam^{Adv}** **audierit^{Fu2Akt}** **sibi^D** **Pr** **parātās^A** **PerPas**
whom I now believe, if already he will have heard for himself having been prepared
nūptiās^A
weddings
- [342] [CHARINUS ADULESCENS]: **audīn^{Pt}** **PräAkt** **tu^N** **Pr** **illum?^A** **Pr** **tōtō^{AdjAbl}** **mē^A** **Pr** **oppidō^{Abl}** **examīnātum^A** **PerPas**
do you hear ? you him? through the whole me town having been stunned
quaerere. **InfAkt**
to seek.
- [343] [DAVUS SERVUS]: **sed^{Kon}** **ubi^{Adv}** **quaeram?^{PräKnjAkt}** **quō^{Adv}** **nunc^{Adv}** **prīnum^{Adv}** **intendam?^{PräKnjAkt}** **cessās^{PräAkt}**
but where shall I search ?? whither now first shall I aim ?? do you delay
colloqui? **InfPas**
to talk?
- [344] **abeō.^{PräAkt}** **Dāve,^V** **adēs^{PrälmvAkt}** **resiste.^{PrälmvAkt}** **quis^N** **Pr** **homōst^{PräAkt}** **qui^N** **Pr** **mē.^A** **Pr** . . ?
I go away. Davus, be present stop. who is man who me.
ō ij Pamphile,^V
o Pamphilus,
- [345] **tē^A** **Pr** **ipsum^{AdjA}** **quaerō.^{PräAkt}** **eugae, ij** **Charine!^V** **ambō^{AdjN}** **opportūnē^{Adv}** **vōs^A** **Pr** **volō.^{PräAkt}**
you yourself I seek. bravo, Charinus! both opportunely: you I want.
- [346] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Dāve,^V** **periī.^{PerAkt}** **quīn^{Pt}** **tū^N** **Pr** **hoc^A** **Pr** **audi^{PrälmvAkt}** **interiī.^{PerAkt}** **quid^N** **Pr**
Davus, I have perished. why not you this hear. I am undone. what
timeās^{PräKnjAkt} **sciō.^{PräAkt}**
you may fear I know.
- [347] **mea^{AdjN}** **quidem^{Pt}** **hercle^{ij}** **certē^{Adv}** **in^{Prp}** **dubio^{Abl}** **vītast.^{PräAkt}** **et^{Kon}** **quid^N** **Pr** **tū, ^N** **Pr**
my indeed by Hercules certainly in doubt is life. and what you,
sciō.^{PräAkt}
I know.
- [348] **nūptiae^N** **mī.^D** **Pr** . . **etsi^{Kon}** **sciō?^{PräAkt}** **hodiē.^{Adv}** . . **obtundis^{PräAkt}** **tam^{Adv}** **etsi^{Kon}**
the wedding for me. although I know? today. you pester, so although
intellegō? **PräAkt**
I understand?
- [349] [DAVUS SERVUS]: **id^A** **Pr** **pavēs^{PräAkt}** **nē^{Pt}** **dūcās^{PräKnjAkt}** **tū^N** **Pr** **illam;^A** **Pr** **tū^N** **Pr** **autem^{Pt}** **ut^{Kon}** **dūcās.^{PräKnjAkt}**
that you fear lest you may marry you that woman; you however that you may marry.
rem^A **tenēs.^{PräAkt}**
the matter you understand.
- [350] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **istūc^N** **Pr** **ipsum.^{AdjN}** **atque^{Kon}** **istūc^N** **Pr** **ipsum^{AdjN}** **nil^N** **Pr** **perīclīst:^{PräAkt}** **mē^A** **Pr**
that very thing. and also that very thing nothing is of danger: me
vidē.^{PrälmvAkt}
look.
- [351] **obsecrō^{PräAkt}** **tē, ^A** **Pr** **quam^{Adv}** **prīnum^{Adv}** **hōc^A** **Pr** **mē^A** **Pr** **līberā^{PrälmvAkt}** **miserum^{AdjA}**
I beseech you, as soon as this me free wretched
metū.^{Abl} **em^{ij}**
from fear. look

- [352] [DAVUS SERVUS]: **liberō:**_{PräAkt} **uxōrem^A** **tibi^D**_{Pr} **nōn^{Pt}** **dat_{PräAkt}** **jam^{Adv}** **Chremēs.^N**_{Pr} **qui^{Adv}** **scīs?_{PräAkt}**
I free: a wife to you not gives now Chremes. how do you know?
sciō._{PräAkt}
I know.
- [353] **tuus^{AdjN}** **pater^N** **modo^{Adv}** **mē^A**_{Pr} **prehendit:_{PerAkt}** **ait_{PräAkt}** **tibi^D**_{Pr} **uxōrem^A** **dare_{InfAkt}**
your father just now me seized: says to you a wife to give
- [354] **hodiē,^{Adv}** **item^{Adv}** **alia^{AdjA}** **multa^{AdjA}** **quae^N**_{Pr} **nunc^{Adv}** **nōn^{Pt}** **est_{PräAkt}** **nārrandi^G**_{Ger} **locus^N**
today, likewise other many which now not is of telling place.
- [355] **continuō^{Adv}** **ad^{Prp}** **tē^A**_{Pr} **properāns^N**_{PräAkt} **percurrō_{PräAkt}** **ad^{Prp}** **forum^A** **ut^{Kon}** **dīcam_{PräKnjAkt}**
immediately to you hurrying I run through to the forum so that I may tell
haec^A_{Pr} **tibi.^D**_{Pr}
these things to you.
- [356] **ubi^{Adv}** **tē^A**_{Pr} **nōn^{Pt}** **inveniō_{PräAkt}** **ibi^{Adv}** **ēscendō_{PräAkt}** **in^{Prp}** **quendam^A**_{Pr} **excēsum^{AdjA}**
where you not I find there I climb into a certain high
locum,^A
- [357] **circumspiciō:_{PräAkt}** **nusquam.^{Adv}** **forte^{Adv}** **ibi^{Adv}** **hujus^G**_{Pr} **video_{PräAkt}** **Byrriam;^A**_{Pr}
I look around: nowhere. by chance there of this I see Byrria;
- [358] **rogo:_{PräAkt}** **negat_{PräAkt}** **vīdisse._{InfPerAkt}** **mihi^D**_{Pr} **molestum;^{AdjN}** **quid^N**_{Pr} **agam_{PräKnjAkt}**
I ask: he denies to have seen. to me troublesome; what I should do
cōgītō:_{PräAkt}
I think.
- [359] **redeunti^D**_{PräAkt} **interēā^{Adv}** **ex^{Prp}** **ipsā^{AdjAbi}** **rē^{Abl}** **mi^D**_{Pr} **incidit_{PräAkt}** **suspiciō^N** 'hem'ij
to returning meanwhile out of the very thing to me falls suspicion 'ah
- [360] **paululum^{Adv}** **obsōnī;^G** **ipsum^{AdjN}** **trīstis;^{AdjN}** **dē^{Prp}** **imprōvīsō^{Adv}** **nūptiae:^N**
a little of provisions; himself sad; from unexpectedly wedding:
- [361] **nōn^{Pt}** **cohaerent.[']**_{PräAkt} **quōrsum^{Adv}** **nam^{Kon}** **istūc?^N**_{Pr} **ego^N**_{Pr} **mē^A**_{Pr} **continuō^{Adv}** **ad^{Prp}**
not cohere.' to what end for that thing? I me immediately to
Chremem.^A
- [362] **cum^{Prp}** **illō^{Abl}**_{Pr} **adveniō,_{PräAkt}** **sōlitūdō^N** **ante^{Prp}** **ōstium:^A** **jam^{Adv}** **id^A**_{Pr} **gaudeō._{PräAkt}**
with him I arrive, solitude before door: now that I rejoice.
- [363] [CHARINUS ADULESCENS]: **rēctē^{Adv}** **dīcis._{PräAkt}** **perge._{PrälmvAkt}** **maneō._{PräAkt}** **interēā^{Adv}** **intrō^{Adv}** **ire_{InfAkt}**
rightly you say. go on. I remain. meanwhile inside to go
nēminem^A_{Pr}
no one
- [364] [DAVUS SERVUS]: **video_{PräAkt}** **exire_{InfAkt}** **nēminem;^A**_{Pr} **mātrōnam^A** **nūllam^{AdjA}** **in^{Prp}** **aedibus,^{Abl}**
I see, to go out no one; matron none in the house,
- [365] **nīl^N**_{Pr} **ōrnāti,^G** **nīl^N**_{Pr} **tumultī;^G** **accessī;_{PerAkt}** **intrō^{Adv}** **aspexī._{PerAkt}** **sciō:_{PräAkt}**
nothing of adornment, nothing of commotion: I approached; inside I looked in. I know:
- [366] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **magnum^{AdjN}** **signum.^N** **num^{Pt}** **videntur_{PräPas}** **convenīre_{InfAkt}** **haec^N**_{Pr} **nūptīs?^D**
great sign. whether seem to fit these for the wedding?
- [367] **nōn^{Pt}** **opīnor,_{PräPas}** **Dāve.^V** 'opīnor'_{PräPas} **nārrās?_{PräAkt}** **nōn^{Pt}** **rēctē^{Adv}** **accipis:_{PräAkt}**
not I think, Davus. 'I think do you relate ??' not rightly you take:
- [368] [DAVUS SERVUS]: **certa^{AdjN}** **rēs^N** **est._{PräAkt}** **etiam^{Adv}** **puerum^A**_{Pr} **inde^{Adv}** **abiēns^N**_{PräAkt} **convēnī_{PerAkt}**
a sure thing is. also boy from there going away I met
Chremi:^G_{Pr}
of Chremes:
- [369] **holera^A** **et^{Kon}** **pisciculōs^A** **minūtōs^{AdjA}** **ferre_{InfAkt}** **obolō^{Abl}** **in^{Prp}** **cēnam^A** **senī.^D**
vegetables and little fishes small to carry for an obol into dinner for the old man.
- [370] [CHARINUS ADULESCENS]: **liberātūs^N**_{PerPas} **sum_{PräAkt}** **hodiē,^{Adv}** **Dāve.^V** **tuā^{AdjAbi}** **operā.^{Abl}** **ac^{Kon}** **nūllus^{AdjN}**
having been freed I am today, Davus, your effort. and no one
quidem.^{Pt}
indeed.

- [371] quid^N_{Pr} ita?^{Adv} nempe^{Pt} huic^D_{Pr} prōrsus^{Adv} illam^A_{Pr} nōn^{Pt} dat._{PräAkt} rīdiculum^{AdjN}
what so? of course to this entirely that woman not gives. ridiculous
caput, N
head,
- [372] [DAVUS SERVUS]: quasi^{Kon} necesse^{AdjN} sit,_{PräKnjAkt} si^{Kon} huic^D_{Pr} nōn^{Pt} dat,_{PräAkt} tē^A_{Pr} illam^A_{Pr} uxōrem^A
as if necessary may be, if to this not he gives, you that woman as wife
dūcere, InfAkt
to lead,
- [373] nisi^{Kon} vidēs,_{PräAkt} nisi^{Kon} senis^G amīcōs^A ūrās,_{PräAkt} ambīs._{PräAkt} bene^{Adv}
unless you see, unless of the old man friends you entreat, you court. well
monēs:_{PräAkt}
you advise:
- [374] [CHARINUS ADULESCENS]: ībō,_{Fu1Akt} etsi^{Kon} hercle^{ij} saepe^{Adv} jam^{Adv} mē^A_{Pr} spēs^N haec^N_{Pr} frūstrātast._{PerPas}
I will go, although by Hercules often now me hope this has been frustrated.
valē._{PrälmvAkt}
farewell.

Pamphilus Davus

- [375] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Quid^N_{Pr} igitur^{Pt} sibi^D_{Pr} vult_{PräAkt} pater?^N cūr^{Adv} simulat?_{PräAkt} ego^N_{Pr}
what therefore to himself wants father? why he pretends? I
dīcam_{PräKnjAkt} tibi.^D_{Pr}
will say to you.
- [376] [DAVUS SERVUS]: si^{Kon} id^A_{Pr} suscēnseat_{PräKnjAkt} nunc^{Adv} quia^{Kon} nōn^{Pt} det_{PräKnjAkt} tibi^D_{Pr} uxōrem^A
if this he may be angry now because not he may give to you a wife
Chremēs, N
Chremes,
- [377] ipsus^{AdjN} sibi^D_{Pr} esse_{InfAkt} injūrius^{AdjN} videātur,_{PräKnjPas} neque^{Kon} id^A_{Pr} injūriā,^{Abl}
himself to himself to be injurious may seem, and not this unjustly,
- [378] prius^{Adv} quam^{Kon} tuum^{Adja} ut^{Kon} sēsē^A_{Pr} habeat_{PräKnjAkt} animum^A ad^{Prp} nūptiās^A
earlier than your how himself may hold mind to marriage
perspexerit:_{PerKnjAkt}
he may have examined:
- [379] sed^{Kon} si^{Kon} tū^N_{Pr} negāris_{PräKnjAkt} dūcere,_{InfAkt} ibi^{Adv} culpam^A in^{Prp} tē^A_{Pr} trānsferet:_{Fu1Akt}
but if you may deny to marry, then blame onto you he will transfer:
- [380] tum^{Adv} illae^N_{Pr} turbae^N fient._{Fu1Akt} quidvis^N_{Pr} patiar._{PräKnjPas} pater^N est,_{PräAkt}
then those disturbances will happen. anything you wish I may suffer. father is,
Pamphile:^V
Pamphilus:
- [381] difficilest._{PräAkt} tum^{Adv} haec^N_{Pr} sōlast^{AdjN} mulier.^N dictum^N_{PerPas} factum^N_{PerPas}
is difficult. then this alone is woman. said done
- invēnerit_{Fu2Akt}
he will have found
- [382] aliquam^{Adja} causam^A quam^A_{Pr} ob^{Prp} rem^A ēiciat_{PräKnjAkt} oppidō.^{Abl} ēiciat?_{PräKnjAkt}
some reason which on account of matter he may drive out entirely. he may drive out ??
cito._{Adv}
quickly.
- [383] [PAMPHILUS ADULESCENS]: cedo_{PrälmvAkt} igitur^{Pt} quid^N_{Pr} faciam,_{PräKnjAkt} Dāve?^V dīc_{PrälmvAkt} tē^A_{Pr}
tell therefore what I should do, Davus? say you
ductūrum.^A_{Fu1Akt} hem.^{ij} quid^N_{Pr} est?_{PräAkt}
about to lead. ah. what is?
- [384] egō^{NPt}_{Pr} dīcam?_{PräKnjAkt} cūr^{Adv} nōn?^{Pt} numquam^{Adv} faciam._{PräKnjAkt} nē^{Pt}
I ? I may say? why not? never I may do. do not
negā._{PrälmvAkt}
deny.
- [385] suādēre_{InfAkt} nōlī._{PrälmvAkt} ex^{Prp} eā^{Abl}_{Pr} rē^{Abl} quid^N_{Pr} fiat_{PräKnjAkt} vidē._{PrälmvAkt}
to persuade do not want. out of that thing what may happen see.

- [386] *ut^{Kon} ab^{Prp} illā^{Abl}_{Pr} exclūdar, PräKnjPas hōc^{Abl}_{Pr} conclūdar. PräKnjPas nōn^{Pt} itast. PräAkt*
that from that woman I may be shut out, in this I may be shut up. not so it is.
- [387] [DAVUS SERVUS]: *nempe^{Pt} hoc^A_{Pr} sic^{Adv} esse^{InfAkt} opinor: PräPas dictūrum^A_{Fu1Akt} patrem^A*
surely this thus to be I think: about to say father
- [388] *'dūcās_{PräKnjAkt} volō_{PräAkt} hodie^{Adv} uxōrem';^A tū^N_{Pr} 'dūcam' PräKnjAkt inquiēs:_{Fu1Akt}*
'you may marry I want today a wife; you 'I will marry you will say:
- [389] *cedo_{PrälmvAkt} quid^N_{Pr} jūrgābit_{Fu1Akt} tēcum?_{AbIPrp} Pr hīc^{Adv} reddēs_{Fu1Akt} omnia._{AdjA}*
tell what he will quarrel with you ?? here you will return all things.
- [390] *quae^N_{Pr} nunc^{Adv} sunt_{PräAkt} certa^{AdjN} cōnsilia,^N incerta^{AdjN} ut^{Kon} sient_{PräKnjAkt}*
which now are sure plans, uncertain so that they may be
- [391] *sine^{Prp} omni^{AdjAbl} perīclō.^{Abl} nam^{Pt} hoc^N_{Pr} haud^{Pt} dubiumst^N quīn^{Kon} Chremēs^N*
without all danger. for this not at all doubtful is that Chremes
- [392] *tibi^D_{Pr} nōn^{Pt} det_{PräKnjAkt} gnātam;^A nec^{Kon} tū^N_{Pr} eā^{Abl}_{Pr} causā^{Abl} minuerīs_{PerKnjAkt}*
to you not he may give daughter; nor you by this cause you may lessen
- [393] *haec^A_{Pr} quae^N_{Pr} facis,_{PräAkt} nē^{Pt} is^N_{Pr} mūtet_{PräKnjAkt} suam^{AdjA} sententiam.^A*
these things which you do, lest he may change his own opinion.
- [394] *patri^D dīc_{PrälmvAkt} velle,_{InfAkt} ut^{Kon} cum^{Kon} velit,_{PräKnjAkt} tibi^D jūre^{Abl} īrāscī_{InfPas} nōn^{Pt}*
to the father say to wish, that, when he may wish, to you by right to be angry not
- [395] *queat._{PräKnjAkt} nam^{Pt} quod^N_{Pr} tū^N_{Pr} spērēs_{PräKnjAkt} 'prōpulsābō_{Fu1Akt} facile^{Adv} uxōrem^A his^{Abl}_{Pr}*
manners: for that you may hope 'I will ward off easily a wife by these
- [396] *mōribus;^{Abl} dabit_{Fu1Akt} nēmōi':^N_{Pr} inveniet_{Fu1Akt} inopem^{AdjA} potius^{AdvKmp} quam^{Kon} tē^A_{Pr} corrumpī_{InfPas}*
will give no one: he will find needy rather than you to be corrupted
- [397] *sinat._{PräKnjAkt} sed^{Kon} si^{Kon} tē^A_{Pr} aequō^{AdjAbl} animō^{Abl} ferre_{InfAkt} accipiet,_{Fu1Akt} nēlegentem^{AdjA}*
he may allow. but if you with calm mind to bear he will accept, neglectful
- [398] *fēceris;_{Fu2Akt} aliam^{AdjA} ötiōsus^{AdjN} quaeret:_{Fu1Akt} interēa^{Adv} aliquid^N_{Pr} acciderit_{Fu2Akt} bonī.^G*
another at leisure he will seek: meanwhile something will have happened of good.
- [399] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *itan^{AdvPt} crēdis?_{PräAkt} haud^{Pt} dubium^N id^N_{Pr} quidemst.^{Pt} vide_{PrälmvAkt} quō^{Adv} mē^A_{Pr}*
is it so ? you believe? not at all doubtful that indeed is. see whither me
- [399] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *indūcās._{PräKnjAkt} quīn^{Kon} tacēs?_{PräAkt}*
you may lead. why not you are silent ??
- [400] *dīcam._{PräKnjAkt} puerum^A autem^{Pt} nē^{Pt} rescīscat_{PräKnjAkt} mi^D_{Pr} esse_{InfAkt} ex^{Prp}*
I will say. boy but now lest he may find out to me to be from
- [400] *illā^{Abl}_{Pr} cautiōst;_{PräAkt}*
that woman precaution is;
- [401] *nam^{Pt} pollicitus^N_{PerPas} sum_{PräAkt} susceptūrum.^A_{Fu1Akt} ōij facinus^N audāx!^{AdjN}*
for having promised I am about to take up. o deed bold!
- [401] *hanc^A_{Pr} fidem^A*
this faith
- [402] *sibi^D_{Pr} mē^A_{Pr} obsecrāvit_{PerAkt} qui^N_{Pr} sē^A_{Pr} scīret_{ImpKnjAkt} nōn^{Pt} dēsертūrum,^A_{Fu1Akt}*
to himself me he implored, who himself might know not about to desert,
- [402] *ut^{Kon} darem._{ImpKnjAkt}*
that I might give.
- [403] [DAVUS SERVUS]: *cūrābitur._{Fu1Pas} sed^{Kon} pater^N adeſt._{PräAkt} cave_{PrälmvAkt} tē^A_{Pr} esse_{InfAkt} trīstem^{AdjA}*
it will be cared for. but father is present. beware you to be sad
- [403] [DAVUS SERVUS]: *sentiat._{PräKnjAkt}*
he may sense.

Simo Davus Pamphilus

- [404] [SIMO SENEX]: **Revisō**_{PräAkt} **quid^N**_{Pr} **agant**_{PräKnjAkt} **aut^{Kon}** **quid^N**_{Pr} **captent**_{PräKnjAkt} **cōnsili.**^G
I re visit what they may do or what they may pursue of plan.
- [405] [DAVUS SERVUS]: **hic^N**_{Pr} **nunc^{Adv}** **nōn^{Pt}** **dubitātē**_{PräAkt} **quīn^{Kon}** **tē^A**_{Pr} **ductūrum^A**_{Fu1Akt} **negēs.**_{PräKnjAkt}
this man now not doubts but that you about to marry you may deny.
- [406] **venit**_{PräAkt} **meditātūs^N**_{PerPas} **alicunde^{Adv}** **ex^{Prp}** **sōlō**_{AdjAbl} **locō:**^{Abl}
he comes having pondered from somewhere from solitary place:
- [407] **ōrātiōnem^A** **spērat**_{PräAkt} **invēnisse**_{InfPerAkt} **sē^A**_{Pr}
a speech he hopes to have found himself
- [408] **qui^N**_{Pr} **differat**_{PräKnjAkt} **tē:^A**_{Pr} **proin^{Adv}** **tū^N**_{Pr} **fac**_{PräImvAkt} **apud^{Prp}** **tē^A**_{Pr} **ut^{Kon}** **siēs.**_{PräKnjAkt}
which may put off you: therefore you make with yourself that you may be.
- [409] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **modo^{Adv}** **ut^{Kon}** **possim,**_{PräKnjAkt} **Dāve!**^V **crēde**_{PräImvAkt} **inquam**_{PräAkt} **hoc^A**_{Pr} **mihi,^D**_{Pr}
only that I may be able, Davus! believe I say this to me,
- Pamphile,^V**
Pamphilus,
- [410] [DAVUS SERVUS]: **numquam^{Adv}** **hodiē^{Adv}** **tēcum^{AblPrp}**_{Pr} **commūtātūrum^A**_{Fu1Akt} **patrem^A**
never today with you about to exchange father
- [411] **ūnum^{AdjN}** **esse^{InfAkt}** **verbūm,^N** **si^{Kon}** **tē^A**_{Pr} **dicēs**_{Fu1Akt} **dūcere.**_{InfAkt}
one to be word, if you you will say to marry.

Byrria Simo Davus Pamphilus

- [412] [BYRRIA SERVUS]: **Erus^N** **mē^A**_{Pr} **relictīs^{Abl}**_{PerPas} **rēbus^{Abl}** **jussit**_{PerAkt} **Pamphilum^A**
master me having been left things ordered Pamphilus
- [413] **hodiē^{Adv}** **observārē**_{InfAkt} **ut^{Kon}** **quid^N**_{Pr} **ageret**_{ImpKnjAkt} **dē^{Prp}** **nūptiīs^{Abl}**
today to watch, so that what he might do about the weddings
- [414] **scīrem:**_{ImpKnjAkt} **id^A**_{Pr} **proptereā^{Adv}** **nunc^{Adv}** **hunc^A**_{Pr} **venientem^A**_{PräAkt} **sequor.**_{PräPas}
I might know: this for this reason now this man coming I follow.
- [415] **ipsum^A**_{Pr} **adeō^{Adv}** **praestō^{Adv}** **videō**_{PräAkt} **cum^{Prp}** **Dāvō:^{Abl}** **hoc^A**_{Pr} **agam.**_{Fu1Akt}
him in person indeed at hand I see with Davus: this I will do.
- [416] [SIMO SENEX]: **utrumque^N**_{Pr} **adesse^{InfAkt}** **videō.**_{PräAkt} **em^{ij}** **servā.**_{PräImvAkt} **Pamphile.^V**
both to be present I see. look keep watch. Pamphilus.
- [417] [DAVUS SERVUS]: **quasi^{Kon}** **dē^{Prp}** **imprōvīsō^{Abl}** **respice**_{PräImvAkt} **ad^{Prp}** **eum.^A**_{Pr} **ehem^{ij}** **pater.^V**
as if from the unexpected look back at toward him. hey father.
- [418] **probē.**_{Adv} **hodiē^{Adv}** **uxōrem^A** **dūcās,**_{PräKnjAkt} **ut^{Kon}** **dixī,**_{PerAkt} **volō.**_{PräAkt}
well. today a wife you may marry, as I said, I want.
- [419] [BYRRIA SERVUS]: **nunc^{Adv}** **nostrae^{AdjD}** **timeō**_{PräAkt} **parti^D** **quid^N**_{Pr} **hic^N**_{Pr} **respondeat.**_{PräKnjAkt}
now to our I fear side what this man he may reply.
- [420] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **neque^{Kon}** **istic^{Adv}** **neque^{Kon}** **alibi^{Adv}** **tibi^D**_{Pr} **erit**_{Fu1Akt} **usquam^{Adv}** **in^{Prp}** **mē^{Abl}**_{Pr}
nor there nor elsewhere for you there will be anywhere in me
mora.^N hem.^{ij}
delay. ah.
- [421] [DAVUS SERVUS]: **obmūtuit.**_{PerAkt} **quid^N**_{Pr} **dixit?**_{PerAkt} **facis**_{PräAkt} **ut^{Kon}** **tē^A**_{Pr} **decet.**_{PräAkt}
he fell silent. what did he say ?? you do as you it becomes,
- [422] [SIMO SENEX]: **cum^{Kon}** **istūc^A**_{Pr} **quod^N**_{Pr} **postulō**_{PräAkt} **impetrō**_{PräAkt} **cum^{Prp}** **grātiā.**^{Abl}
when that thing which I demand I obtain with favor.
- [423] [DAVUS SERVUS]: **sum**_{PräAkt} **vērus?**^{AdjN} **erus,**^V **quantum^{Adv}** **audiō,**_{PräAkt} **uxōre^{Abl}** **excidit.**_{PerAkt}
am I right ?? master, how much I hear, from the wife he has fallen away.
- [424] [SIMO SENEX]: **ī**_{PräImvAkt} **nūnciam^{Adv}** **intrō,**_{Adv} **nē^{Pt}** **in^{Prp}** **morā,**^{Abl} **cum^{Kon}** **opus^N** **sit,**_{PräKnjAkt} **siēs.**_{PräKnjAkt}
go right now inside, lest in delay, when need there may be, you may be.
- [425] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **eo.**_{PräAkt} **nūllāne**_{AdjAbiPt} **in^{Prp}** **rē^{Abl}** **esse**_{InfAkt} **cuiquam^D**_{Pr} **homini^D** **fidem!^A**
I go. none ? in a matter to be to anyone person trust!

[426] [BYRRIA SERVUS]:	<i>vērum</i> ^{AdjN}	<i>illud</i> ^N	<i>Pr</i>	<i>verbū</i> st	<i>PrāAkt</i>	<i>vulgō</i> ^{Adv}	<i>quod</i> ^N	<i>Pr</i>	<i>dīcī</i> ^{InfPas}	<i>solet,</i> ^{PrāAkt}
	true	that		saying is,		commonly	which	to be said		is accustomed,
[427]	<i>omnīs</i> ^{AdjN}	<i>sibi</i> ^D	<i>Pr</i>	<i>malle</i> ^{InfAkt}	<i>melius</i> ^{AdvKmp}	<i>esse</i> ^{InfAkt}	<i>quam</i> ^{Kon}	<i>alterī.</i> ^D		
	everyone	for himself		to prefer	better	to be	than	for another.		
[428]	<i>ego</i> ^N	<i>Pr</i>	<i>illam</i> ^A	<i>Pr</i>	<i>vīdī:</i> ^{PerAkt}	<i>virginem</i> ^A	<i>fōrmā</i> ^{Abl}	<i>bonā</i> ^{AdjAbl}		
	I	that girl	saw:	maiden	with beauty	good				
[429]	<i>meminī</i> ^{PerAkt}	<i>vidērī:</i> ^{InfPas}	<i>quo</i> ^{Abl}	<i>Pr</i>	<i>aequior</i> ^{AdjNKmp}	<i>sum</i> ^{PrāAkt}	<i>Pamphīlō,</i> ^D			
	I remember	to seem:	whereby	more fair	I am		to Pamphilus,			
[430]	<i>si</i> ^{Kon}	<i>sē</i> ^A	<i>Pr</i>	<i>illam</i> ^A	<i>Pr</i>	<i>in</i> ^{Prp}	<i>somnīs</i> ^{Abl}	<i>quam</i> ^{Kon}	<i>illum</i> ^A	<i>Pr</i>
	if	herself	that woman	in	dreams		rather than	that man	to embrace	she preferred.
[431]	<i>renūntiābō,</i> ^{Fu1Akt}	<i>ut</i> ^{Kon}		<i>prō</i> ^{Prp}	<i>hōc</i> ^{Abl}	<i>malō</i> ^{Abl}	<i>mihi</i> ^D	<i>Pr</i>	<i>det</i> ^{PrāKnjAkt}	<i>malum.</i> ^A
	I will report,	so that	in exchange for	this	evil	to me	he may give			evil.

Davus Simo

[432] [DAVUS SERVUS]:	<i>Hic</i> ^N	<i>Pr</i>	<i>nunc</i> ^{Adv}	<i>mē</i> ^A	<i>Pr</i>	<i>crēdit</i> ^{PrāAkt}	<i>aliquam</i> ^{AdjA}	<i>sibi</i> ^D	<i>Pr</i>	<i>fallāciām</i> ^A
	this man	now	me	believes	some	for himself	trick			
[433]	<i>portārē</i> ^{InfAkt}	<i>et</i> ^{Kon}	<i>eā</i> ^{Abl}	<i>Pr</i>	<i>mē</i> ^A	<i>Pr</i>	<i>hīc</i> ^{Adv}	<i>restitisse</i> ^{InfPerAkt}	<i>grātiā.</i> ^{Abl}	
	to carry	and	by this	me	here	to have stayed	for the sake.			
[434] [SIMO SENEX]:	<i>quid</i> ^N	<i>Pr</i>	<i>Dāvus</i> ^N	<i>nārrat?</i> ^{PrāAkt}	<i>aegrē</i> ^{Adv}	<i>quicquam</i> ^N	<i>Pr</i>	<i>nunc</i> ^{Adv}	<i>quidem.</i> ^{Pt}	
	what	Davus	tells ??	with difficulty	anything	now	indeed.			
[435]	<i>nīlne?</i> ^{NPt}	<i>Pr</i>	<i>hem.</i> ^{iij}	<i>nīl</i> ^N	<i>Pr</i>	<i>prōrsus.</i> ^{Adv}	<i>atqui</i> ^{Pt}	<i>exspectābam</i> ^{ImpAkt}	<i>quidem.</i> ^{Pt}	
	nothing ??	ah.	nothing	absolutely.		and yet	I was expecting	indeed.		
[436] [DAVUS SERVUS]:	<i>praeter</i> ^{Prp}	<i>spem</i> ^A	<i>ēvēnit,</i> ^{PerAkt}	<i>sentiō:</i> ^{PrāAkt}	<i>hoc</i> ^N	<i>Pr</i>	<i>male</i> ^{Adv}	<i>habet</i> ^{PrāAkt}	<i>virum.</i> ^A	
	beyond	hope	it has turned out,	I perceive:	this	badly	holds	the man.		
[437] [SIMO SENEX]:	<i>potin</i> ^{Pt}	<i>ēs</i> ^{PrāAkt}	<i>mihi</i> ^D	<i>Pr</i>	<i>vērum</i> ^A	<i>dīcere?</i> ^{InfAkt}	<i>nīl</i> ^N	<i>Pr</i>	<i>facilius.</i> ^{AdvKmp}	
	are you able ?	are	for me	the truth	to say ??	nothing	more easily.			
[438]	<i>num</i> ^{Pt}	<i>illi</i> ^D	<i>Pr</i>	<i>molestae</i> ^{AdjN}	<i>quippiam</i> ^N	<i>Pr</i>	<i>hae</i> ^N	<i>Pr</i>	<i>sunt</i> ^{PrāAkt}	<i>nūptiae</i> ^N
	whether	to him	troublesome	at all	these	are				weddings
[439]	<i>propter</i> ^{Prp}	<i>hujusce</i> ^G	<i>Pr</i>	<i>hospiṭāi</i> ^G	<i>cōsūetūdinem?</i> ^A					
	because of	of this here	of hospitality	familiarity?						
[440] [DAVUS SERVUS]:	<i>nīl</i> ^N	<i>Pr</i>	<i>hercle;</i> ^{iij}	<i>aut,</i> ^{Kon}	<i>si</i> ^{Kon}	<i>adeō,</i> ^{Adv}	<i>bīduist</i> ^{PrāAkt}	<i>aut</i> ^{Kon}	<i>trīdūi</i> ^G	
	nothing	by Hercules;	or,	if	indeed,	is of two days	or	of three days		
[441]	<i>haec</i> ^N	<i>Pr</i>	<i>sollicitūdō:</i> ^N	<i>nōstī?</i> ^{PerAkt}	<i>deinde</i> ^{Adv}	<i>dēsinet.</i> ^{Fu1Akt}				
	this	anxiety:	you know ??		then	it will cease.				
[442]	<i>etenim</i> ^{Pt}	<i>ipsum</i> ^N	<i>Pr</i>	<i>sēcum</i> ^{AblPrp}	<i>Pr</i>	<i>eam</i> ^A	<i>Pr</i>	<i>rem</i> ^A	<i>reputāvit</i> ^{PerAkt}	<i>viā.</i> ^{Abl}
	indeed	he himself	with himself	that	matter	has reconsidered	on the way.			
[443] [SIMO SENEX]:	<i>laudō.</i> ^{PrāAkt}	<i>dum</i> ^{Kon}	<i>licitumst</i> ^{PrāAkt}	<i>ēi</i> ^D	<i>Pr</i>	<i>dumque</i> ^{Kon}	<i>aetās</i> ^N	<i>tulit,</i> ^{PerAkt}		
	I approve.	while	it is permitted	to him	and while	age	has borne,			
[444] [DAVUS SERVUS]:	<i>amāvit;</i> ^{PerAkt}	<i>tum</i> ^{Adv}	<i>id</i> ^A	<i>Pr</i>	<i>clam:</i> ^{Adv}	<i>cāvit</i> ^{PerAkt}	<i>nē</i> ^{Pt}	<i>umquam</i> ^{Adv}	<i>īnfāmiae</i> ^G	
	he loved;	then	this	secretly:	he took care	lest	ever	of disgrace		
[445]	<i>ea</i> ^N	<i>Pr</i>	<i>rēs</i> ^N	<i>sibi</i> ^D	<i>Pr</i>	<i>esett,</i> ^{ImpKnjAkt}	<i>ut</i> ^{Kon}	<i>virum</i> ^A	<i>fortem</i> ^{AdjA}	<i>decet.</i> ^{PrāAkt}
	that	matter	for himself	might be,	as	a man	brave	it becomes.		
[446]	<i>nunc</i> ^{Adv}	<i>uxōre</i> ^{Abl}	<i>opus</i> ^N	<i>est:</i> ^{PrāAkt}	<i>animum</i> ^A	<i>ad</i> ^{Prp}	<i>uxōrem</i> ^A	<i>appulit.</i> ^{PerAkt}		
	now	of a wife	need	there is:	mind	toward	a wife	he has turned.		
[447] [SIMO SENEX]:	<i>subtrīstis</i> ^{AdjN}	<i>vīsus</i> ^N	<i>PerPas</i>	<i>est</i> ^{PrāAkt}	<i>esse</i> ^{InfAkt}	<i>aliquantum</i> ^{Adv}	<i>mihi.</i> ^D			
	somewhat sad	having seemed		he has	to be	somewhat	to me.			
[448] [DAVUS SERVUS]:	<i>nīl</i> ^N	<i>Pr</i>	<i>propter</i> ^{Prp}	<i>hanc</i> ^A	<i>Pr</i>	<i>rem,</i> ^A	<i>sed</i> ^{Kon}	<i>est</i> ^{PrāAkt}	<i>quod</i> ^N	<i>Pr</i>
	nothing	because of	this	matter,	but	there is	something that	he is angry		at you.
[449] [SIMO SENEX]:	<i>quidnamst?</i> ^{NPt}	<i>PrPrāAkt</i>	<i>puerilest.</i> ^{AdjN}	<i>PrāAkt</i>	<i>quid</i> ^N	<i>Pr</i>	<i>id</i> ^N	<i>Pr</i>	<i>est?</i> ^{PrāAkt}	<i>nīl.</i> ^N
	what then is?		boyish is.	what	that	is?	nothing.	why not	say,	
	<i>quid</i> ^N	<i>Pr</i>	<i>est?</i> ^{PrāAkt}							

- [450] [DAVUS SERVUS]: *ait_{PräAkt} nimium^{Adv} parcē^{Adv} facere_{InfAkt} sūmptum.^A mēne?_{Apt} Pr tē.^A Pr*
he says too much sparingly to make expense. me ?? you.
- [451] *'vixi^{Adv} inquit_{PräAkt} 'drachumis^{Abl} est_{PräAkt} obsōnātūm^N PerPas decem:^{AdjAbl}*
'scarcely he says 'with drachmas is having been provisioned ten:
- [452] *nōn^{Pt} filiō^D vidētur_{PräPas} uxōrem^A dare_{InfAkt}*
not to the son seems a wife to give.
- [453] *quemī^A Pr inquit_{PräAkt} 'vocābō^{Fu1Akt} ad^{Prp} cēnam^A meōrum^G Pr aequālīum^{AdjG}*
whom he says 'I will call to dinner of my equals peers
- [454] *potissimum^{Adv} nunc?^{Adv} et,_{Kon} quod^N Pr dīcendum^N GdvFu1Pas hīc^{Adv} siet,_{PräKnjAkt}*
chiefly now? and, what to be said here may be,
- [455] *tū^N Pr quoque^{Pt} perparcē^{Adv} nimium:^{Adv} nōn^{Pt} laudō._{PräAkt} tacē._{PrälmvAkt}*
you also very sparingly too much: not I praise. be silent.
- [456] *commōvī._{PerAkt} ego^N Pr istaec^A Pr rēctē^{Adv} ut_{Kon} fiant_{PräKnjAkt} viderō._{Fu2Akt}*
I have moved. I those things of yours rightly that they may be done I will see to it.
- [457] [SIMO SENEX]: *quidnam^{NPt} Pr hoc^N Pr est_{PräAkt} rēi?^G quid^N Pr hic^N Pr vult_{PräAkt} veterātor^N sibi?^D Pr*
what then this is of the matter? what this man wants old hand for himself?
- [458] *nam_{Kon} si_{Kon} hīc^{Adv} malist^N Pr quicquam,^N Pr emij illīc^{Adv} est_{PräAkt} huic^D Pr rei^G*
for if here evil is anything, look over there is to this of the matter
caput.^N head.

Akt III

Mysis Simo Davus Lesbia (glycerium)

- [459] [MYSIS ANCILLA]: *Ita^{Adv} polij quidem^{Pt} rēs^N est,_{PräAkt} ut_{Kon} dīxti,_{PerAkt} Lesbia:^V*
thus by Pollux indeed thing matter is, as you said, Lesbia:
- [460] *fidēlem^{AdjA} haud^{Pt} fermē^{Adv} mulieri^D inveniās_{PräKnjAkt} virum.^A*
faithful not often for a woman you may find man.
- [461] [SIMO SENEX]: *ab^{Prp} Andriāst^{Abl} PräAkt ancilla^N haec.^N Pr quid^N Pr nārrās?_{PräAkt} ita^{Adv} est._{PräAkt}*
from Andros is maidservant this. what do you relate? so it is.
- [462] [MYSIS ANCILLA]: *sed_{Kon} hic^N Pr Pamphilus.^N . . quid^N Pr dīcit?_{PräAkt} firmāvit_{PerAkt} fidem.^A hem.^{ij}*
but this man Pamphilus. what does he say? has confirmed faith pledge. ah.
- [463] [DAVUS SERVUS]: *utinam^{Pt} aut_{Kon} hic^N Pr surdus^{AdjN} aut_{Kon} haec^N Pr mūta^{AdjN} facta^N PerPas sit!_{PräKnjAkt}*
would that or this man deaf or this woman mute having been made may be!
- [464] [MYSIS ANCILLA]: *nam_{Kon} quod^N Pr peperisset_{PlqKnjAkt} jussit_{PerAkt} tollī._{InfPas} ō^{ij} Juppiter,^V*
for what she had borne he ordered to be raised. o Jupiter,
- [465] [SIMO SENEX]: *quid^N Pr ego^N Pr audiō?_{PräAkt} ācumst,^N PerPasPräAkt siquidem_{Kon} haec^N Pr vēra^{AdjA}*
what I hear? it has been done, since indeed she true things
praedicat._{PräAkt} declares.
- [466] [LESBIA OBSTETRIX]: *bonum^{AdjA} ingenium^A nārrās_{PräAkt} adulēsentis.^G optimum^{AdjNSup}*
good talent character you relate of the youth. best
- [467] [MYSIS ANCILLA]: *sed_{Kon} sequare_{PrälmvPas} mē^A Pr intrō,^{Adv} nē^{Pt} in^{Prp} morā^{Abl} illī^D Pr sis._{PräKnjAkt}*
but follow me inside, lest in delay to that one you may be.
sequor._{PräPas}
I follow.
- [468] [DAVUS SERVUS]: *quod^N Pr remedium^A nunc^{Adv} huic^D Pr malō^D inveniam?_{PräKnjAkt} quid^N Pr hoc?^N Pr*
what remedy now to this evil might I find? what this?
- [469] [SIMO SENEX]: *adeōn^{AdvPt} est_{PräAkt} dēmēns?^{AdjN} ex^{Prp} peregrīnā?_{AdjAbl} jam^{Adv} sciō:_{PräAkt} āh^{ij}*
so much ? is mad? from a foreign woman? now I know: ah
- [470] *vix^{Adv} tandem^{Adv} sēnsī_{PerAkt} stolidus.^{AdjN} quid^N Pr hic^N Pr sēnsisse_{InfPerAkt} ait?_{PräAkt}*
hardly at last I perceived fool. what this man to have perceived he says?

[471]	haec^N Pr prīmūm^{Adv} affertur_{PräPas} jam^{Adv} mī^D Pr ab_{Prp} hōc^{Abl} Pr fallācia:^N this first is brought now to me by this one trickery:
[472]	hanc^A Pr simulant_{PräAkt} parere,_{InfAkt} quō^{Kon} Chremētem^A absterreant._{PräKnjAkt} this woman they pretend to give birth, so that Chremes they may scare off.
[473] [GLYCERIUM MULIER]:	Jūnō^V Lūcīna,^V fer_{PrälmvAkt} opem,^A servā_{PrälmvAkt} mē,^A Pr obsecrō._{PräAkt} Juno Lucina, bring help, save me, I beg.
[474] [SIMO SENEX]:	hui^{iij} tam^{Adv} citō?^{Adv} rīdiculum:^{AdjN} postquam^{Kon} ante_{Prp} ōstium^A hey so quickly? ridiculous: after before the door
[475]	mē^A Pr audīvit_{PerAkt} stāre,_{InfAkt} apporoperat._{PräAkt} nōn^{Pt} sat^{Adv} commodē^{Adv} me he heard to stand, she hastens. not enough properly
[476]	dīvisa^N PerPas sunt_{PräAkt} temporibus^{Abl} tibi,^D Pr Dāve,^V haec.^N Pr mihīn?^{DPt} divided are by times for you, Davus, these things. for me ??
[477]	num^{Pt} immemorēs^{AdjN} discipulī?^N ego^N Pr quid^N Pr nārrās_{PräAkt} nesciō._{PräAkt} whether forgetful pupils? I what do you tell I do not know.
[478]	hicin^{NPt} Pr mē^A Pr si^{Kon} imparātūm^{AdjA} in^{Prp} vēris^{AdjAbl} nūptiīs^{Abl} this man ? me if unprepared in true weddings
[479]	adortus^N PerAkt esset,_{ImpKnjAkt} quōs^A Pr mihi^D Pr lūdōs^A redderet!_{ImpKnjAkt} having attacked he might be, what for me games tricks he would render!
[480]	nunc^{Adv} hujus^G Pr periclo^{Abl} fit,_{PräAkt} ego^N Pr in^{Prp} portū^{Abl} nāvigō._{PräAkt} now of this by danger it happens, I in harbor I sail.

Lesbia Simo Davus

[481] [LESBIA OBSTETRIX]:	Adhūc^{Adv} Archylis,^V quaē^N Pr assolent_{PräAkt} quaēque^{NKon} Pr oportent_{PräKnjAkt} up to now, Archylis, which are wont which and may be proper
[482]	signa^A esse_{InfAkt} ad^{Prp} salūtem,^A omnia^{AdjN} huic^D Pr esse_{InfAkt} videō._{PräAkt} signs to be for safety health, all to this one to be I see.
[483]	nunc^{Adv} prīmūm^{Adv} fac_{PrälmvAkt} istaec^A Pr lavet;_{PräKnjAkt} postē^{Adv} deinde,^{Adv} now first see to it those things she may wash; afterwards then,
[484]	quod^N Pr jussī_{PerAkt} dari_{InfPas} bibere_{InfAkt} et^{Kon} quantum^N Pr imperāvī,_{PerAkt} what I ordered to be given to drink and as much as I commanded,
[485]	date;_{PrälmvAkt} mox^{Adv} ego^N Pr hūc^{Adv} revertor._{PräPAs} give; soon I hither I return.
[486]	per^{Prp} ecastor^{ij} scītus^{AdjN} puer^N est_{PräAkt} nātus^N PerPas Pamphilo.^{Abl} by Castor clever excellent boy is having been born from Pamphilus.
[487]	deōs^A quaesō_{PräAkt} ut^{Kon} sit_{PräKnjAkt} superstes,^{AdjN} quandoquidem^{Kon} ipsest^N PrPräAkt the gods I ask that he may be surviving, since himself is
[488]	ingeniō^{Abl} bonō,_{AdjAbl} in character good,
[489] [SIMO SENEX]:	cumque^{Kon} huic^D Pr est_{PräAkt} veritus^N PerPas optimae^{AdjDSup} adulēscēti^D facere_{InfAkt} and when to this one is having feared to the best young woman to do
	injūriam.^A injury wrong.
[490]	vel^{Kon} hoc^A Pr quis^N Pr crēdat,_{PräKnjAkt} qui^N Pr tē^A Pr nōrit,_{PerKnjAkt} abs^{Prp} tē^{Abl} Pr esse_{InfAkt} even this who may believe, who you may have known, from you to be
	ortum?^A PerPas quidnam^{NPt} Pr id^N Pr est?_{PräAkt} having arisen? what then that is?
	nōn^{Pt} imperābat_{ImpAkt} cōram^{Adv} quid^N Pr opus^N factō^{Abl} PerPas eset_{ImpKnjAkt} puerperae,^D not he was ordering openly what need by doing might be for the woman in childbirth,

[491]	sed ^{Kon} postquam ^{Kon} ēgressast, ^N _{PerPasPräAkt} illis ^D _{Pr} quae ^N _{Pr} sunt _{PräAkt} intus ^{Adv} clāmat _{PräAkt}
	but after she has gone out, to those who are inside she shouts
[492]	dē _{Prp} viā _{Abl}
	from the way
[493]	ō ^{ij} Dāve, ^V itan ^{AdvPt} contemnor _{PräPas} abs ^{Prp} tē? ^{Abl} _{Pr} aut ^{Kon} itane ^{AdvPt} tandem ^{Adv} idōneus ^{AdjN}
	o Davus, thus ? am I despised from you? or thus ? at last suitable
[494]	tibi ^D _{Pr} videor _{PräPas} esse _{InfAkt} quem ^A _{Pr} tam ^{Adv} aperte ^{Adv} fallere _{InfAkt} incipiās _{PräKnjAkt} dolis? _{Abl}
	to you I seem to be whom so openly to deceive you may begin with tricks?
[495] [DAVUS SERVUS]:	saltem ^{Adv} accūrātē, ^{Adv} ut ^{Kon} metuī _{InfPas} videar _{PräKnjPas} certē, ^{Adv} sī ^{Kon} resciverim. _{PerKnjAkt}
	at least accurately, so that to be feared I may seem surely, if I may have found out.
	certe ^{Adv} hercle ^{ij} nunc ^{Adv} hic ^N _{Pr} sē ^A _{Pr} ipsus ^{AdjA} fallit, _{PräAkt} haud ^{Pt} ego. ^N _{Pr} édixin ^{Pt} _{PerAkt}
	surely by Hercules now this man himself indeed deceives, not I. have I declared ?
	tibi, ^D _{Pr} to you,
[496] [SIMO SENEX]:	interminātus ^N _{PerPas} sum _{PräAkt} nē ^{Pt} facerēs? _{ImpKnjAkt} num ^{Pt} veritus? ^N _{PerPas} quid ^N _{Pr} rē ^{Abl}
	having threatened I have lest you might do ?? whether having feared ?? what in the matter
	tulit? _{PerAkt} has brought?
[497]	crēdōn ^{Pt} _{PräAkt} tibi ^D _{Pr} hoc ^A _{Pr} nunc, ^{Adv} peperisse _{InfPerAkt} hanc ^A _{Pr} ē _{Prp} Pamphilō? _{Abl} _{Pr}
	do I believe ? to you this now, to have borne this woman from Pamphilus?
[498] [DAVUS SERVUS]:	teneō _{PräAkt} quid ^N _{Pr} erret _{PräKnjAkt} et ^{Kon} quid ^N _{Pr} agam _{PräKnjAkt} habeō. _{PräAkt} quid ^N _{Pr}
	I understand what he may err and what I may do I have. why
	tacēs? _{PräAkt} are you silent ??
[499]	quid ^N _{Pr} crēdās? _{PräKnjAkt} quasi ^{Kon} nōn ^{Pt} tibi ^D _{Pr} renūntiāta ^N _{PerPas} sint _{PräKnjAkt} haec ^N _{Pr}
	what would you believe ?? as if not to you having been reported may be these things
	sic ^{Adv} fore. _{InfAkt} thus to be.
[500] [SIMO SENEX]:	mihin ^{DPt} _{Pr} quisquam? ^N _{Pr} eho ^{ij} an ^{Kon} tūte ^N _{Pr} intellexti _{PerAkt} assimulāriēr? _{InfPas}
	to me ? anyone ?? hey or you yourself have you understood to be pretended ??
	irrideor. _{PräPas} I am mocked.
[501] [DAVUS SERVUS]:	renūntiātumst; ^N _{PerPas} nam ^{Kon} qui ^N _{Pr} istaec ^N _{Pr} tibi ^D _{Pr} incidit _{PräAkt} suspiciō? ^N
	it has been reported; for how that thing to you falls suspicion ??
[502] [SIMO SENEX]:	qui? ^N _{Pr} quia ^{Kon} tē ^A _{Pr} nōram. _{PlqAkt} quasi ^{Kon} tū ^N _{Pr} dīcās _{PräKnjAkt} factum ^N _{PerPas} id ^A _{Pr} cōnsiliō ^{Abl}
	how ?? because you I had known. as if you you may say having been done this by advice
	meō. _{AdjAbl} my.
[503]	certē ^{Adv} enim ^{Pt} sciō. _{PräAkt} nōn ^{Pt} satis ^{Adv} mē ^A _{Pr} pernōsti _{PerAkt} etiam ^{Adv} quālis ^{AdjN}
	surely indeed I know. not enough me you have thoroughly known also of what kind
	sim, _{PräKnjAkt} Simō. _V I may be, Simo.
[504]	egon ^{NPt} _{Pr} tē? ^A _{Pr} sed ^{Kon} sīquid ^{KonN} _{Pr} tibi ^D _{Pr} nārrāre _{InfAkt} occēpī, _{PerAkt} continuō ^{Adv} dari _{InfPas}
	do I ? you? but if anything to you to tell I began, immediately to be given
[505] [DAVUS SERVUS]:	tibi ^D _{Pr} verba ^A cēnsēs _{PräAkt} falsō, _{Adv} itaque ^{Kon} hercle ^{ij} nīl ^N _{Pr} jam ^{Adv} muttire _{InfAkt}
	to you words you think falsely, and so by Hercules nothing now to mutter
	audeō. _{PräAkt} I dare.
[506] [SIMO SENEX]:	hoc ^A _{Pr} ego ^N _{Pr} sciō _{PräAkt} ūnum, _{AdjA} nēminem ^A _{Pr} peperisse _{InfPerAkt} hīc. ^{Adv} intellexti; _{PerAkt}
	this I know one thing, no one to have borne here. you have understood;
[507] [DAVUS SERVUS]:	sed ^{Kon} nīlō _{Abl} sētius ^{AdvKmp} referētur _{Fu1Pas} mox ^{Adv} hūc ^{Adv} puer ^N ante ^{Prp} östium. ^A
	but by nothing less will be brought soon hither boy before the door.
[508]	id ^A _{Pr} ego ^N _{Pr} jam ^{Adv} nunc ^{Adv} tibi ^D _{Pr} ere, ^V renūntiō _{PräAkt} futūrum, ^A _{Fu1Akt} ut ^{Kon}
	this I already now to you, O master, I report about to be, so that
	sīs _{PräKnjAkt} sciēns, _{PräAkt} you may be knowing,

- [509] nē^{Pt} tū^N_{Pr} hoc^A_{Pr} posterius^{AdvKmp} dīcās_{PräKnjAkt} Dāvī^G_{Pr} factum^A_{PerPas} cōnsiliō^{Abl}_{PerPas} aut^{Kon}
lest you this later you may say of Davus having been done by plan or
dolīs. **Abl**
by tricks.
- [510] prōrsus^{Adv} ā^{Prp} mē^{Abl}_{Pr} opīniōnem^A hanc^A_{Pr} tuam^{AdjA} esse_{InfAkt} ego^N_{Pr} āmōtam^A_{PerPas}
absolutely from me opinion this your to be I having been removed
volō. **PräAkt**
I want.
- [511] [SIMO SENEX]: unde^{Adv} id^A_{Pr} scīs?_{PräAkt} audīvī_{PerAkt} et^{Kon} crēdō:_{PräAkt} multa^{AdjN} concurrunt_{PräAkt} simul^{Adv}
from where this do you know ?? I have heard and I believe: many things run together at once
- [512] [DAVUS SERVUS]: qui^N_{Pr} conjectūram^A hanc^A_{Pr} nunc^{Adv} faciō._{PräAkt} jam^{Adv} prius^{AdvKmp} haec^N_{Pr} sē^A_{Pr} ē^{Prp}
since conjecture this now I make. already before this woman herself from
Pamphilō^{Abl}_{Pr}
Pamphilus
- [513] gravidam^{AdjA} dīxit_{PerAkt} esse:_{InfAkt} inventumst^N_{PerPas} falsum.^{AdjN} nunc,^{Adv} postquam^{Kon}
pregnant she said to be: it has been found false. now, after
videt_{PräAkt}
she sees
- [514] nūptiās^A domi^{Abl} apparārī,_{InfPas} missast^N_{PerPas} ancilla^N ilicō^{Adv}
the wedding at home to be prepared, has been sent maidservant straightway
- [515] obstetricem^A accersitum^A_{Spn} ad^{Prp} eam^A_{Pr} et^{Kon} puerum^A ut^{Kon} afferret_{ImpKnjAkt} simul.^{Adv}
midwife to fetch to her and boy so that she might bring at once.
- [516] hoc^N_{Pr} nisi^{Kon} fit,_{PräAkt} puerum^A ut^{Kon} tū^N_{Pr} videās,_{PräKnjAkt} nīl^N_{Pr} moventur_{PräPas}
this unless happens, boy that you may see, nothing are moved
nūptiae. ^N
- [517] [SIMO SENEX]: quid^N_{Pr} aīs?_{PräAkt} cum^{Kon} intellēxerās_{PlqAkt}
what do you say ?? when you had understood
- [518] id^A_{Pr} cōnsilium^A capere,_{InfAkt} cūr^{Adv} nōn^{Pt} dīxti_{PerAkt} extemplō^{Adv} Pamphilō^D_{Pr}
this plan to take, why not did you say immediately to Pamphilus ??
- [519] [DAVUS SERVUS]: quis^N_{Pr} igitur^{Pt} eum^A_{Pr} ab^{Prp} illā^{Abl}_{Pr} abstrāxit_{PerAkt} nisi^{Kon} ego?^N_{Pr} nam^{Kon} omnēs^{AdjN}
who then him from that woman has drawn away except me ?? for all
nōs^N_{Pr} quidem^{Pt}
we indeed
- [520] scimus_{PräAkt} quam^{Adv} miserē^{Adv} hanc^A_{Pr} amārit:_{PerAkt} nunc^{Adv} sibi^D_{Pr} uxōrem^A
we know how wretchedly this woman he has loved: now for himself a wife
expedit. _{PräAkt}
he seeks.
- [521] postrēmō^{Adv} id^A_{Pr} mihi^D_{Pr} dā_{PrälmvAkt} negōti;^G tū^N_{Pr} tamen^{Pt} idem^{AdjN} hās^A_{Pr} nūptiās^A
finally this to me give of task; you however the same these weddings
- [522] perge_{PrälmvAkt} facere_{InfAkt} ita^{Adv} ut^{Kon} facis,_{PräAkt} et^{Kon} id^A_{Pr} spērō_{PräAkt} adjūtūrōs^A_{Fu1Akt}
go on to do thus as you do, and this I hope about to help
deōs. ^A
the gods.
- [523] immō^{Pt} abi_{PrälmvAkt} intrō:^{Adv} ibi^{Adv} mē^A_{Pr} opperīre_{PrälmvPas} et^{Kon} quod^A_{Pr} parātō^{Abl}_{PerPas}
nay rather go away inside: there me wait for and what with the prepared
opus^N est_{PräAkt} parā._{PrälmvAkt}
- [524] nōn^{Pt} impulit_{PerAkt} mē^A_{Pr} haec^N_{Pr} nunc^{Adv} omnīnō^{Adv} ut^{Kon} crēderem;_{ImpKnjAkt}
not has impelled me these things now at all that I might believe;
- [525] atque^{Kon} haud^{Pt} sciō_{PräAkt} an^{Kon} quae^N_{Pr} dīxit_{PerAkt} sint_{PräKnjAkt} vēra^{AdjN} omnia,^{AdjN}
and also not I know whether which things he said may be true all,
- [526] sed^{Kon} parvi^G pendō:_{PräAkt} illud^A_{Pr} mihi^D_{Pr} multō^{Abl} maximumst^{AdjNSup}
but of little I value: that for me by much is greatest

[527]	quod ^N _{Pr} michi ^D _{Pr} pollicitust ^N _{PerPas} ipsus ^{AdjN} gnātus. ^N nunc ^{Adv} Chremem ^A _{Pr} what to me has promised himself son. now Chremes
[528]	conveniam, _{PräKnjAkt} örabō _{Fu1Akt} gnātō ^D _{Pr} uxōrem: ^A si ^{Kon} impetrō, _{PräAkt} I may meet, I will ask for the son a wife: if I obtain,
[529]	quid ^N _{Pr} aliās ^{Adv} mālim _{PräKnjAkt} quam ^{Kon} hodiē ^{Adv} hās ^A _{Pr} fieri _{InfPas} nūptiās? ^A what else should I prefer than today these to happen weddings ??
[530]	nam ^{Kon} gnātus ^N quod ^N _{Pr} pollicitust, ^N _{PerPas} haud ^{Pt} dubiumst ^{AdjN} mīhi, ^D _{Pr} id ^N _{Pr} for the son what has promised, not doubtful is to me, that
[531]	si ^{Kon} nōlit, _{PräKnjAkt} quīn ^{Kon} eum ^A _{Pr} meritō ^{Abl} possim _{PräKnjAkt} cōgere. _{InfAkt} if he may not wish, but that him deservedly I may be able to compel.
[532]	atque ^{Kon} adeō ^{Adv} in ^{Ppr} ipsō ^{AdjAbl} tempore ^{Abl} eccum ^{ij} ipsum ^{AdjA} obviam. ^{Adv} and also actually in the very time look him himself coming toward.

Simo Chremes

[533] [SIMO SENEX]:	Jubeō _{PräAkt} Chremētem. ^A _{Pr} . . . ōij tē ^A _{Pr} ipsum ^{AdjA} quaerēbam. _{ImpAkt} et ^{Kon} ego ^N _{Pr} tē. ^A _{Pr} I order Chremes. o you yourself I was seeking. and I you.
	optātō ^{Abl} _{PerPas} advenīs. _{PräAkt} as desired you arrive.
[534] [CHARINUS ADULESCENS]:	aliquot ^{AdjN} mē ^A _{Pr} adiérunt, _{PerAkt} ex ^{Ppr} tē ^{Abl} _{Pr} audītum ^A _{PerPas} qui ^N _{Pr} aibant _{ImpAkt} several me have approached, from you heard who they were saying
	hodiē ^{Adv} filiam ^A today daughter
[535]	meam ^{AdjA} nūbere _{InfAkt} tuō ^{AdjD} gnātō; ^D id ^A _{Pr} vīsō _{Fu1Akt} tūne ^{NPt} _{Pr} an ^{Kon} illi ^N _{Pr} my to marry to your son; that I will go to see you ? or those
	īnsāniant. _{PräKnjAkt} they may be insane.
[536] [SIMO SENEX]:	auscultā _{PrälmvAkt} pauca: ^{AdjA} et ^{Kon} quid ^A _{Pr} ego ^N _{Pr} tē ^A _{Pr} velim _{PräKnjAkt} et ^{Kon} tū ^N _{Pr} quod ^A _{Pr} listen a few things: and what I you I may wish and you what
	quaeris _{PräAkt} sciēs. _{Fu1Akt} you seek you will know.
[537] [CHARINUS ADULESCENS]:	auscultō: _{PräAkt} loquere _{PrälmvPas} quid ^A _{Pr} velīs. _{PräKnjAkt} I listen: speak what you may want.
[538] [SIMO SENEX]:	per ^{Ppr} tē ^A _{Pr} deōs ^A ōrō _{PräAkt} et ^{Kon} nostram ^{AdjA} amīcitiam, ^A Chremē, ^V by means of you gods I beg and our friendship, Chremes,
[539]	quae ^N _{Pr} incepta ^N _{PerPas} ā ^A _{Prp} parvīs ^{AdjAbl} cum ^{Ppr} aetātē ^{Abl} accrēvit _{PerAkt} simul, ^{Adv} which having been begun from small with age grew at the same time,
[540]	perque ^{PprKon} ūnicam ^{AdjA} gnātam ^A tuam ^{AdjA} et ^{Kon} gnātum ^A meum, ^{AdjA} through and only daughter your and son my,
[541]	cujus ^G _{Pr} tibi ^D _{Pr} potestās ^N summa ^{AdjN} servāndi ^G _{Ger} datur, _{PräPas} of which to you power highest of preserving is given,
[542]	ut ^{Kon} mē ^A _{Pr} adjuvēs _{PräKnjAkt} in ^{Ppr} hāc ^{Abl} _{Pr} rē ^{Abl} atque ^{Kon} ita ^{Adv} uti ^{Kon} nūptiae ^N that me you may help in this matter and thus as weddings
[543]	fuerant _{PlqAkt} futūrae, ^N _{Fu1Akt} fiant. _{PräKnjAkt} āhīj nē ^{NPt} mē ^A _{Pr} obsecrā: _{PrälmvAkt} had been about to be, they may happen. ah do not me implore:
[544] [CHARINUS ADULESCENS]:	quasi ^{Kon} hoc ^A _{Pr} tē ^A _{Pr} ōrandō ^{Abl} _{Ger} ā ^{Ppr} mē ^{Abl} _{Pr} impetrāre _{InfAkt} oporteat. _{PräKnjAkt} as if this you by praying from me to obtain it may be proper.
[545]	alium ^{AdjA} esse _{InfAkt} cēnsēs _{PräAkt} nunc ^{Adv} mē ^A _{Pr} atque ^{Kon} ōlim ^{Adv} cum ^{Kon} another to be do you think now me and once when
	dabam? _{ImpAkt} I was giving?
[546]	si ^{Kon} in ^{Ppr} remst ^A _{PräAkt} utrīque ^D _{Pr} ut ^{Kon} fiant, _{PräKnjAkt} accersī _{InfPas} jubē; _{PrälmvAkt} if in to advantage it is to both that they may happen, to be summoned order;

- [547] sed^{Kon} si^{Kon} ex^{Prp} eā^{Abl}_{Pr} rē^{Abl} plūs^{Adv} malis^{PräAkt} quam^{Kon} commodī^G
but if out of that matter more of harm it is than of advantage
- [548] utrīque,^D Pr id^N Pr ōrō^{PräAkt} tē^A Pr in^{Prp} commūne^{AdjA} ut^{Kon} cōnsulās,^{PräKnjAkt}
for both, that I beg you in common good that you may consider,
- [549] quasi^{Kon} si^{Kon} illa^N Pr tua^{AdjN} sit^{PräKnjAkt} Pamphilique^{GKon} Pr ego^N Pr sim^{PräKnjAkt}
as if if that yours may be of Pamphilus and I I may be
pater.^N father.
- [550] [SIMO SENEX]: immō^{Pt} ita^{Adv} volō^{PräAkt} itaque^{Kon} postulō^{PräAkt} ut^{Kon} fiat,^{PräKnjAkt} Chremē,^V
nay rather thus I want and so I demand that it may happen, Chremes,
- [551] neque^{Kon} postulem^{PräKnjAkt} abs^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} nī^{Kon} ipsa^{AdjN} rēs^N moneat.^{PräKnjAkt} quid^N Pr
nor I may demand from you unless itself matter may advise. what est?^{PräAkt} is?
- [552] īrae^N sunt^{PräAkt} inter^{Prp} Glycerium^A et^{Kon} gnātum.^A audiō.^{PräAkt}
angers are between Glycerium and son. I hear.
- [553] ita^{Adv} magnae^{AdjN} ut^{Kon} spērem^{PräKnjAkt} posse^{InfAkt} āvellī.^{InfPas} fābulae!^N
so great that I may hope to be able to be torn away. tales nonsense!
- [554] profectō^{Adv} sīc^{Adv} est.^{PräAkt} sīc^{Adv} hercleⁱ ut^{Kon} dīcam^{PräKnjAkt} tibi:^D Pr
truly so is. so by Hercules as I may say to you:
- [555] [CHARINUS ADULESCENS]: amantium^G īrae^N amōris^G integrātiōst.^{PräAkt}
of lovers quarrels of love renewal is.
- [556] [SIMO SENEX]: emⁱj id^A Pr tē^A Pr ōrō^{PräAkt} ut^{Kon} ante^{Adv} eāmus,^{PräKnjAkt} dum^{Kon} tempus^N datur^{PräPas}
look this you I beg that before we may go, while time is given
- [557] dumque^{Kon} ejus^G Pr libīdō^N occlūsast^N PerPas contumēliīs,^{Abl}
while and of him her desire having been shut by insults,
- [558] prius^{Adv} quam^{Kon} hārum^G Pr scelera^N et^{Kon} lacrimae^N cōfictae^N PerPas dolīs^{Abl}
earlier than of these crimes and tears having been fabricated by tricks
- [559] reddūcunt^{PräAkt} animum^A aegrōtum^{AdjA} ad^{Prp} misericordiam,^A
they lead back mind sick to pity,
- [560] uxōrem^A dēmus.^{PräKnjAkt} spērō^{PräAkt} cōsuētūdine^{Abl} et^{Kon}
a wife we may give. I hope by custom habit and
- [561] conjugiō^{Abl} liberāli^{AdjAbl} dēvīntum,^A PerPas Chremē,^V
by marriage noble having been bound, Chremes,
- [562] dehinc^{Adv} facile^{Adv} ex^{Prp} illis^{Abl}_{Pr} sēsē^A Pr ēmersūrum^A Fu1Akt malis.^{Abl}
thereafter easily from those himself about to emerge evils.
- [563] [CHARINUS ADULESCENS]: tibi^D Pr ita^{Adv} hoc^N Pr vidētur; PrāPas at^{Kon} ego^N Pr nōn^{Pt} posse^{InfAkt} arbitror^{PräPas}
to you thus this it seems; but I not to be able I judge
- [564] neque^{Kon} illum^A Pr hanc^A Pr perpetuō^{Adv} habēre^{InfAkt} neque^{Kon} mē^A Pr perpeti.^{InfPas}
nor him this continually to hold nor me to endure.
- [565] [SIMO SENEX]: qui^N Pr scīs^{PräAkt} ergō^{Pt} istūc,^A Pr nisi^{Kon} perīclum^A fēcerīs?^{Fu2Akt}
how do you know therefore that, unless trial you will have made?
- [566] [CHARINUS ADULESCENS]: at^{Kon} istūc^N Pr perīclum^N in^{Prp} filiā^{Abl}_{Pr} fierī^{InfPas} gravest.^{PräAkt}
but that trial in the daughter to happen serious is.
- [567] [SIMO SENEX]: nempe^{Pt} incommoditās^N dēnique^{Adv} hūc^{Adv} omnis^{AdjN} redit^{PräAkt}
indeed disadvantage finally hither all returns
- [568] sī^{Kon} ēveniat,^{PräKnjAkt} quod^N Pr di^N prohibeant,^{PräKnjAkt} discessiō.^N
if it may happen, which gods may forbid, separation.
- [569] at^{Kon} sī^{Kon} corrigitur,^{PräPas} quot^N Pr commoditātēs^N vidē:^{PräImvAkt}
but if it is corrected, how many advantages see:
- [570] prīncipiō^{Adv} amīcō^D Pr filiū^A Pr restituerīs,^{Fu2Akt}
in the first place to friend son you will have restored,

- [571] **tibi^D Pr generum^A Pr firmum^{AdjA} et^{Kon} filiae^D Pr inveniēs^{Fu1Akt} virum.^A Pr**
for you son in law steady and for the daughter you will find husband.
- [572] [CHARINUS ADULESCENS]: **quid^N Pr istic?^N Pr si^{Kon} ita^{Adv} istūc^N Pr animum^A induxti^{PerAkt} esse^{InfAkt} ūtile,^{AdjN}**
what there? if thus that mind you have adopted to be useful,
- [573] **nōlō^{PrAkt} tibi^D Pr ūllum^{AdjA} commodum^A Pr in^{Prp} mē^{Abl} Pr claudier.^{InfPas}**
I do not wish for you any advantage in me to be shut in.
- [574] [SIMO SENEX]: **meritō^{Adv} tē^A Pr semper^{Adv} maximī^{AdjG} fēcī^{PerAkt} Chremē.^V**
deservedly you always of greatest I have esteemed, Chremes.
- [575] [CHARINUS ADULESCENS]: **sed^{Kon} quid^N Pr aīs?^{PrAkt} quid?^N Pr qui^N Pr scīs^{PrAkt} eōs^A Pr nunc^{Adv} discordāre^{InfAkt}**
but what do you say? what? how do you know them now to be at variance
- [576] [SIMO SENEX]: **ipsum^{AdjN} mihi^D Pr Dāvus,^N qui^N Pr intimust^{AdjNSup} eōrum^G Pr cōsiliīs,^{Abl} dīxit;^{PerAkt}**
he himself to me Davus, who most intimate is of them in plans, said;
- [577] **et^{Kon} is^N Pr mihi^D Pr suādet^{PrAkt} nūptiās^A Pr quantum^{Adv} queam^{PrKnjAkt} ut^{Kon}**
and he to me urges weddings as much as I may be able that
- [578] **mātūrem.^{PrKnjAkt}**
I may hasten.
- [579] **num^{Pt} cēnsēs^{PrAkt} faceret,^{ImpKnjAkt} filium^A Pr nisi^{Kon} scīret^{ImpKnjAkt} eadem^{AdjA} haec^A Pr**
whether do you think he would do, the son unless he might know the same these
- [580] **vele?^{InfAkt}**
to want?
- [579] **tūte^N Pr adeō^{Pt} jam^{Adv} ejus^G Pr verba^A Pr audiēs^{Fu1Akt} heus!^{ij} ēvocāte^{PrAlmvAkt} hūc^{Adv}**
you yourself indeed now of him words you will hear hey! call out hither
- [580] **Dāvum^A Pr**
Davus
- [580] **atque^{Kon} eccum^{ij} videō^{PrAkt} ipsum^A Pr forās^{Adv} exīre.^{InfAkt} Ad^{Prp} tē^A Pr ibam.^{ImpAkt}**
and look him I see himself outside to go out. to you I was going.
- [580] **quidnamst?^{PrAkt}**
what then is it?

Davus Simo Chremes

- [581] [DAVUS SERVUS]: **cūr^{Adv} uxor^N nōn^{Pt} accersitur?^{PräPas} jam^{Adv} advesperāscit.^{PräAkt} audīn?^{Pt} PräAkt**
why the wife not is summoned? now it is getting toward evening. do you hear ??
- [582] [SIMO SENEX]: **ego^N Pr dūdum^{Adv} nōn^{Pt} nīl^N Pr veritus^N PerPas sum,^{PräAkt} Dāve,^V abs^{Prp} tē^{Abl} Pr nē^{Pt}**
I just now not nothing having feared am, Davus, from you lest
- [583] **facerēs^{ImpKnjAkt} idem^A Pr**
you might do the same
- [583] **quod^{Kon} vulgus^N servōrum^G solet,^{PräAkt} dolīs^{Abl} ut^{Kon} mē^A Pr dēlūderēs^{ImpKnjAkt}**
because crowd of slaves is accustomed, by tricks that me you might deceive
- [584] **proptereā^{Adv} quod^{Kon} amat^{PräAkt} filius.^N egon^{NPt} Pr istūc^A Pr facerem?^{ImpKnjAkt} crēdidī,^{PerAkt}**
for this reason because he loves the son. I? that thing I might do? I believed,
- [585] **idque^{AKon} Pr adeō^{Adv} metuēns^N PräAkt vōs^A Pr cēlāvī^{PerAkt} quod^{Kon} nunc^{Adv} dīcam.^{Fu1Akt}**
this and indeed fearing you I hid what now I will say.
- [586] **quid?^N Pr sciēs;^{Fu1Akt}**
what? you will know;
- [586] **nam^{Pt} propemodum^{Adv} habeō^{PrAkt} jam^{Adv} fidem.^A tandem^{Adv} cognōstī^{PerAkt} qui^N Pr**
for almost I have now faith trust. at last you have learned who
- [586] **siem?^{PrKnjAkt}**
I may be?
- [587] **nōn^{Pt} fuerant^{PlqAkt} nūptiae^N futūrae.^N Fu1Akt quid?^N Pr nōn?^{Pt} sed^{Kon} eā^{Abl} Pr grātiā^{Abl}**
not had been weddings about to be. what? not? but for this reason

- [588] simulāvī_{PerAkt} vōs^A_{Pr} ut^{Kon} pertemptārem._{ImpKnjAkt} quid^N_{Pr} aīs?_{PrAkt} sic^{Adv} rēs^N est._{PrAkt}
I pretended you that I might test thoroughly. what do you say? thus the matter is.
vidē:_{PrAlmvAkt} see:
- [589] [DAVUS SERVUS]: numquam^{Adv} istūc^N_{Pr} quīvī_{PerAkt} ego^N_{Pr} intellegere._{InfAkt} vāh^{ij} cōnsilium^A callidum!^{AdjA}
never that thing I was able I to understand. ah plan clever!
hoc^A_{Pr} audiō:_{PrAlmvAkt} ut^{Kon} hinc^{Adv} tē^A_{Pr} intrō^{Adv} īre_{InfAkt} jussī,_{PerAkt} opportūnē^{Adv} hic^N_{Pr}
this hear: when from here you inside to go I ordered, opportunely this one
fit_{PrAkt} mī^D_{Pr} obviam._{Adv} hem^{ij}
comes about for me to meet. ah
- [590] [SIMO SENEX]: numnam^{Pt} perīmus?_{PrAkt} nārrō_{PrAkt} huic^D_{Pr} quae^A_{Pr} tū^N_{Pr} dūdum^{Adv} nārrāstī_{PerAkt}
surely are we perishing ?? I tell to this one which things you just now you told
mīhi.^D_{Pr} to me.
- [591] [DAVUS SERVUS]: quidnam^{NPt}_{Pr} audiō?_{PrAkt} gnātam^A_{Pr} ut^{Kon} det_{PrKnjAkt} ḍrō_{PrAkt} vixque^{AdvKon} id^A_{Pr}
what indeed do I hear ?? daughter that he may give I beg scarcely and it
exōrō._{PrAkt} occidi._{PerAkt} hem^{ij}
I obtain by begging. I am undone. ah
- [592] [SIMO SENEX]: quid^N_{Pr} dīxtī?_{PerAkt} optimē^{AdvSup} inquam_{PrAkt} factum.^N_{PerPas} nunc^{Adv} per^{Prp} hunc^A_{Pr}
what have you said ?? very well I say having been done. now through this man
nūllast^{AdjN}_{PrAkt} mora.^N
there is no delay.
- [593] [CHARINUS ADULESCENS]: domum^A modo^{Adv} ībō,_{Fu1Akt} ut^{Kon} appārētur_{PrKnjPas} dīcam,_{PrKnjAkt} atque^{Kon} hūc^{Adv}
home just now I will go, that it may be prepared I may say, and also hither
renūntiō._{PrAkt}
I report back.
- [594] [SIMO SENEX]: nunc^{Adv} tē^A_{Pr} ḍrō,_{PrAkt} Dāve,^V quoniam^{Kon} sōlus^{AdjN} mī^D_{Pr} effēcisti_{PerAkt} hās^A_{Pr}
now you I beg, Davus, since alone for me you have brought about these
nūptiās^A
weddings
- [595] [DAVUS SERVUS]: ego^N_{Pr} vērō^{Pt} sōlus.^{AdjN} corrigerē_{InfAkt} mīhi^D_{Pr} gnātum^A_{Pr} porrō^{Adv} ēnītere._{PrAlmvPas}
I indeed alone. to correct for me the son further strive.
faciam_{Fu1Akt} hercle^{ij} sēdulō.^{Adv} potēs_{PrAkt} nunc,^{Adv} dum^{Kon} animus^N irritātus^N_{PerPas}
I will do by Hercules diligently. you can now, while mind having been excited
est._{PrAkt}
is.
- [596] [SIMO SENEX]: quiescās._{PrKnjAkt} age_{PrAlmvAkt} igitur,^{Pt} ubi^{Adv} nunc^{Adv} est_{PrAkt} ipsus?^N_{Pr} mīrum^{AdjN} nī^{Pt}
be quiet. come on therefore, where now is he himself ?? strange if not
domist.^{Abl}_{PrAkt}
at home is.
- [597] [DAVUS SERVUS]: ībō_{Fu1Akt} ad^{Prp} eum^A_{Pr} atque^{Kon} eadem^A_{Pr} haec^A_{Pr} quae^A_{Pr} tibi^D_{Pr} dīxi_{PerAkt} dīcam_{Fu1Akt}
I will go to him and also the same these which to you I said I will say
itidem^{Adv} illī.^D_{Pr} nūllus^{AdjN} sum._{PrAkt}
likewise to that one. no one I am.
- [598] [SIMO SENEX]: quid^N_{Pr} causaest^N_{PrAkt} quīn^{Pt} hinc^{Adv} in^{Prp} pistrinum^A rēcta^{AdjAbl} proficiscar_{PrKnjPas}
what reason is so that not from here into the mill straight I may set out
viā?^{Abl}
by the road ??
- [599] [DAVUS SERVUS]: nīl^N_{Pr} est_{PrAkt} preci^D loci^G relictum:^N_{PerPas} jam^{Adv} perturbāvī_{PerAkt} omnia:^N_{Pr}
nothing is for prayer of room having been left: now I have confused all things:
itidem^{Adv} illī.^D_{Pr} nūllus^{AdjN} sum._{PrAkt}
- [600] [SIMO SENEX]: erum^A fefellī;_{PerAkt} in^{Prp} nūptiās^A conjēcī_{PerAkt} erīlem^{AdjA} filium;^A_{Pr}
the master I deceived; into weddings I threw masters son;
fēcī_{PerAkt} hodiē^{Adv} ut^{Kon} fierent,_{ImpKnjPas} inspērante^{Abl}_{PrAkt} hōc^{Abl}_{Pr} atque^{Kon} invītō^{AdjAbl}
I did today that they might happen, not hoping by this man and also unwilling
Pamphilō._{Abl}
Pamphilus.

- [604] **emij āstūtiās! A** **quod Kon si Kon quiēsem, PlqKnjAkt** **nil N Pr ēvēnisset, PlqKnjAkt** **malī. G**
look tricks of cunning! but if I had kept quiet, nothing would have happened of evil.
- [605] **sed Kon ecum ij ipsum A Pr videō: PräAkt occidī. PerAkt**
but look him himself I see: I am undone.
- [606] **utinam Pt mī D Pr esset, ImpKnjAkt** **aliquid N Pr hīc Adv quoō Abl Pr nunc Adv mē A Pr praecipitem AdjA**
would that for me there were something here where to now me headlong
darem! ImpKnjAkt
I might throw!
- ## Pamphilus Davus
- [607] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Ubi Adv ille N Pr est PräAkt scelus N qui N Pr perdidit PerAkt mē? A Pr periī. PerAkt atque Kon**
where that is villain who has destroyed me ?? I have perished. and also
hoc A Pr cōfiteor PräPas jūre Abl
this I confess by right
- [608] **mī D Pr obtigisse, InfPerAkt quandoquidem Kon tam Adv iners, AdjN tam Adv nūlli AdjG cōsili G**
to me to have befallen, since indeed so inert, so of no of counsel
sum. PräAkt
I am.
- [609] **servōn DPt fortūnās A meās AdjA mē A Pr commisise InfPerAkt futtili! AdjD**
to the slave ? fortunes my me to have entrusted to a worthless!
- [610] **ego N Pr pretium A ob Pr stultitiam A ferō: PräAkt sed Kon inultum AdjA numquam Adv**
I price because of folly I bear: but unpunished never
id A Pr auferet. Fu1Akt
it he will take away.
- [611] [DAVUS SERVUS]: **posthāc Adv incolumem AdjA sat Adv scio PräAkt fore InfFu1Akt mē A Pr nunc Adv si Kon dēvītō PräAkt**
after this unharmed enough I know to be about to be me now if I avoid
hoc A Pr malum. A
this evil.
- [612] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **nam Pt quid N Pr ego N Pr nunc Adv dīcam Fu1Akt patrī? D Pr negābōn Pt Fu1Akt velle InfAkt**
for what I now I will say to father ?? shall I deny ? to want
mē, A Pr modo Adv
me, just now
- [613] **qui N Pr sum PräAkt pollicitus N PerPas dūcere? InfAkt quā Abl Pr audāciā Abl id A Pr facere InfAkt**
who I am having promised to marry ?? with what boldness it to do
audeam? PräKnjAkt
I may dare ??
- [614] **nec Kon quid N Pr nunc Adv mē A Pr faciam PräKnjAkt sciō. PräAkt nec Kon mequidem, APt Pr**
and not what now me I should do I know. and not me indeed,
atque Kon id A Pr ago PräAkt sēdulō. Adv
and also this I do diligently.
- [615] [DAVUS SERVUS]: **dīcam Fu1Akt aliquid N Pr mē A Pr inventūrum, A Fu1Akt ut Kon huic D Pr malō D aliquam AdjA**
I will say something me about to find, that to this evil some
prōductem A PerPas moram. A
having been prolonged delay.
- [616] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **ōh! ij vīsus N PerPas sum PräAkt eho ij dum, Pt bone AdjV vir, V quid N Pr aīs? PräAkt**
oh! having been seen I am hey now, good man, what do you say ??
viden Pt PräAkt mē A Pr cōsiliis Abl tuīs AdjAbl
do you see ? me by plans your
- [617] **miserum AdjA impeditum A PerPas esse? InfAkt at Kon jam Adv expediam. Fu1Akt**
wretched having been hindered to be ?? but now I will extricate.
expediēs? Fu1Akt certē, Adv Pamphile. V
will you extricate ?? certainly, Pamphilus.
- [618] **nempe Pt ut Kon modo. Adv immō Pt melius AdvKmp spērō. PräAkt ōh ij tibi D Pr ego N Pr ut Kon**
surely as just now. nay rather better I hope. oh to you I how
crēdam, PräKnjAkt furcifer?
I may believe, gallows bird ??

[619]	<i>tū^N Pr rem^A impeditam^A PerPas et^{Kon} perditam^A PerPas restituās? PrÄKnjAkt em^{iij} quō^{Abl} Pr</i> you matter having been hampered and having been ruined you may restore ?? look on which <i>frētus^N PerPas sim, PrÄKnjAkt</i> relying I may be,
[620]	<i>qui^N Pr mē^A Pr hodiē^{Adv} ex^{Prp} tranquillissimā^{AdjAbiSup} re^{Abl} conjēcisti^{PerAkt} in^{Prp}</i> who me today out of most calm thing you have thrown into <i>nūptiās.^A</i> weddings.
[621]	<i>an^{Kon} nōn^{Pt} dīxi^{PerAkt} esse^{InfAkt} hoc^A Pr futūrum?^A FulAkt dīxitⁱ.^{PerAkt} quid^N Pr</i> or not I said to be this about to be? you said. what <i>meritus^N PerPas crucem.^A</i> have you deserved? the cross.
[622] [DAVUS SERVUS]:	<i>sed^{Kon} sine^{PrÄlmvAkt} paululum^{Adv} ad^{Prp} mē^A Pr redeam:^{PrÄKnjAkt} jam^{Adv} aliquid^N Pr</i> but allow a little to me I may return: now something <i>dispiciam.^{PrÄKnjAkt} ei^{iij} mihi,^D Pr</i> I may look into. ah to me,
[623] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	<i>cum^{Kon} nōn^{Pt} habeō^{PrÄAkt} spatium^A ut^{Kon} dē^{Prp} tē^{Abl} Pr sūmam^{PrÄKnjAkt} supplicium^A</i> when not I have time that about you I may take punishment <i>ut^{Kon} volō!^{PrÄAkt}</i> that I wish!
[624]	<i>namque^{Kon} hoc^N Pr tempus^N praecavēre^{InfAkt} mihi^D Pr mē^A Pr haud^{Pt} tē^A Pr ulcisci^{InfAkt}</i> for and this time to beware for me me, not you to avenge <i>sinit.^{PrÄAkt}</i> allows.

Akt IV

Charinus Pamphilus Davus

[625] [CHARINUS ADULESCENS]:	<i>Hoccinest^{NPt} PrPrÄAkt crēdibile^{AdjN} aut^{Kon} memorābile,^{AdjN}</i> this then is believable or memorable,
[626]	<i>tanta^{AdjN} vēcordia^N innāta^N PerPas cuiquam^D Pr ut^{Kon} siet^{PrÄKnjAkt}</i> so great folly having been born to anyone that it may be
[627]	<i>ut^{Kon} malis^{Abl} gaudeant^{PrÄKnjAkt} atque^{Kon} ex^{Prp} incommodis^{Abl}</i> that at evils they may rejoice and from disadvantages
[628]	<i>alterius^G Pr sua^{AdjN} ut^{Kon} comparent^{PrÄKnjAkt} commoda?^A āhij</i> of another their own that they may get together advantages? ah
[629]	<i>idnest^{NPt} PrPrÄAkt vērum?^{AdjN} immō^{Pt} id^N Pr est^{PrÄAkt} genus^N hominum^G</i> that then is true? nay rather that is kind class of men <i>pessumum^{AdjNSup} in^{Prp}</i> worst in
[630]	<i>dēnegandō^{Abl} Ger modō^{Adv} quis^N Pr pudor^N paulum^{Adv} adest;^{PrÄAkt}</i> by denying only who shame a little is present;
[631]	<i>post^{Adv} ubi^{Adv} tempus^N prōmissa^N PerPas jam^{Adv} perfici^{, InfPas}</i> after when time promised things now to be completed,
[632]	<i>tum^{Adv} coācti^N PerPas necessāriō^{Adv} sē^A Pr aperiunt,^{PrÄAkt}</i> then having been compelled necessarily themselves they open,
[633]	<i>et^{Kon} timent^{PrÄAkt} et^{Kon} tamen^{Pt} rēs^N premit^{PrÄAkt} dēnegāre;^{InfAkt}</i> and they fear and nevertheless matter affair presses to deny;
[634]	<i>ibi^{Adv} tum^{Adv} eōrum^G Pr impudentissima^{AdjNSup} ūratiōst^N</i> there then of them most shameless speech is
[635]	<i>'quis^N Pr tu^N Pr ēs?^{PrÄAkt} quis^N Pr mihi^D Pr ēs?^{PrÄAkt} cūr^{Adv} meam^{AdjA} tibi?^D Pr heus^{iij}</i> 'who you are ?? who to me are ?? why my for you? hey

- [636] proximus^{AdjN} sum^{PräAkt} egomet^{N Pr} mihi.^{D Pr}
nearest I am I myself to me.'
- [637] at^{Kon} tamen^{Pt} ubi^{Adv} fidēs?^N , si^{Kon} rogēs,^{PräKnjAkt}
but nevertheless 'where faith trust? if you may ask,
- [638] nīl^{N Pr} pudēt^{PräAkt} hīc,^{Adv} ubi^{Adv} opus;^N illī^{D Pr} ubi^{Adv}
nothing it shames here, where need; to that one where
- [638a] nīl^{N Pr} opust,^{PräAkt} ibī^{Adv}
nothing there is need, there
verentur.^{PräPas}
they fear.
- [639] sed^{Kon} quid^{N Pr} agam?^{PräKnjAkt} adeōn^{Pt} PrāAkt ad^{Prp} eum^{A Pr} et^{Kon} cum^{Prp} eō^{Abl Pr}
but what I may do? go ? to him and with him
injūriam^A hanc^{A Pr} expostulem?^{PräKnjAkt}
wrong this I may remonstrate?
- [640] ingeram^{PräKnjAkt} mala^A multa?^{AdjA} atque^{Kon} aliquis^{N Pr} dīcat^{PräKnjAkt} 'nīl^{N Pr}
I may heap evils many? and someone may say 'nothing
prōmōveris':^{PerAkt}
you have advanced:
- [641] multum.^{Adv} molestus^{AdjN} certē^{Pt} ei^{D Pr} fuerō^{Fu2Akt} atque^{Kon} animō^D mōrem^A
much: troublesome indeed to him I will have been and to the mind custom manner
gesserō.^{Fu2Akt}
I will have borne.
- [642] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Charīne,^V et^{Kon} mē^{A Pr} et^{Kon} tē^{A Pr} imprūdēns,^{AdjN} nisi^{Kon} quid^{N Pr} dī^N
Charinus, and me and you unknowing, unless something gods
respiciunt,^{PräAkt} perdidī.^{PerAkt}
look back to, I have ruined.
- [643] [CHARINUS ADULESCENS]: itane^{AdvPt} 'imprūdēns'?^{AdjN} tandem^{Adv} inventast^{N PerPas} causa:^N solvisti^{PerAkt}
is it so 'unaware? at last has been found cause: you have broken
fidem.^A
faith promise.
- [644] [PAMPHILUS ADULESCENS]: quid^{N Pr} 'tandemi'?^{Adv} etiamnunc^{Adv} mē^{A Pr} dūcere^{InfAkt} istīs^{Abl Pr} dictīs^{Abl}
what 'at last? still now me to lead by those words
postulās?^{PräAkt}
do you demand?
- [645] quid^{N Pr} istūc^{N Pr} est?^{PräAkt} postquam^{Kon} mē^{A Pr} amāre^{InfAkt} dīxī^{PerAkt}
what that thing is? after me to love I said,
complacitast^{N PerPas} tibi.^{D Pr}
has been pleasing for you.
- [646] [CHARINUS ADULESCENS]: heu^{ij} mē^{A Pr} miserūm^{AdjA} qui^{N Pr} tuum^{AdjA} animūm^A ex^{Prp} animō^{Abl} spectāvī^{PerAkt}
alas me wretched who your mind out of mind I have looked at
meō!^{AdjAbl}
my!
- [647] [PAMPHILUS ADULESCENS]: falsus^{AdjN} ēs.^{PräAkt} nōn^{Pt} tibi^{D Pr} sat^{Adv} esse^{InfAkt} hoc^{N Pr} solidūm^{AdjA} vīsumst^{N PerPas}
false you are. not to you enough to be this solid has seemed
gaudium,^N
joy,
- [648] [CHARINUS ADULESCENS]: nīsī^{Kon} mē^{A Pr} lactāssēs^{PlqKnjAkt} amantem^{A PrāAkt} et^{Kon} falsā^{AdjAbl} spē^{Abl}
unless me you had coaxed loving and with false hope
prōducerēs?^{ImpKnjAkt}
you might lead on?
- [649] habeās.^{PräKnjAkt} habeam?^{PräKnjAkt} āhī^{ij} nescīs^{PräAkt} quantīs^{AdjAbl} in^{Prp} malīs^{Abl}
you may have. may I have? ah you do not know how great in evils
vorser^{PräPas} miser^{AdjN}
I am whirled wretched
- [650] [PAMPHILUS ADULESCENS]: quantāsque^{AdjAKon} hic^{N Pr} suis^{AdjAbl} cōsiliīs^{Abl} mihi^{D Pr} cōflāvit^{PerAkt} sollicitūdinēs^A
how many and this by his own plans for me he has forged anxieties

- [651] *meus^{AdjN} carnufex.^N quid^N_{Pr} istūc^N_{Pr} tam^{Adv} mīrumst_{PrÄkt} dē^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} si^{Kon}*
my executioner. what that thing so is marvellous about you if
exemplum^A capit?_{PrÄkt} *example he takes?*
- [652] *haud^{Pt} istūc^A_{Pr} dīcās,_{PrÄkt} si^{Kon} cognōrīs_{PerKnjAkt} vel^{Kon} mē^A_{Pr} vel^{Kon} amōrem^A*
not that thing you may say, if you may have known or me or love
meum._{AdjA} *my.*
- [653] [CHARINUS ADULESCENS]: *scio:_{PrÄkt} cum^{Prp} patre^{Abl} altercāstī_{PerAkt} dūdum^{Adv} et^{Kon} is^N_{Pr} nunc^{Adv}*
I know: with father you have quarrelled just now and he now
proptereā^{Adv} tibi^D_{Pr} *for that reason to you*
- [654] *suscēnset_{PrÄkt} nec^{Kon} tē^A_{Pr} quīvit_{PerAkt} hodie^{Adv} cōgere_{InfAkt} illam^A_{Pr} ut^{Kon}*
is angry and not you he was able today to compel that woman that
dūcerēs._{ImpKnjAkt} *you might lead.*
- [655] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *immō^{Pt} etiam,^{Adv} quo^{Adv} tū^N_{Pr} minus^{AdvKmp} scīs_{PrÄkt} aerumnās^A meās,^{AdjA}*
nay rather also, whereby you less you know troubles my,
- [656] *hae^N_{Pr} nūptiae^N nōn^{Pt} apparābantur_{ImpPas} mihi^D_{Pr}*
these weddings not were being prepared for me
- [657] *nec^{Kon} postulābat_{ImpAkt} nunc^{Adv} quisquam^N_{Pr} uxōrem^A dare._{InfAkt}*
nor was demanding now anyone a wife to give.
- [658] [CHARINUS ADULESCENS]: *scio:_{PrÄkt} tū^N_{Pr} coāctus^N_{PerPas} tuā^{AdjAbl} voluntātē^{Abl} ēs._{PrÄkt} manē:_{PrÄlmvAkt}*
I know: you having been compelled by your will you are. stay:
- [659] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *nōndum^{Adv} scīs_{PrÄkt} scīo_{PrÄkt} equidem^{Pt} illam^A_{Pr} ductūrum^A_{FulAkt} esse_{InfAkt}*
not yet you know. I know indeed that woman about to lead to be
tē._A
you.
- [660] *cūr^{Adv} mē^A_{Pr} ēnicās?_{PrÄkt} hoc^N_{Pr} audi:_{PrÄlmvAkt} numquam^{Adv} dēstītit_{PerAkt}*
why me you torment? this hear: never he ceased
- [661] *īnstārē_{InfAkt} ut^{Kon} dīcerem_{ImpKnjAkt} mē^A_{Pr} ductūrum^A_{FulAkt} patri;^D*
to press on that I might say me about to lead to father;
- [662] *suādere_{InfAkt} ūrāre_{InfAkt} usque^{Adv} adeō^{Adv} dōnec^{Kon} perpulit._{PerAkt}*
to advise to beg continuously so far until he drove through.
- [663] [CHARINUS ADULESCENS]: *quis^N_{Pr} homō^N istūc?^A_{Pr} Dāvus.^N . . . Dāvus?^N interturbat._{PrÄkt} quam^A_{Pr}*
who man that thing? Davus. Davus? he throws into confusion. for which
ob^{Prp} rem?^A nescio;_{PrÄkt} *on account of thing? I do not know;*
- [664] [PAMPHILUS ADULESCENS]: *nisi^{Kon} mihi^D_{Pr} deōs^A satis^{Adv} scīo_{PrÄkt} fuisse_{InfPerAkt} īrātōs^{AdjA} qui^N_{Pr}*
unless for me gods enough I know to have been angry who
auscultāverim._{PerKnjAkt} *I may have listened.*
- [665] [CHARINUS ADULESCENS]: *factum^N_{PerPas} hoc^N_{Pr} est,_{PrÄkt} Dāve?^V factum.^N_{PerPas} hem^{ij} quid^N_{Pr} aīs?_{PrÄkt}*
having been done this is, Davus? having been done. ah what do you say?
scelus!^N
crime!
- [666] *at^{Kon} tibi^D_{Pr} di^N dignum^{AdjA} factīs^{Abl} exitium^A dūnt!_{PrÄknjAkt}*
but to you gods worthy of deeds destruction may they give!
- [667] *eho^{ij} dīc_{PrÄlmvAkt} mī,^D_{Pr} si^{Kon} omnēs^{AdjN} hunc^A_{Pr} conjectum^A_{PerPas} in^{Prp} nūptiās^A*
hey say to me, if all this man having been thrown into marriage
- [668] *inimīci^{AdjN} vellent,_{ImpKnjAkt} quod^N_{Pr} nisi^{Kon} hoc^A_{Pr} cōnsilium^A darent?_{ImpKnjAkt}*
enemies would want, what unless this plan might give?
- [669] [DAVUS SERVUS]: *dēceptus^N_{PerPas} sum,_{PrÄkt} at^{Kon} nōn^{Pt} dēfetīgātus.^N_{PerPas} scīo._{PrÄkt}*
having been deceived I am, but not having been wearied. I know.

[670]	hāc ^{Abl} Pr nōn ^{Pt} successit , _{PerAkt} aliā ^{AdjAbl} adoriēmur , _{PräKnjAkt} viā: ^{Abl}	by this not it has succeeded, by another let us attempt way:
[671]	nisi ^{Kon} si ^{Kon} id ^A Pr putās , _{PräAkt} quia ^{Kon} prīmō ^{Adv} prōcessit , _{PerAkt} parum , ^{Adv}	unless if this you think, because at first it proceeded too little,
[672]	nōn ^{Pt} posse , _{InfAkt} jam ^{Adv} ad _{Prp} salūtem ^A converti , _{InfPas} hoc ^A Pr malum ^A	not to be able now to ward safety to be turned this evil.
[673] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	immō ^{Pt} etiam; ^{Adv} nam ^{Pt} satis ^{Adv} crēdō , _{PräAkt} si ^{Kon} advigilāveris , _{Fu2Akt}	nay rather also; for enough I believe, if you will have kept watch,
[674]	ex _{Prp} ūnīs ^{AdjAbl} geminās ^{AdjA} mīhi ^D Pr cōficiēs , _{Fu1Akt} nūptiās ^A	out of ones twin for me you will finish weddings.
[675] [DAVUS SERVUS]:	ego , ^N Pr Pamphile , ^V hoc ^A Pr tibi ^D Pr prō _{Prp} servitiō ^{Abl} dēbeō , _{PräAkt}	I, Pamphilus, this thing to you for service I owe,
[676]	cōnārī , _{InfAkt} manibus ^{Abl} pedibus ^{Abl} noctēsque ^{AKon} et ^{Kon} diēs , ^A	to try with hands with feet nights and and days,
[677]	capitis ^G periculum ^A adīre , _{InfAkt} dum ^{Kon} prōsim , _{PräKnjAkt} tibi , ^D Pr	of life danger to undergo, while I may be of benefit to you;
[678]	tuumst , _{AdjN} PräAkt sīquid ^{KonN} Pr praeter _{Prp} spem ^A ēvenit , _{PerAkt} mī ^D Pr ignōscere , _{InfAkt}	it is your part, if anything beyond hope has happened, to me to pardon.
[679]	parum ^{Adv} succēdit , _{PräAkt} quod ^N Pr agō , _{PräAkt} at ^{Kon} faciō , _{PräAkt} sēdulō , ^{Adv}	too little it succeeds what I do; but I do diligently.
[680]	vel ^{Kon} melius ^{AdvKmp} tūte ^N Pr reperi , _{PrälmvAkt} mē ^A Pr missum ^A PerPas face , _{PrälmvAkt}	or else better you yourself find, me having been dismissed make.
[681] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	cupiō: _{PräAkt} restitue , _{PrälmvAkt} in _{Prp} quem ^A Pr mē ^A Pr accēpisti , _{PerAkt} locum , ^A	I desire: restore into which me you received place.
[682] [DAVUS SERVUS]:	faciam , _{Fu1Akt} at ^{Kon} jam ^{Adv} hōc ^N Pr opust , ^N PräAkt em , ^{ij} . . . sed ^{Kon} mane , _{Fu1Akt}	I will do. but now this need is. look. but wait;
	concrepuit , _{PerAkt} ā _{Prp} Glyceriō ^{Abl} ōstium , ^N	has creaked from Glycerium door.
[683] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	nil ^N Pr ad _{Prp} tē , ^A Pr quaerō , _{PräAkt} hem , ^{ij} nuncin ^{AdvPt} dēnum? ^{Adv} at ^{Kon} jam ^{Adv} hoc ^A	nothing to you. I ask. ah now ? at last? but now this
	tibi ^D Pr inventum ^A PerPas dabō , _{Fu1Akt}	to you having been found I will give.

Mysis Pamphilus Charinus Davus

[684] [MYSIS ANCILLA]:	Jam ^{Adv} ubi ^{Adv} ubi ^{Adv} erit , _{Fu1Akt} inventum ^A PerPas tibi ^D Pr cūrābō , _{Fu1Akt} et ^{Kon} mēcum ^{AblPrp} Pr	now where where it will be, having been found for you I will see to and with me
	adductum ^A PerPas	having been brought
[685]	tuum ^{AdjA} Pamphilum : ^A Pr modo ^{Adv} tū , ^N Pr anime ^V mī , ^{AdjV} nōli ^{PrälmvAkt} tē , ^A Pr mācerāre , _{InfAkt}	your Pamphilus: only you, dear soul my, do not your self to waste away.
[686] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	Mysis , ^N quis ^N Pr est , _{PräAkt} ehem , ^{ij} Pamphile , ^V optimē ^{AdvSup} mīhi ^D Pr tē , ^A Pr	who is? <ah> Pamphilus, very well for me your self</ah>
	offers , _{PräAkt} quid ^N Pr <id> ^N Pr est , _{PräAkt}	you present. what <this> is?
[687] [MYSIS ANCILLA]:	ōrāre , _{InfAkt} jussit , _{PerAkt} si ^{Kon} sē ^A Pr amēs , _{PräKnjAkt} era , ^N jam ^{Adv} ut ^{Kon} ad _{Prp} sēsē , _{Pr}	to ask she ordered, if her self you may love, the mistress, now that to ward her self
	veniās , _{PräKnjAkt}	you may come:
[688]	vidēre , _{InfAkt} ait , _{PräAkt} tē , ^A Pr cupere , _{InfAkt} vāh , ^{ij} perii , _{PerAkt} hoc ^N Pr malum ^N integrāscit , _{PräAkt}	to see she says you to desire. alas I have perished: this evil grows again.

- [689] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **sīcīn^{AdvPt}** **mē^A_{Pr}** **atque^{Kon}** **illam^A_{Pr}** **operā^{Abl}** **tuā^{AdjAbl}** **nunc^{Adv}** **miserōs^{AdjA}**
thus ? me and also that woman by the effort your now wretched
sollicitārī!_{InfPas}
to be agitated!
- [690] **nam^{Pt}** **idcircō^{Adv}** **accensor^{PräPas}** **nūptiās^A** **quod^{Kon}** **mī^D_{Pr}** **apparārī^{InfPas}** **sēnsit._{PerAkt}**
for for that reason I am summoned weddings because to me to be prepared she perceived.
- [691] [CHARINUS ADULESCENS]: **quibus^{Abl}_{Pr}** **quidem^{Pt}** **quam^{Adv}** **facile^{Adv}** **potuerat^{PlqAkt}** **quiēscī,_{InfPas}** **si^{Kon}** **hic^N_{Pr}**
by which indeed how easily he had been able to be quieted, if this man
quiēsset!_{PlqKnjAkt}
he had been quiet!
- [692] [DAVUS SERVUS]: **age,_{PrälmvAkt}** **sī^{Kon}** **hic^N_{Pr}** **nōn^{Pt}** **īnsānit_{PräAkt}** **satis^{Adv}** **suā^{AdjAbl}** **sponte,^{Abl}** **īnstīgā._{PrälmvAkt}**
come on, if this man not he raves enough his own accord, goad.
atque^{Kon} **edepolij**
and also by Pollux
- [693] [MYSIS ANCILLA]: **ea^N_{Pr}** **rēs^N** **est,_{PräAkt}** **proptereāque^{AdvKon}** **nunc^{Adv}** **misera^{AdjN}** **in^{Prp}** **maerōrest._{Abl}**_{PräAkt}
that thing matter is, for that reason and now wretched in to sorrow is.
Mysis,^V
Mysis,
- [694] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **per^{Prp}** **omnīs^{AdjA}** **tibi^D_{Pr}** **adjūrō_{PräAkt}** **deōs^A** **numquam^{Adv}** **eam^A_{Pr}** **mē^A_{Pr}**
by all to you I swear gods never her me
dēsertūrum,^A_{Fu1Akt}
about to desert,
- [695] **nōn^{Pt}** **sī^{Kon}** **capiendōs^A_{GdvFu1Pas}** **mihi^D_{Pr}** **sciam_{PräKnjAkt}** **esse_{InfAkt}** **inimīcōs^{AdjA}**
not if even to be taken for me I may know to be enemies
omnīs^{AdjA} **hominēs.^A**
all men.
- [696] **hanc^A_{Pr}** **mī^D_{Pr}** **expetīvī:_{PerAkt}** **contigit;_{PerAkt}** **conveniunt_{PräAkt}** **mōrēs:^N**
this woman for me I sought: it happened; they agree characters:
valeant_{PräKnjAkt}
may they fare well
- [697] **qui^N_{Pr}** **inter^{Prp}** **nōs^A_{Pr}** **discidiūm^A** **volunt:_{PräAkt}** **hanc^A_{Pr}** **nisi^{Kon}** **mors^N** **mī^D_{Pr}**
who between us separation they want: this woman unless death from me
adimet_{Fu1Akt} **nēmō.^N_{Pr}**
will take away no one.
- [698] [MYSIS ANCILLA]: **resipīscō._{PräAkt}** **nōn^{Pt}** **Apollinis^G** **magis^{AdvKmp}** **vērum^{AdjN}** **atque^{Kon}** **hoc^N_{Pr}**
I come to my senses. not of Apollo more true and also this
respōnsumst.^N_{PräAkt}
reply is.
- [699] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **sī^{Kon}** **poterit_{Fu1Akt}** **fieri_{InfPas}** **ut^{Kon}** **nē^{Pt}** **pater^N** **per^{Prp}** **mē^A_{Pr}** **stetisse_{InfPerAkt}**
if it will be able to be done that lest father through me to have stood
crēdat_{PräKnjAkt}
he may believe
- [700] **quō^{Adv}** **minus^{AdvKmp}** **hae^N_{Pr}** **fierent_{ImpKnjPas}** **nūptiae,^N** **volō;_{PräAkt}** **sed^{Kon}** **sī^{Kon}** **id^N_{Pr}**
by which less these might be done weddings, I wish; but if this
nōn^{Pt} **poterit,_{Fu1Akt}**
not it will be able,
- [701] **id^A_{Pr}** **faciam,_{Fu1Akt}** **in^{Prp}** **prōclīvī^{AdjAbl}** **quod^N_{Pr}** **est,_{PräAkt}** **per^{Prp}** **mē^A_{Pr}**
that I will do, in easy slope which is, through me
stetisse_{InfPerAkt} **ut^{Kon}** **crēdat._{PräKnjAkt}**
to have stood that he may believe.
- [702] **quis^N_{Pr}** **videor?_{PräPas}** **miser,_{AdjN}** **aequē^{Adv}** **atque^{Kon}** **ego.^N_{Pr}** **cōsilium^A** **quaerō._{PräAkt}**
who I seem? wretched, equally and also I. counsel advice I seek.
fortis^{AdjN}_{PräAkt}
brave you are!

- [703] scio_{PrÄkt} quid^N_{Pr} cônere._{PrÄkt} hoc^N_{Pr} ego^N_{Pr} tibi^D_{Pr} profecto^{Adv}
I know what you attempt. this I to you surely
effectum^A_{PerPas} reddam._{Fu1Akt}
having been accomplished I will render.
- [704] jam^{Adv} hōc^N_{Pr} opus^N est._{PrÄkt} quin^{Pt} jam^{Adv} habeō._{PrÄkt} quid^N_{Pr} est?_{PrÄkt}
now this need is. indeed now I have. what is?
huic,^D_{Pr} nōn^{Pt} tibi^D_{Pr} habeō,_{PrÄkt} nē^{Pt} errēs._{PrÄKnjAkt}
for this one, not for you I have, lest you may err.
- [705] [CHARINUS ADULESCENS]: sat^{Adv} habeō._{PrÄkt} quid^N_{Pr} faciēs?_{Fu1Akt} cedo._{PrÄlmvAkt} diēs^N hic^N_{Pr} mi^D_{Pr} ut^{Kon}
enough I have. what you will do? give here. day this for me that
satis^{Adv} sit_{PrÄKnjAkt} vereor_{PrÄkt}
enough it may be I fear
- [706] [DAVUS SERVUS]: ad^{Prp} agendum:^A_{Ger} nē^{Pt} vacuum^{AdjA} esse_{InfAkt} mē^A_{Pr} nunc^{Adv} ad^{Prp} nārrandum^A_{Ger}
to to do: lest unoccupied to be me now to to tell
crēdās:_{PrÄKnjAkt}
you may believe:
- [707] proinde^{Adv} hinc^{Adv} vōs^N_{Pr} āmōlīminī;_{PrÄlmvPas} nam^{Kon} mī^D_{Pr} impedimentō^D estis._{PrÄkt}
therefore from here you take yourselves away; for to me as a hindrance you are.
- [708] [PAMPHILUS ADULESCENS]: ego^N_{Pr} hanc^A_{Pr} vīsam._{Fu1Akt} quid^N_{Pr} tū?^N_{Pr} quo^{Adv} hinc^{Adv} tē^A_{Pr} agis?_{PrÄkt}
I this woman I will see. what you? whither from here you do you go?
vērum^{Kon} vīs_{PrÄkt} dīcam?_{PrÄKnjAkt} immō^{Pt} etiam:^{Adv}
but do you wish I may say? nay rather also:
- [709] [DAVUS SERVUS]: nārrātiōnis^G incipit_{PrÄkt} mī^D_{Pr} initium.^N quid^N_{Pr} mē^A_{Pr} fiet?_{Fu1Akt}
of the narration begins for me a beginning. what of me will become?
- [710] echo^{ij} tū^N_{Pr} impudēns,_{AdjV} nōn^{Pt} satis^{Adv} habēs_{PrÄkt} quod^A_{Pr} tibi^D_{Pr} diēculam^A addō,_{PrÄkt}
hey you shameless, not enough do you have that for you a little day I add,
- [711] quantum^{Adv} huic^D_{Pr} prōmoveō_{PrÄkt} nūptiās?^A Dāve,^V at^{Kon} tamen.^{Pt} . . quid^N_{Pr} ergō?^{Adv}
how much for this do I advance the weddings? Davus, but nevertheless. what then?
- [712] [CHARINUS ADULESCENS]: ut^{Kon} dūcam._{PrÄKnjAkt} rīdiculum._{AdjN} hūc^{Adv} face_{PrÄlmvAkt} ad^{Prp} mē^A_{Pr} veniās,_{PrÄKnjAkt}
that I may marry. ridiculous. to here do it to me you may come,
si^{Kon} quid^N_{Pr} poteris._{Fu1Akt}
if anything you will be able.
- [713] [DAVUS SERVUS]: quid^N_{Pr} veniam?_{PrÄKnjAkt} nīl^N_{Pr} habeō._{PrÄkt} at^{Kon} tamen,^{Pt} sīquid._{KonN}_{Pr} age_{PrÄlmvAkt}
why should I come? nothing I have. but nevertheless, if anything. come on
veniam._{PrÄKnjAkt} sīquid,_{KonN}_{Pr}
I may come. if anything,
- [714] [CHARINUS ADULESCENS]: domī^{Abl} erō._{Fu1Akt} tū,^N_{Pr} Mysis,^V dum^{Kon} exeō,_{PrÄkt} parumper^{Adv} mē^A_{Pr}
at home I will be. you, Mysis, while I go out, a little for me
opperīre_{PrÄlmvPas} hīc._{Adv}
wait here.
- [715] [MYSIS ANCILLA]: quāpropter?^{Adv} ita^{Adv} factōst^{Abl}_{GerPrÄkt} opus.^N mātūrā._{PrÄlmvAkt} jam^{Adv} inquam_{PrÄkt} hīc^{Adv}
for what reason ?? thus for doing is need. hurry. now I say here
aderō._{Fu1Akt}
I will be present.

Mysis Davus

- [716] [MYSIS ANCILLA]: Nīlne^{NPt}_{Pr} esse_{InfAkt} proprium^{AdjN} cuiquam!^D_{Pr} dī^V vestram^{AdjA} fidem!^A
nothing ? to be ones own to anyone! o gods your faith!
- [717] summum^{AdjA} bonum^{AdjA} esse_{InfAkt} erae^D putābam_{ImpAkt} hunc^A_{Pr} Pamphilum,^A
highest good to be for the mistress I was thinking this Pamphilus,
- [718] amīcum,^A amātōrem,^A virum^A in^{Prp} quōvis^{Abl}_{Pr} locō^{Abl}
friend, lover, husband in any place
- [719] parātum;^A_{PerPas} vērum^{Kon} ex^{Prp} eō^{Abl}_{Pr} nunc^{Adv} misera^{AdjN} quem^A_{Pr} capit_{PrÄkt}
prepared; but from him now wretched what she takes

[720]	labōrem! ^A facile ^{Adv} hīc ^{Adv} plūs ^{AdjN} malīst ^G PrāAkt quām ^{Kon} illīc ^{Adv} bonī. ^G trouble! easily here more of bad is than there of good.
[721]	sed ^{Kon} Dāvus ^N exit. ^{PrāAkt} mi ^{VD} Pr homō, ^V quid ^N Pr istūc ^N Pr obsecrōst? ^{PrāAkt} I beg is it?
[722]	quō ^{Adv} portās ^{PrāAkt} puerum? ^A Mýsis, ^V nunc ^{Adv} opus ^N est ^{PrāAkt} tuā ^{AdjAbl} whither do you carry the boy? Mysis, now need is your
[723] [DAVUS SERVUS]:	mihi ^D Pr ad ^{Prp} hanc ^A Pr rem ^A expromptā ^{Abl} PerPas memorīa ^{Abl} atque ^{Kon} āstūtiā. ^{Abl} for me for this matter having been brought out with memory and cunning.
[724] [MYSIS ANCILLA]:	quidnam ^N Pr incepturnus ^N Fu1Akt accipe ^{PrālmvAkt} ā ^{Prp} mē ^{Abl} Pr hunc ^A Pr ōcius ^{Adv} what indeed about to begin are you? take from me this more quickly
[725] [DAVUS SERVUS]:	atque ^{Kon} ante ^{Prp} nostrām ^{AdjA} jānuām ^A appōne. PrālmvAkt obsecrō, PrāAkt I beg,
[726] [MYSIS ANCILLA]:	humīne? ^{AbIPt} ex ^{Prp} ārā ^{Abl} hinc ^{Adv} sūme ^{PrālmvAkt} verbēnās ^A tibi ^D Pr on the ground ?? from the altar from here take vervain sprigs for yourself
[727] [DAVUS SERVUS]:	atque ^{Kon} eās ^A Pr susterne. PrālmvAkt quām ^A Pr ob ^{Prp} rem ^A id ^A Pr tūte ^N Pr nōn ^{Pt} and them hold up. which on account of thing this you yourself not facis? ^{PrāAkt} do you do?
[728]	quia, Kon si ^{Kon} forte ^{Adv} opus ^N sit ^{PrāKnjAkt} ad ^{Prp} erum ^A jūrandum ^A Ger mihi ^D Pr because, if by chance need there may be for the master to swear for me
[729]	nōn ^{Pt} apposuisse, InfPerAkt ut ^{Kon} liquidō ^{Adv} possim. PrāKnjAkt intellegō: PrāAkt I understand:
[730] [MYSIS ANCILLA]:	nova ^{AdjN} nunc ^{Adv} religiō ^N in ^{Prp} tē ^{Abl} Pr istaēc ^N Pr incessit. PerAkt cedo! PrālmvAkt new now scruple into you these things has fallen upon. hand it over!
[731] [DAVUS SERVUS]:	movē ^{PrālmvAkt} ōcius ^{Adv} tē, A ^{Pr} ut ^{Kon} quid ^N Pr agam ^{PrāKnjAkt} porrō ^{Adv} intellegās. PrāKnjAkt move more quickly yourself, so that what I may do further you may understand.
[732]	prō ^{Prp} Juppiter! ^V quid ^N Pr est? ^{PrāAkt} spōnsae ^G pater ^N intervenit. PrāAkt arrives.
[733]	repudiō ^{PrāAkt} quod ^A Pr cōnsilium ^A prīmū ^{Adv} intenderam. PlqAkt I reject which plan first I had planned.
[734] [MYSIS ANCILLA]:	nescio ^{PrāAkt} quid ^N Pr nārrēs. PrāKnjAkt ego ^N Pr quoque ^{Pt} hinc ^{Adv} ab ^{Prp} dexterā ^{Abl} I do not know what you may tell. I also from here from the right side
[735] [DAVUS SERVUS]:	venīre ^{InfAkt} mē ^A Pr assimulābō: Fu1Akt tū ^N Pr ut ^{Kon} susseriās ^{PrāKnjAkt} to come me I will pretend: you so that you may whisper prompt
[736]	ōratiōnī, ^D ut ^{Kon} cumque ^{Pt} opus ^N sit, PrāKnjAkt verbīs ^{Abl} vidē. PrālmvAkt to the speech, as ever need there may be, with words see to it.
[737] [MYSIS ANCILLA]:	ego ^N Pr quid ^N Pr agās ^{PrāKnjAkt} nīl ^N Pr intellegō; PrāAkt sed ^{Kon} sīquid ^{KonN} Pr est ^{PrāAkt} I what you may do nothing I understand; but if anything is
[738]	quod ^N Pr meā ^{AdjAbl} operā ^{Abl} opus ^N sit ^{PrāKnjAkt} vōbīs, D ^{Pr} ut ^{Kon} tū ^N Pr plūs ^{AdjN} vidēs, PrāAkt which by my help need there may be for you pl, as you more you see,
[739]	manēbō, Fu1Akt nēquōd ^{PtA} Pr vestrum ^{AdjG} remorer ^{PrāKnjPas} commodum. ^A I will stay, lest any of you pl I may delay advantage.

Chremes Mysis Davus

[740] [CHREMES SENEX]:	Revortor, PrāPas postquam ^{Kon} quae ^N Pr opus ^N fuēre ^{PerAkt} ad ^{Prp} nūptiās ^A I return, after which need have been for the weddings
[741]	gnātae ^G parāvī, PerAkt ut ^{Kon} jubeam ^{PrāKnjAkt} accersī. InfPas sed ^{Kon} quid ^N Pr hoc? ^N Pr of the daughter I have prepared, that I may order to be summoned. but what this?
[742]	puer ^N herclest. ij PrāAkt mulier, ^V tūn ^{NPt} Pr posuisti ^{PerAkt} hunc? ^A Pr ubi ^{Adv} illic ^N Pr est? ^{PrāAkt} a boy by Hercules it is. woman, you ? have you put this one? where that fellow is?
[743] [MYSIS ANCILLA]:	nōn ^{Pt} mihi ^D Pr respondēs? ^{PrāAkt} nusquam ^{Adv} est. PrāAkt vae ^{ij} miserae ^{AdjD} mihi! ^D Pr do you not to me answer? nowhere he is. woe to wretched me!

- [744] reliquit_{PerAkt} me^A Pr homō^N atque^{Kon} abiit_{PerAkt} di^V vestram^{AdjA} fidem,^A
has left me the man and has gone. o gods your faith,
- [745] [DAVUS SERVUS]: quid^N Pr turbaest^N PräAkt apud^{Prp} forum!^A quid^N Pr illi^N Pr hominum^G lītigant!^{PräAkt}
what the crowd is at the forum! what those of men they quarrel!
- [746] tum^{Adv} annōna^N cārast.^{PräAkt} (quid^N Pr dīcam_{PräKnjAkt} aliud^{AdjA} nescio^{·PräAkt})
then grain price is dear. (what I may say else I do not know.)
- [747] [MYSIS ANCILLA]: cūr^{Adv} tū^N Pr obsecrō_{PräAkt} hīc^{Adv} mē^A Pr sōlam-^{AdjA}? hem^{ij} quae^N Pr haec^N Pr est_{PräAkt}
why you I beg here me alone- ah what this is
fābula?^N story?
- [748] [DAVUS SERVUS]: eho^{ij} Mysis,^V puer^N hic^N Pr undest?^{Adv} PräAkt quisve^{NKon} Pr hūc^{Adv} attulit?_{PerAkt}
hey Mysis, boy this from where is he? who or hither has brought?
- [749] [MYSIS ANCILLA]: satin^{AdvPt} sanus^{AdjN} PrāAkt qui^N Pr mē^A Pr id^A Pr rogītēs?_{PräKnjAkt} quem^A Pr ego^N Pr igitur^{Pt}
enough ? are you sane who me this do you ask? whom I then
rogem_{PräKnjAkt} should I ask
- [750] [DAVUS SERVUS]: qui^N Pr hīc^{Adv} nēminem^A Pr alium^{AdjA} videam?_{PräKnjAkt} mīror_{PräPas} unde^{Adv} sit._{PräKnjAkt}
how here no one another I may see ?? I wonder whence it may be.
- [751] dicturas^N Fu1Akt quod^A Pr rogō?_{PräAkt} au!^{ij} concēde_{PräImvAkt} ad^{Prp} dexteram.^A
about to say you are what I ask ?? ah! go over to the right side.
- [752] [MYSIS ANCILLA]: dēlīrās:_{PräAkt} nōn^{Pt} tūte^N Pr ipse.^N Pr ... ? verbum^A sī^{Kon} mihi^D Pr
you rave: not you yourself himself. a word if to me
- [753] [DAVUS SERVUS]: ūnum^{AdjA} praeter^{Prp} quam^A Pr quod^A Pr tē^A Pr rogo_{PräAkt} faxis:_{Fu2AktKnj} cavē!_{PräImvAkt}
one thing except that which you I ask you should do: beware!
- [754] male^{Adv} dīcis._{PräAkt} undest?^{Adv} PräAkt dīc_{PräImvAkt} clārē.^{Adv} ā^{Prp} nōbīs.^{Abl} Pr hahae!^{ij}
badly you say. from where is it ?? say clearly. from us. haha!
- [755] mīrum^{AdjN} vērō^{Pt} impudenter^{Adv} mulier^N sī^{Kon} facit_{PräAkt}
strange indeed shamelessly a woman if she does
- [756] meretrix!^N ab^{Prp} Andriāst^{Abl} PrāAkt haec,^N Pr quantum^{Adv} intellegō._{PräAkt}
prostitute! from Andros is this one, as far as I understand.
- [757] adeōn^{AdvPt} vidēmur_{PräPas} vōbīs^D Pr esse_{InfAkt} idōnei^{AdjN}
to such a degree ? we seem to you pl to be suitable
- [758] in^{Prp} quibus^{Abl} Pr sic^{Adv} illūdātis?_{PräAkt} vēni_{PerAkt} in^{Prp} tempore.^{Abl}
in whom thus you mock ?? I came in time.
- [759] properā_{PräImvAkt} adeō^{Adv} puerum^A tollere_{InfAkt} hīc^{Adv} ab^{Prp} jānuā.^{Abl}
hurry right now the boy to lift from here from the door.
- [760] manē:_{PräImvAkt} cave_{PräImvAkt} quōquam^{Adv} ex^{Prp} istōc^{Abl} Pr excessīs_{PerKnjAkt} locō!^{Abl}
wait: beware anywhere from that place you may have stepped out place!
- [761] [MYSIS ANCILLA]: di^V tē^A Pr ērādīcent!_{PräKnjAkt} ita^{Adv} mē^A Pr miseram^{AdjA} territās._{PräAkt}
o gods you may they root out! so me wretched you frighten.
- [762] [DAVUS SERVUS]: tibi^D Pr ego^N Pr dīcō_{PräAkt} an^{Kon} nōn?^{Pt} quid^N Pr vīs?_{PräAkt} at^{Pt} etiam^{Adv} rogās?_{PräAkt}
to you I say or not ?? what you want ?? but also do you ask ??
- [763] cedo,_{PräImvAkt} cujum^G Pr puerum^A hīc^{Adv} apposītī?_{PerAkt} dīc_{PräImvAkt} mihi.^D Pr
tell, whose boy here have you placed ?? say to me.
- [764] [MYSIS ANCILLA]: tū^N Pr nescīs?_{PräAkt} mitte_{PräImvAkt} id^A Pr quod^A Pr sciō:_{PräAkt} dīc_{PräImvAkt} quod^A Pr
you you do not know ?? leave off that which I know: say what
- [765] vestrī.^G Pr cujus^G Pr nostrī?^G Pr Pamphili.^G hem^{ij} quid?^N Pr Pamphili?^G
of you pl. of whom of us ?? of Pamphilus. ah what ?? of Pamphilus ??
- [766] eho^{ij} an^{Kon} nōn?^{Pt} est?_{PräAkt} rēctē^{Adv} ego^N Pr has^A Pr semper^{Adv} fūgī_{PerAkt} nūptiās.^A
hey or not is ?? rightly I these always I fled weddings.

- [767] [DAVUS SERVUS]: **ōij facinus^N** animadvortendum!^A GdvFu1Pas **quid^N** Pr **clāmitās?** PräAkt
o crime to be noticed! what are you shouting ??
- [768] **quemne^{APt}** Pr **ego^N** Pr **heri^{Adv}** **vīdī** PerAkt **ad^{Prt}** **vōs^A** Pr **afferrī** InfPas **vesperi?** Adv
whom ? I yesterday I saw to to you pl to be brought in the evening?
- [769] [MYSIS ANCILLA]: **ōij hominem^A** audācem!^{AdjA} **vērum:** Pt **vīdī** PerAkt **Cantharam^A**
o man bold! but: I saw Canthara
- [770] [DAVUS SERVUS]: **suffarcinātam.^A** PerPas **dīs^D** **pol^{ij}** **habeō** PräAkt **grātiām^A**
stuffed full. to the gods by Pollux I have thanks
- [771] [MYSIS ANCILLA]: **cum^{Kon}** **in^{Ppr}** **pariendō^{Abl}** Ger **aliquot^{AdjN}** **affuērunt** PerAkt **liberae^{AdjN}**
when in giving birth several were present free women.
- [772] [DAVUS SERVUS]: **nē^{Pt}** **illa^N** Pr **illum^A** Pr **haud^{Pt}** **nōvit** PerAkt **cujus^G** Pr **causā^{Abl}** **haec^N** Pr **incipit:** PräAkt
indeed that woman that man not knows of whom for the sake this begins:
- [773] **'Chremēs^V** **sī^{Kon}** **positum^A** PerPas **puerum^A** **ante^{Ppr}** **aedīs^A** **vīderit,** Fu2Akt
'Chremes if having been placed boy before the house doors he will have seen,
- [774] **suam^{AdjA}** **gnātam^A** **nōn^{Pt}** **dabit:** Fu1Akt **tantō^{Abl}** **hercle^{ij}** **magis^{AdvKmp}** **dabit.** Fu1Akt
his own daughter not he will give: by so much by Hercules more he will give.
- [775] [CHREMES SENEX]: **nōn^{Pt}** **hercle^{ij}** **faciet.** Fu1Akt **nunc^{Adv}** **adeō,** Adv **ut^{Kon}** **tū^N** Pr **sīs^N** PräKnjAkt **sciēns,^N** PräAkt
not by Hercules he will do. now indeed, that you you may be knowing,
- [776] [DAVUS SERVUS]: **nisi^{Kon}** **puerum^A** **tollis^{PräAkt}** **jam^{Adv}** **ego^N** Pr **hunc^A** Pr **in^{Ppr}** **mediām^{AdjA}** **viam^A**
unless the boy you lift now I this into middle road
- [777] **prōvolvam^{Fu1Akt}** **tēque^{AKon}** Pr **ibīdem^{Adv}** **pervolvam^{Fu1Akt}** **in^{Ppr}** **lutō.^{Abl}**
I will roll forward you and in the same place I will roll over in the mud.
- [778] [MYSIS ANCILLA]: **tū^N** Pr **pol^{ij}** **homo^N** **nōn^{Pt}** **ēs^{PräAkt}** **sōbrius.^{AdjN}** **fallācia^N**
you by Pollux man not you are sober. trickery
- [779] [DAVUS SERVUS]: **alia^{AdjN}** **aliām^{AdjA}** **trūdit:** PräAkt **jam^{Adv}** **susurrārī** InfPas **audiō** PräAkt
one another pushes: now to be whispered I hear
- [780] **cīvem^A** **Atticam^{AdjA}** **esse^{InfAkt}** **hanc.^A** Pr **hem.^{ij}** **'coāctus^N** PerPas **lēgibus^{Abl}**
citizen Athenian to be this one. ah. 'having been compelled by laws
- [781] **eam^A** Pr **uxōrem^A** **dūcet.** Fu1Akt **au^{ij}** **obsecrō,** PräAkt **an^{Kon}** **nōn^{Pt}** **cīvis^N** **est?** PräAkt
her as wife he will marry. ah I beseech, or not a citizen is ??
- [782] [CHREMES SENEX]: **joculārium^{AdjA}** **in^{Ppr}** **malum^A** **īnsciēns^N** PräAkt **paene^{Adv}** **incidī.** PerAkt
joking kind into evil unknowing almost I fell into.
- [783] [DAVUS SERVUS]: **quis^N** Pr **hic^{Adv}** **loquitur?** PräPas **ōij Chremē,^V** **per^{Ppr}** **tempus^A** **advenīs:** PräAkt
who here speaks ?? o Chremes, at the right time you arrive:
- [784] **auscultā.** PrälmvAkt **audīvī** PerAkt **jam^{Adv}** **omnia.^A** **anne^{KonPt}** **haec^A** Pr **tū^N** Pr **omnia?^A**
listen. I have heard already everything. or really ? these things you all ??
- [785] [CHREMES SENEX]: **audīvī,** PerAkt **inquam,** PräAkt **ā^{Ppr}** **prīncipiō.^{Abl}** **audīstīn,** Pt PerAkt **obsecrō?** PräAkt **hem^{ij}**
I have heard, I say, from the beginning. have you heard ?, I beg? ah
- [786] [DAVUS SERVUS]: **scelera!^A** **hanc^A** Pr **jam^{Adv}** **oportet** PräAkt **in^{Ppr}** **cruciātum^A** **hinc^{Adv}** **abripī.** InfPas
crimes! her now it is necessary into torture from here to be carried off.
- [787] **hic^N** Pr **est** PräAkt **ille:^N** Pr **nōn^{Pt}** **tē^A** Pr **crēdās** PräKnjAkt **Dāvum^A** **lūdere.** InfAkt
this is that one: not you you may think Davus to play with.
- [788] [MYSIS ANCILLA]: **mē^A** Pr **miseram!** AdjA **nīl^N** Pr **pol^{ij}** **falsī^{AdjG}** **dīxī,** PerAkt **mi^{AdjV}** **senex.^V**
me wretched! nothing by Pollux of falsehood I said, my old man.
- [789] [CHREMES SENEX]: **nōvī** PerAkt **omnem^{AdjA}** **rem.^A** **est** PräAkt **Simō^N** **intus?** Adv **est.** PräAkt **nē^{Pt}** **mē^A** Pr
I know the whole matter. is Simo inside ?? is. do not me
attigās, PerKnjAkt you may touch,
- [790] [MYSIS ANCILLA]: **scelestē.** V **sī^{Kon}** **pol^{ij}** **Glyceriō^D** Pr **nōn^{Pt}** **omnia^A** Pr **haec.^A** Pr . .
scoundrel. if by Pollux to Glycerium not all these.
- [791] [DAVUS SERVUS]: **eho^{ij}** **inepta,^V** **nescīs** PräAkt **quid^N** Pr **sit** PräKnjAkt **āctum?^N** PerPas **qui^{Adv}** **sciam?** PräKnjAkt
hey foolish one, you do not know what may be having been done ?? how I may know ??

[792]	hic ^N _{Pr}	socer ^N	est. _{PräAkt}	aliō ^{AdjAbl}	pactō ^{Abl}	haud ^{Pt}	poterat _{ImpAkt}	fieri _{InfPas}
	this	father in law	is.	by another	way	not	he was able	to be done
[793]	ut ^{Kon}	scīret _{ImpKnjAkt}	haec ^A _{Pr}	quae ^N _{Pr}	volumus. _{PerAkt}	praedicerēs. _{ImpKnjAkt}		
	that	he might know	these things	which			you might foretell.	
[794]	Paulum ^{Adv}	interesse _{InfAkt}	cēnsēs _{PräAkt}	ex ^{Prp}	animō ^{Abl}	omnia, ^A _{Pr}		
	a little	to matter	you judge	out of	the mind	all things,		
[795]	ut ^{Kon}	fert _{PräAkt}	nātūra, ^N	faciās _{PräKnjAkt}	an ^{Kon}	dē ^{Prp}	industriā? ^{Abl}	
	as	brings about	nature,	you may do	or	by	deliberation ??	

Crito Mysis Davus

[796] [CRITO SENEX]:	In ^{Prp}	hāc ^{Abl} _{Pr}	habitasse _{InfPerAkt}	plateā ^{Abl}	dictumst ^N _{PerPas}	Chrȳsidem, ^A		
	in	this	to have lived	street	it has been said	Chrysish,		
[797]	quae ^N _{Pr}	sēsē ^A _{Pr}	inhonestē ^{Adv}	optāvit _{PerAkt}	parere _{InfAkt}	hīc ^{Adv}	dītiās ^A	
	who	herself	dishonorably	she chose	to acquire	here	riches	
[798]	potius ^{AdvKmp}	quam ^{Kon}	honestē ^{Adv}	in ^{Prp}	patriā ^{Abl}	pauper ^{AdjN}	viveret: _{ImpKnjAkt}	
	rather	than	honorable	in	the homeland	poor man	he might live:	
[799]	eius ^G _{Pr}	morte ^{Abl}	ea ^N _{Pr}	ad ^{Prp}	mē ^A _{Pr}	lēge ^{Abl}	rediērunt _{PerAkt}	bona. ^N
	of her	by death	those	to	me	by law	have returned	goods.
[800]	sed ^{Kon}	quōs ^A _{Pr}	perconter _{PräKnjPas}	videō: _{PräAkt}	salvēte. _{PrälmvAkt}	obsecrō, _{PräAkt}		
	but	whom	I may inquire	I see:	greetings.	I beseech,		
[801] [MYSIS ANCILLA]:	quem ^A _{Pr}	videō? _{PräAkt}	estne ^{Pt} _{PräAkt}	hic ^N _{Pr}	Crito ^N	sōbrīnus ^N	Chrȳsidis? ^G	
	whom	do I see?	is ?	this	Crito	cousin	of Chrysish?	
[802]	is ^N _{Pr}	est. _{PräAkt}	ōij ^V	Mysis, ^V	salvē! _{PrälmvAkt}	salvus ^{AdjN}	sīs, _{PräKnjAkt}	Critō. ^V
	he	is.	o	Mysis,	greetings!	safe	may you be,	Crito.
[803] [CRITO SENEX]:	itan ^{AdvPt}	Chrȳsis? ^N	hem. ij	nōs ^A _{Pr}	quidem ^{Pt}	pol ^{ij}	miserās ^{AdjA}	perdidit. _{PerAkt}
	is it so ?	Chrysish?	ah.	us	indeed	by Pollux	wretched ones	has ruined.
[804]	quid ^N _{Pr}	vōs? ^N _{Pr}	quo ^{Abl} _{Pr}	pactō ^{Abl}	hīc? ^{Adv}	satine ^{AdvPt}	rēctē? ^{Adv}	nōsne? ^{APt} _{Pr} sīc ^{Adv}
	what	you?	by what	method	here?	enough ?	rightly?	us ?? thus
[805] [MYSIS ANCILLA]:	ut ^{Kon}	quīmus, _{PräAkt}	ajunt, _{PräAkt}	quando ^{Kon}	ut ^{Kon}	volumus _{PräAkt}	nōn ^{Pt}	licet. _{PräAkt}
	as	we are able,	they say,	since	as	we wish	not	it is permitted.
[806] [CRITO SENEX]:	quid ^N _{Pr}	Glycerium? ^N	jam ^{Adv}	hic ^N _{Pr}	suōs ^{AdjA}	parentīs ^A	repperit? _{PerAkt}	
	how about	Glycerium?	now	this one	her own	parents	has found?	
[807] [MYSIS ANCILLA]:	utinam! ^{Pt}	an ^{Kon}	nōndum ^{Adv}	etiam? ^{Adv}	haud ^{Pt}	auspicātō ^{Abl}	hūc ^{Adv}	mē ^A _{Pr} appulī; _{PerAkt}
	would that!	or	not yet	also?	not at all	auspiciously	hither	me I brought in;
[808] [CRITO SENEX]:	nam ^{Kon}	pol, ij	sī ^{Kon}	id ^A _{Pr}	scīsem, _{PlqKnjAkt}	numquam ^{Adv}	hūc ^{Adv}	tetulissem _{PlqKnjAkt} pedem. ^A
	for	by Pollux,	if	this	I had known,	never	hither	I had brought foot.
[809]	semper ^{Adv}	eius ^G _{Pr}	dictast ^N _{PerPas}	esse _{InfAkt}	haec ^N _{Pr}	atque ^{Kon}	habitast _{PerAkt}	soror; ^N
	always	of her	has been said	to be	this one	and	has lived	sister;
[810]	quae ^N _{Pr}	illius ^G _{Pr}	fuēre _{PerAkt}	possidet: _{PräAkt}	nunc ^{Adv}	mē ^A _{Pr}	hospiitem ^A	
	which	of that	have been	she possesses:	now	me	guest	
[811]	lītis ^G	sequī _{InfPas}	quam ^{Kon}	id ^N _{Pr}	mihi ^D _{Pr}	sit _{PräKnjAkt}	facile ^{AdjN}	atque ^{Kon} ūtile ^{AdjN}
	of lawsuits	to pursue	how	this	for me	it may be	easy	and useful
[812]	aliōrum ^{AdjG}	exempla ^N	commonent. _{PräAkt}	simul ^{Adv}			arbitror _{PräPas}	
	of others	examples	remind.	at the same time			I think	
[813]	jam ^{Adv}	aliquem ^A _{Pr}	esse _{InfAkt}	amicum ^A	et ^{Kon}	dēfēnsōrem ^A	eī; ^D _{Pr} nam ^{Kon}	ferē ^{Adv}
	now	someone	to be	friend	and	defender	to her;	for generally
[814]	grandicula ^{AdjN}	jam ^{Adv}	profectast ^N _{PerPas}	illinc ^{Adv}			clāmitent _{PräKnjAkt}	
	rather grown	now	has set out	from there:			they may shout	
[815]	mē ^A _{Pr}	sȳcophantam, ^A	hērēditātem ^A	persequī _{InfPas}				
	me	sycophant,	inheritance	to pursue				

- [816] mendīcum.^A tum^{Adv} ipsam^A Pr dēspoliāre^{InfAkt} nōn^{Pt} libet.^{PräAkt}
beggar. then herself to despoil not it pleases.
- [817] [MYSIS ANCILLA]: oīj optime^{AdjVSup} hospes!^V pol, ij Critō,^V antīquum^{AdjA} obtinēs.^{PräAkt}
o best host! by Pollux, Crito, old fashioned you maintain.
- [818] [CRITO SENEX]: dūc^{PräImvAkt} mē^A Pr ad^{PPr} eam,^A Pr quandō^{Kon} hūc^{Adv} vēnī,^{PerAkt} ut^{Kon} videam.^{PräKnjAkt}
lead me to her, since hither I have come, that I may see.
maximē.^{AdvSup}
by all means.
- [819] [DAVUS SERVUS]: sequar^{Fu1Pas} hōs:^A Pr nōlō^{PräAkt} mē^A Pr in^{PPr} tempore^{Abl} hōc^{Abl} Pr videat.^{PräKnjAkt} senex.^N
I will follow these: I do not want me at the time this he may see old man.

Akt V

Chremes Simo

- [820] [CHREMES SENEX]: Satis^{Adv} jam^{Adv} satis,^{Adv} Simō,^V spectāta^N PerPas ergā^{Prp} tē^A Pr amīcitiast.^{PräAkt} mea;^{AdjN}
enough now enough, Simo, having been tested toward you friendship is mine;
- [821] satis^{Adv} perīcli^G incēpī^{PerAkt} adīre:^{InfAkt} īrandī^G Ger jam^{Adv} finem^A face.^{PräImvAkt}
enough of danger I have begun to go toward: of begging now end make.
- [822] dum^{Kon} studeō^{PräAkt} obsequi^{InfPas} tibi,^D Pr paene^{Adv} illūsī^{PerAkt} vītam^A filiae.^G
while I am eager to comply to you, almost I have jeopardized life of the daughter.
- [823] [SIMO SENEX]: immō^{Pt} enim^{Pt} nunc^{Adv} cum^{Kon} maximē^{AdvSup} abs^{Prp} tē^{Abl} Pr postulō^{PräAkt} atque^{Kon} örō,^{PräAkt}
nay rather indeed now when most from you I demand and I beg,
Chremē,
Chremes,
- [824] ut^{Kon} beneficium^A verbīs^{Abl} initum^A PerPas dūdum^{Adv} nunc^{Adv} rē^{Abl} comprobēs.^{PräKnjAkt}
that favor by words having been begun a short while ago now by deed you may confirm.
- [825] [CHREMES SENEX]: vide^{PräImvAkt} quam^{Adv} inīquus^{AdjN} sīs^{PräKnjAkt} prae^{Prp} studiō:^{Abl} dum^{Kon} id^A Pr
see how unfair you may be because of zeal: while that
- [826] efficiās^{PräKnjAkt} quod^N Pr libet.^{PräAkt}
you may bring about which it pleases,
- [827] neque^{Kon} modum^A benignitātis^G neque^{Kon} quid^A Pr mē^A Pr örēs^{PräKnjAkt} cōgitās;^{PräAkt}
nor limit of kindness nor what me you may ask you consider;
- [828] nam^{Kon} sī^{Kon} cōgitēs^{PräKnjAkt} remittās^{PräKnjAkt} jam^{Adv} mē^A Pr onerāre^{InfAkt} injūriīs.^{Abl}
for if you may consider you may refrain now me to burden with injuries.
- [829] [SIMO SENEX]: quibus?^{Abl} Pr at^{Kon} rogitās?^{PräAkt} perpulisti^{PerAkt} mē^A Pr ut^{Kon} homini^D adulēscēntulō^D
by which? but you ask repeatedly? you have compelled me that to a man young man
- [830] [CHREMES SENEX]: in^{Prp} aliō^{AdjAbl} occupātō^{Abl} PerPas amōre,^{Abl} abhorrenti^{Abl} Pr ab^{Prp} rē^{Abl} uxōriā,^{AdjAbl}
in other having been engaged in love, shrinking from the matter of marriage,
- [831] filiam^A ut^{Kon} darem^{ImpKnjAkt} in^{Prp} sēditōnem^A atque^{Kon} in^{Prp} incertās^{AdjA} nūptiās,^A
daughter that I might give into discord and into uncertain marriages,
- [832] ejus^G Pr labōre^{Abl} atque^{Kon} ejus^G Pr dolōre^{Abl} gnātō^D ut^{Kon} medicārer^{ImpKnjPas} tuō.^{AdjD}
of him by work and of him by pain for the son that I might heal your.
- [833] impetrāstī:^{PerAkt} incēpī,^{PerAkt} dum^{Kon} rēs^N tetulit.^{PerAkt} nunc^{Adv} nōn^{Pt} fert:^{PräAkt}
you have prevailed: I began, while the matter has carried. now not allows:
- [834] ferās.^{PräKnjAkt}
you may endure.
- [835] illam^A Pr hinc^{Adv} cīvem^A esse^{InfAkt} ajout;^{PräAkt} puer^N est^{PräAkt} nātus:^N PerPas nōs^A Pr
her from here citizen to be they say; a boy is having been born: us
- [836] missōs^A PerPas face.^{PräImvAkt}
sent away make.
- [837] [SIMO SENEX]: per^{Prp} ego^N Pr tē^A Pr deōs^A örō,^{PräAkt} ut^{Kon} nē^{Pt} illis^D Pr animum^A indūcās^{PräKnjAkt} crēdere,^{InfAkt}
by I you gods I beg, that not to them mind you may lead in to believe,

[835]	quibus ^D Pr id ^N Pr maxime ^{AdvSup} ūtilest ^{PräAkt} illum ^A Pr esse ^{InfAkt} quam ^{Kon} deterrium. ^{AdjASup}	to whom this most it is useful that man to be as worst.
[836]	nūptiārum ^G gratiā ^{Abl} haec ^N Pr sunt ^{PräAkt} ficta ^N PerPas atque ^{Kon} incepta ^N PerPas	of the marriages for the sake these things are having been made up and having been begun all.
[837]	ubi ^{Adv} ea ^N Pr causa ^N quam ^A Pr ob ^{Prp} rem ^A haec ^A Pr faciunt ^{PräAkt} erit ^{Fu1Akt}	when that cause which on account of matter these things they do will be
	adēmpta ^N PerPas hīs, ^{Abl} Pr dēsinent. ^{Fu1Akt}	taken away from these, they will cease.
[838] [CHREMES SENEX]:	errās: ^{PräAkt} cum ^{Prp} Dāvō ^{Abl} egomet ^N Pr vīdī ^{PerAkt} jūrgantem ^A PräAkt ancillam. ^A sciō. ^{PräAkt}	you are wrong: with Davus I myself I saw arguing maidservant. I know.
	at ^{Kon}	but
[839]	vērō ^{Adv} vultū, ^{Abl} cum ^{Kon} ibi ^{Adv} mē ^A Pr adesse ^{InfAkt} neuter ^N Pr tum ^{Adv}	indeed by expression, when there me to be present neither then
	praesēnserant. ^{PiqAkt}	had perceived.
[840] [SIMO SENEX]:	crēdō ^{PräAkt} et ^{Kon} id ^A Pr factūrās ^A Fu1Akt Dāvus ^N dūdum ^{Adv} praedīxit ^{PerAkt} mihi; ^D Pr et ^{Kon}	I believe and this about to do Davus just now has predicted to me; and
[841]	nesciō ^{PräAkt} qui ^N Pr id ^A Pr tibi ^D Pr sum ^{PräAkt} oblītus ^N PerPas hodiē, ^{Adv} ac ^{Kon} voluī, ^{PerAkt}	I do not know how this to you I am having forgotten today, and I have wished,
	dīcere. ^{InfAkt}	to say.

Davus Chremes Simo Dromo

[842] [DAVUS SERVUS]:	Animō ^{Abl} nūnciam ^{Adv} ōtiōsō ^{AdjAbl} esse ^{InfAkt} imperō. ^{PräAkt} em ^{ij} Dāvum ^A tibi! ^D Pr	in mind right now at ease to be I order. look Davus for you!
[843] [SIMO SENEX]:	unde ^{Adv} ēgreditur? ^{PräPas} meō ^{AdjAbl} praeidiō ^{Abl} atque ^{Kon} hospiti. ^G Pr quid ^N Pr illud ^N Pr	whence does he go out? by my protection and of the guest. what that
	malīst? ^{PräAkt}	is bad?
[844] [DAVUS SERVUS]:	ego ^N Pr commodiōrem ^{AdjAKmp} hominem ^A adventum ^A tempus ^A nōn ^{Pt} vīdī. ^{PerAkt} scelus, ^V	I more suitable man arrival time not I have seen. villain,
[845] [SIMO SENEX]:	quemnam ^{APt} Pr hic ^N Pr laudat? ^{PräAkt} omnis ^{AdjN} rēs ^N est ^{PräAkt} jam ^{Adv} in ^{Prp} vadō. ^{Abl}	whom then this man does he praise? every thing matter is already in the ford.
	cessō ^{PräAkt} alloquī? ^{InfPas}	do I hesitate to address?
[846] [DAVUS SERVUS]:	erus ^N est: ^{PräAkt} quid ^N Pr agam? ^{PräKnjAkt} ō ^{ij} salvē, ^{PrälmvAkt} bone ^{AdjV} vir. ^V ehem ^{ij} Simō, ^V ō ^{ij}	the master is: what should I do? o greetings, good man. hey Simo, o
	noster ^{AdjV} Chremē, ^V	our Chremes,
[847]	omnia ^{AdjN} apparāta ^N PerPas jam ^{Adv} sunt ^{PräAkt} intus. ^{Adv} cūrāsti ^{PerAkt} probē. ^{Adv}	all things having been prepared already are inside. you have taken care well.
[848]	ubi ^{Adv} volēs ^{Fu1Akt} accerse. ^{PrälmvAkt} bene ^{Adv} sānē; ^{Adv} id ^N Pr enimvērō ^{Pt} hinc ^{Adv} nunc ^{Adv}	when you will wish summon. well indeed; that indeed truly from here now
	abest. ^{PräAkt}	is absent.
[849] [SIMO SENEX]:	etiam ^{Adv} tū ^N Pr hoc ^A Pr respondēs ^{PräAkt} quid ^N Pr istic ^{Adv} tibi ^D Pr negōtīst? ^{PräAkt} mihin? ^{DPt} Pr	also you this do you answer what there for you is business? to me ??
	ita. ^{Adv}	yes.

- [850] [DAVUS SERVUS]: **mihin?**^{Dpt} **Pr** **tibi**^D **Pr** **ergō.**^{Adv} **modo**^{Adv} **intrōī.**^{PerAkt} **quasi**^{Kon} **ego**^N **Pr** **quam**^A **Pr** **dūdum**^{Adv}
to me ?? to you therefore. just now I entered. as if I anything a little ago
rogem.^{PräKnjAkt}
I should ask.
- [851] **cum**^{Prp} **tuō**^{AdjAbl} **gnātō**^{Abl} **ūnā.**^{Adv} **anne**^{KonPt} **est**^{PräAkt} **intus**^{Adv} **Pamphilus?**^N **crucior**^{PräPas}
with your son together. or whether is inside Pamphilus? I am tortured
miser!^{AdjN}
wretched!
- [852] [SIMO SENEX]: **eho**^{ij} **nōn**^{Pt} **tū**^N **Pr** **dixtī**^{PerAkt} **esse**^{InfAkt} **inter**^{Prp} **eōs**^A **Pr** **inimīcitiās,**^A **carnufex?**^V
hey not you you said to be between them enmities, executioner?
they are. why therefore then here is? what him do you judge? with
illā^{Abl} **Pr** **lītigat.**^{PräAkt}
her he quarrels.
- [853] [DAVUS SERVUS]: **sunt.**^{PräAkt} **cūr**^{Adv} **igitur**^{Pt} **hīc**^{Adv} **est?**^{PräAkt} **quid**^N **Pr** **illum**^A **Pr** **cēnsēs?**^{PräAkt} **cum**^{Prp}
they are. why therefore then here is? what him do you judge? with
audiēs.^{Fu1Akt}
you will hear.
- [854] **immo**^{Pt} **vērō**^{Pt} **indignum,**^{AdjA} **Chremē,**^V **jam**^{Adv} **facinus**^A **faxō**^{Fu2Akt} **ex**^{Prp} **mē**^{Abl} **Pr**
nay indeed unworthy, Chremes, now deed I will have caused from me
audiēs.^{Fu1Akt}
- [855] **nescioquis**^N **Pr** **senex**^N **modo**^{Adv} **vēnit,**^{PerAkt} **ellum, ij** **cōfidēns**^N **PräAkt** **catus:**^{AdjN}
someone or other old man just now has come, there he is, trusting shrewd:
cum^{Kon} **faciem**^A **videās,**^{PräKnjAkt} **vidētur**^{PräPas} **esse**^{InfAkt} **quantīvīs**^{AdjAbl} **pretī:**^{Abl}
when face you may see, he seems to be of any price:
tristis^{AdjN} **sevēritās**^N **inest**^{PräAkt} **in**^{Prp} **vultū**^{Abl} **atque**^{Kon} **in**^{Prp} **verbīs**^{Abl} **fidēs.**^N
sad severity is present in the face and in the words faith trust.
- [856] [SIMO SENEX]: **quidnam**^{NPT} **Pr** **apportat?**^{PräAkt} **nīl**^N **Pr** **equidem**^{Pt} **nisi**^{Kon} **quod**^A **Pr** **illum**^A **Pr** **audivī**^{PerAkt}
what then does he bring? nothing indeed except that which him I have heard
dīcere.^{InfAkt}
to say.
- [857] **quid**^N **Pr** **ait**^{PräAkt} **tandem?**^{Adv} **Glycerium**^A **sē**^A **Pr** **scīre**^{InfAkt} **cīvem**^A **esse**^{InfAkt} **Atticam.**^{AdjA}
what does he say at last? Glycerium himself to know a citizen to be Athenian.
hem^{ij}
ah
- [858] **Dromo,**^V **Dromō.**^V **quid**^N **Pr** **est?**^{PräAkt} **Dromō.**^V **audī.**^{PrälmvAkt} **verbum**^A **sī**^{Kon} **addideris.**^{Fu2Akt} ..
Dromo. Dromo. what is it? Dromo. listen. a word if you will have added.
Dromō.^V
Dromo.
- [859] [DAVUS SERVUS]: **audī**^{PrälmvAkt} **obsecrō.**^{PräAkt} **quid**^N **Pr** **vīs?**^{PräAkt} **sublīmem**^{AdjA} **intrō**^{Adv} **rape**^{PrälmvAkt} **hunc,**^A **Pr**
listen I beg. what do you want? aloft inside seize this man,
quantum^{Adv} **potest.**^{PräAkt}
as much as he can.
- [860] [DROMO LORARIUS]: **quem?**^A **Pr** **Dāvum**^A **quam**^A **Pr** **ob**^{Prp} **rem?**^A **quia**^{Kon} **lubet.**^{PräAkt} **rape**^{PrälmvAkt}
whom? Davus for what on account of matter? because it pleases. seize
inquam.^{PräAkt} **quid**^N **Pr** **fēcī?**^{PerAkt} **rape**^{PrälmvAkt}
I say. what have I done? seize.
- [861] [DAVUS SERVUS]: **si**^{Kon} **quicquam**^A **Pr** **inveniēs**^{Fu1Akt} **mē**^A **Pr** **mentītūm,**^A **PerPas** **occīditō.**^{Fu1lmvAkt} **nīl**^N **Pr**
if anything you will find me having lied, kill. nothing
audiō.^{PräAkt}
I hear.
- [862] [DROMO LORARIUS]: **ego**^N **Pr** **jam**^{Adv} **tē**^A **Pr** **commōtūm**^A **PerPas** **reddam.**^{Fu1Akt} **tamen**^{Adv} **etsī**^{Kon} **hoc**^N **Pr**
I now you having been stirred I will make. nevertheless even if this
vērumst?^{PräAkt} **tamen.**^{Adv}
is true? nevertheless.
- [863] [SIMO SENEX]: **cūrā**^{PrälmvAkt} **asservandum**^A **GdvFu1Pas** **vīncutum,**^A **PerPas** **atque**^{Kon} **audīn?**^{Pt} **PräAkt** **quādrupedem**^A
see to to be kept guarded bound, and do you hear ?? four footed beast
constringitō.^{Fu1lmvAkt}
bind him fast.

[866]	<i>age</i> _{PrälmvAkt} <i>nūnciam:</i> _{Adv} <i>ego</i> _{N Pr} <i>polij</i> <i>hodiē,</i> _{Adv} <i>sī</i> _{Kon} <i>vīvō,</i> _{PräAkt} <i>tibi</i> _{D Pr}
[867]	<i>ostendam</i> _{FulAkt} <i>erum</i> ^A <i>quid</i> _{N Pr} <i>sit</i> _{PräKnjAkt} <i>pericli</i> ^G <i>fallere,</i> _{InfAkt}
[868]	<i>et</i> _{Kon} <i>illi</i> ^{D Pr} <i>patrem.</i> ^A <i>āhīj nē</i> _{Pt} <i>saevi</i> _{PräKnjAkt} <i>tantō</i> _{AdjAbl} <i>opere.</i> _{Abl} <i>ōjj</i> <i>Chremē,</i> ^V
[869]	<i>pietātem</i> ^A <i>gnātī!</i> ^G <i>nōnne</i> _{Pt} <i>tē</i> _{A Pr} <i>miseret</i> _{PräAkt} <i>mei?</i> _{G Pr}
[870]	<i>tantum</i> _{AdjA} <i>labōrem</i> ^A <i>capere</i> _{InfAkt} <i>ob</i> _{Prp} <i>tālem</i> _{AdjA} <i>filium!</i> ^A
[871]	<i>age</i> _{PrälmvAkt} <i>Pamphile,</i> ^V <i>exī</i> _{PrälmvAkt} <i>Pamphile:</i> ^V <i>ecquid</i> _{NPt} <i>Pr tē</i> _{A Pr} <i>pudet?</i> _{PräAkt}

Pamphilus Simo Chremes

[872] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	<i>Quis</i> _{N Pr} <i>mē</i> _{A Pr} <i>vult?</i> _{PräAkt} <i>periī,</i> _{PerAkt} <i>pater</i> _N <i>est.</i> _{PräAkt} <i>quid</i> _{N Pr} <i>aīs,</i> _{PräAkt}
	who me wants? I have perished, father is. what do you say, <i>omnium.</i> _{AdjG} . . ? <i>āhīj</i> ah
[873] [CHREMES SENEX]:	<i>rem</i> ^A <i>potius</i> _{Adv} <i>ipsam</i> _{AdjA} <i>dīc</i> _{PrälmvAkt} <i>ac</i> _{Kon} <i>mitte</i> _{PrälmvAkt} <i>male</i> _{Adv} <i>loqui.</i> _{InfPas}
	the matter rather itself say and stop badly to speak.
[874] [SIMO SENEX]:	<i>quasi</i> _{Kon} <i>quicquam</i> _{N Pr} <i>in</i> _{Prp} <i>hunc</i> _{A Pr} <i>jam</i> _{Adv} <i>gravius</i> _{AdjAblKmp} <i>dīci</i> _{InfPas} <i>possiet.</i> _{ImpKnjAkt}
	as if anything about this man already more seriously to be said could be able.
[875]	<i>ain</i> _{Pt PrÄkt} <i>tandem,</i> _{Adv} <i>cīvis</i> ^N <i>Glycerium?</i> _{PräAkt} <i>ita</i> _{Adv} <i>praedicant.</i> _{PräAkt}
	do you say? then, a citizen Glycerium is? thus they proclaim.
[876]	<i>'ita</i> _{Adv} <i>praedicant?</i> _{PräAkt} <i>ōjj</i> <i>ingentem</i> _{AdjA} <i>cōfidentiam!</i> ^A
	'thus do they proclaim? o huge confidence!
[877]	<i>num</i> _{Pt} <i>cōgitat</i> _{PräAkt} <i>quid</i> _{N Pr} <i>dīcat?</i> _{PräKnjAkt} <i>num</i> _{Pt} <i>facti</i> ^G <i>piget?</i> _{PräAkt}
	whether does he consider what he may say? whether of the deed it repents him?
[878]	<i>vide</i> _{PrälmvAkt} <i>num</i> _{Pt} <i>ejus</i> _{G Pr} <i>color</i> _N <i>pudōris</i> ^G <i>signum</i> ^A <i>usquam</i> _{Adv} <i>indicat.</i> _{PräAkt}
	see whether of him color of shame a sign anywhere shows.
[879]	<i>adeō</i> _{Adv} <i>impotenti</i> _{AdjAbl} <i>esse</i> _{InfAkt} <i>animō</i> _{Abl} <i>ut</i> _{Kon} <i>praeter</i> _{Prp} <i>cīvium</i> ^G
	to such a degree powerless to be in mind that beyond of citizens
[880]	<i>mōrem</i> ^A <i>atque</i> _{Kon} <i>lēgem</i> ^A <i>et</i> _{Kon} <i>sui</i> _{G Pr} <i>voluntātem</i> ^A <i>patris</i> ^G
	custom and law and of his own will of the father
[881]	<i>tamen</i> _{Adv} <i>hanc</i> _{A Pr} <i>habēre</i> _{InfAkt} <i>studeat</i> _{PräKnjAkt} <i>cum</i> _{Prp} <i>summō</i> _{AdjAblSup} <i>probrō!</i> _{Abl}
	nevertheless this woman to have he may be eager with highest disgrace!
[882] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	<i>mē</i> _{A Pr} <i>miserum!</i> _{AdjA} <i>hemīj</i> <i>modone</i> _{AdvPt} <i>id</i> _{A Pr} <i>dēmum</i> _{Adv} <i>senstī,</i> _{PerAkt} <i>Pamphile?</i> ^V
	me wretched! ah just now? this only then have you perceived, Pamphilus?
[883] [SIMO SENEX]:	<i>ōlim</i> _{Adv} <i>istūc,</i> _{N Pr} <i>ōlim</i> _{Adv} <i>cum</i> _{Kon} <i>ita</i> _{Adv} <i>animum</i> ^A <i>induxti</i> _{PerAkt} <i>tuum,</i> _{AdjA}
	once that thing, once when so mind you led in your,
[884]	<i>quod</i> _{Kon} <i>cuperēs</i> _{ImpKnjAkt} <i>aliquo</i> _{AdjAbl} <i>pactō</i> _{Abl} <i>efficiendum</i> ^A <i>GdvFulPas</i> <i>tibi</i> _{D Pr}
	that you might desire in some way to be brought about to you,
[885]	<i>eōdem</i> _{AdjAbl} <i>diē</i> _{Abl} <i>istūc</i> _{N Pr} <i>verbūm</i> ^N <i>vērē</i> _{Adv} <i>in</i> _{Prp} <i>tē</i> _{A Pr} <i>accidit.</i> _{PräAkt}
	on the same day that thing word truly in you happens.
[886]	<i>sed</i> _{Kon} <i>quid</i> _{N Pr} <i>ego?</i> _{N Pr} <i>cūr</i> _{Adv} <i>mē</i> _{A Pr} <i>excruciō?</i> _{PräAkt} <i>cūr</i> _{Adv} <i>mē</i> _{A Pr} <i>mācerō?</i> _{PräAkt}
	but what I? why me I torment? why me I waste away?
[887]	<i>cūr</i> _{Adv} <i>meam</i> _{AdjA} <i>senectūtem</i> ^A <i>hujus</i> _{G Pr} <i>sollicitō</i> _{AdjAbl} <i>āmentiā?</i> _{Abl}
	why my old age of this with anxious madness?
[888]	<i>an</i> _{Kon} <i>ut</i> _{Kon} <i>prō</i> _{Prp} <i>hujus</i> _{G Pr} <i>peccātis</i> _{Abl} <i>ego</i> _{N Pr} <i>supplicium</i> ^A <i>sufferam?</i> _{PräKnjAkt}
	or that for of this sins I punishment I may suffer?
[889]	<i>immō</i> _{Pt} <i>habeat,</i> _{PräKnjAkt} <i>valeat,</i> _{PräKnjAkt} <i>vīvat</i> _{PräKnjAkt} <i>cum</i> _{Prp} <i>illā.</i> _{Abl Pr} <i>mī</i> _{AdjV} <i>pater!</i> ^V
	nay let him have, fare well, let him live with her. my father!

- [890] quid^N_{Pr} 'mī^{AdjV} pater?'^V quasi^{Kon} tū^N_{Pr} hujus^G_{Pr} indigeās^{PräKnjAkt} patris.^G
what 'my father? as if you of this you may need of a father.
- [891] domus^N uxor^N liber^I inventi^N_{PerPas} invito^{AdjAbl} patre,^{Abl}
house wife children having been found with father;
- [892] adducti^N_{PerPas} qui^N_{Pr} illam^A_{Pr} hinc^{Adv} cīvem^A dīcant:^{PräKnjAkt} vīcerīs.^{Fu2Akt}
having been brought who that woman hence citizen they may say: you will have conquered.
- [893] [PAMPHILUS ADULESCENS]: pater,^V licetne^{Pt}_{PräAkt} pauca?^{AdjA} quid^N_{Pr} dīcēs^{Fu1Akt} mihi?^D_{Pr} at^{Kon}
father, is it permitted? few things? what you will say to me? but
- [894] [CHREMES SENEX]: tamen,^{Adv} Simō,^V audī.^{PrälmvAkt} ego^N_{Pr} audiam?^{PräKnjAkt} quid^N_{Pr} audiam,^{PräKnjAkt}
nevertheless, Simo, listen. I shall I hear ?? what I may hear,
- [895] [SIMO SENEX]: Chremē?^V at^{Kon} tandem^{Adv} dīcat.^{PräKnjAkt} age^{PrälmvAkt} dīcat,^{PräKnjAkt} sinō.^{PräAkt}
Chremes? but at last let him speak. come on let him speak, I allow.
- [896] [PAMPHILUS ADULESCENS]: ego^N_{Pr} mē^A_{Pr} amāre^{InfAkt} hanc^A_{Pr} fateor;^{PräAkt} sī^{Kon} id^A_{Pr} peccārest,^{PerKnjAkt}
I me to love this I confess; if that you may have sinned,
fateor id^A_{Pr} quoque.^{Pt}
I confess that also.
- [897] tibi,^D_{Pr} pater,^V mē^A_{Pr} dēdō:^{PräAkt} quidvis^N_{Pr} oneris^G impōne,^{PrälmvAkt} imperā.^{PrälmvAkt}
to you, father, me I yield: whatever of burden impose,
order.
- [898] vīs^{PräAkt} mē^A_{Pr} uxōrem^A dūcere?^{InfAkt} hanc^A_{Pr} vīs^{PräAkt} mittere?^{InfAkt} ut^{Kon}
do you wish me a wife to lead? this do you wish to send away? as
poterō^{Fu1Akt} feram.^{PräKnjAkt}
I shall be able I may bear.
- [899] hoc^A_{Pr} modo^A tē^A_{Pr} obsecrō,^{PräAkt} ut^{Kon} nē^{Pt} crēdās^{PräKnjAkt} ā^{Prp} mē^{Abl}_{Pr}
in this way you I beseech, that not you may believe by me
allēgātum^A_{PerPas} hunc^A_{Pr} senem:^A
having been sent this old man:
- [900] sine^{PrälmvAkt} mē^A_{Pr} expūrgem^{PräKnjAkt} atque^{Kon} illum^A_{Pr} hūc^{Adv} cōram^{Adv}
allow me I may clear myself and that man hither face to face
addūcam.^{PräKnjAkt} addūcās?^{PräKnjAkt} sine^{PrälmvAkt} pater,^V
I may bring. you may bring ?? allow, father.
- [901] [CHREMES SENEX]: aequum^{AdjA} postulat:^{PräAkt} dā^{PrälmvAkt} veniam.^A sine^{PrälmvAkt} tē^A_{Pr} hoc^A_{Pr}
fair he asks: give pardon. allow you this
exōrem.^{PräKnjAkt} sinō.^{PräAkt}
I may obtain by begging. I allow.
- [902] [SIMO SENEX]: quidvis^N_{Pr} cupiō^{PräAkt} dum^{Kon} nē^{Pt} ab^{Prp} hōc^{Abl}_{Pr} mē^A_{Pr} fallī^{InfPas} comperiar,^{PräKnjPas}
anything I desire while not by this me to be deceived I may be found out,
Chremē.^V
Chremes.
- [903] [CHREMES SENEX]: prō^{Prp} peccātō^{Abl} magnō^{AdjAbl} paulum^N supplici^G satis^{Adv} est^{PräAkt} patri.^D
for sin great a little of punishment enough is for the father.

Crito Chremes Simo Pamphilus

- [904] [CRITO SENEX]: Mitte^{PrälmvAkt} örāre.^{InfAkt} ūna^{AdjN} hārum^G_{Pr} quaevīs^N_{Pr} causa^N mē^A_{Pr} ut^{Kon} faciam^{PräKnjAkt}
stop to pray. one of these whichever cause me that I may do
monet,^{PräAkt}
advises,
- [905] vel^{Kon} tū^N_{Pr} vel^{Kon} quod^N_{Pr} vērumst^{PräAkt} vel^{Kon} quod^N_{Pr} ipsi^D_{Pr} cupiō^{PräAkt} Glyceriō.^D
or you or what is true or what for herself I desire for Glycerium.
- [906] [CHREMES SENEX]: Andriū^A ego^N_{Pr} Critōnem^A videō?^{PräAkt} certē^{Adv} is^N_{Pr} est.^{PräAkt} salvus^{AdjN} sīs,^{PräKnjAkt}
the Andrian I Crito I see? certainly he is. safe you may be,
Chremē.^V
Chremes.

- [907] quid^N Pr tū^N Pr Athēnās^A īsolēns?^{AdjN} ēvēnit.^{PerAkt} sed^{Kon} hicinest^{NPr} PrPräAkt Simō?^N
what you to Athens insolent one? it has happened. but this here is ? Simo?
- [908] hic.^N Pr Simō.^V . . mēn^{APT} Pr quaeris?^{PräAkt} eho^{ij} tū,^N Pr Glycerium^A hinc^{Adv} cīvem^A esse^{InfAkt}
this. Simo. me ? do you seek? hey you, Glycerium hence citizen to be
aīs?^{PräAkt} you say?
- [909] [CRITO SENEX]: tū^N Pr negās?^{PräAkt} itane^{AdvPt} hūc^{Adv} parātus^{AdjN} advenīs?^{PräAkt} quā^{Abl} rē?^{Abl} Pr rogās?^{PräAkt}
you deny? thus ? hither prepared you come? by what thing? do you ask?
- [910] [SIMO SENEX]: tūne^{NPr} impūne^{Adv} haec^A Pr faciās?^{PräKjAkt} tūne^{NPr} hīc^{Adv} hominēs^A adulēscēntulōs^{AdjA}
you ? with impunity these things you may do? you ? here men young men
- [911] imperītōs^{AdjA} rērum,^G ēductōs^{PerPas} līberē,^{Adv} in^{Prp} fraudem^A illicis?^{AdjG}
inexperienced of things, having been brought up freely, into fraud of the enticer?
- [912] sollicitandō^{Abl} Ger et^{Kon} pollicitandō^{Abl} Ger eōrum^G Pr animōs^A lactās?^{PräAkt} sānun^{AdjN} ēs?^{PräAkt}
by enticing and by promising of them minds you coax? sane are you?
- [913] ac^{Kon} meretričiōs^{AdjA} amōrēs^A nūptiis^{Abl} congлütinās?^{PräAkt}
and prostitute like loves with weddings you glue together?
- [914] [PAMPHILUS ADULESCENS]: periī,^{PerAkt} metuō^{PräAkt} ut^{Kon} sustet^{PräKjAkt} hospes.^N sī,^{Kon} Simō,^V hunc^A Pr
I have perished, I fear that he may stand guest. if, Simo, this man
nōris^{PerKjAkt} satis,^{Adv}
- [915] [CHREMES SENEX]: nōn^{Pt} ita^{Adv} arbitrē:^{PräKjAkt} bonus^{AdjN} est^{PräAkt} hic^N Pr vir.^N hic^N Pr vir^N sit^{PräKjAkt}
not so you may judge: good is this man. this man may be
bonus?^{AdjN}
- [916] [SIMO SENEX]: itane^{AdvPt} attemperātē^{Adv} ēvēnit,^{PerAkt} hodiē^{Adv} in^{Prp} ipsīs^{Abl} pr nūptiis^{Abl}
thus ? suitably it has happened, today in the very weddings
- [917] ut^{Kon} venīret,^{ImpKjAkt} antehāc^{Adv} numquam?^{Adv} est^{PräAkt} vērō^{Adv} huic^D Pr crēdendum,^N Gdv
that he might come, before now never? it is indeed to this one to be believed,
Chremē.^V
Chremes.
- [918] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nī^{Kon} metuam^{PräKjAkt} patrem,^A habeō^{PräAkt} prō^{Prp} illā^{Abl} Pr rē^{Abl} illum^A Pr quod^N Pr
if not I may fear father, I have for that thing that man what
moneam^{PräKjAkt} probē.^{Adv}
I may advise properly.
- [919] [SIMO SENEX]: sycophanta.^N hem.^{ij} sīc,^{Adv} Critō,^V est^{PräAkt} hic:^N Pr mitte.^{PräImvAkt} videat^{PräKjAkt} qui^N Pr
trickster. ah. thus, Crito, is this: send away. let him see who
siet.^{PräKjAkt}
he may be.
- [920] [CRITO SENEX]: sī^{Kon} mihi^D Pr perget^{Fu1Akt} quae^N Pr vult^{PräAkt} dīcere,^{InfAkt} ea^A Pr quae^N Pr nōn^{Pt} vult^{PräAkt}
if to me he will go on which he wants to say, those which not he wants
audiet.^{Fu1Akt}
he will hear.
- [921] ego^N Pr istaec^A Pr moveō^{PräAkt} aut^{Kon} cūrō?^{PräAkt} nōn^{Pt} tū^N Pr tuum^{AdjA} malum^A aequō^{AdjAbl}
I those things I set in motion or I care? not you your evil with calm
animō^{Abl} ferās!^{PräKjAkt}
mind you may bear!
- [922] nam^{Kon} ego^N Pr quae^N Pr dīxī^{PerAkt} vēra^{AdjN} an^{Kon} falsa^{AdjN} audierim^{PerKjAkt} jam^{Adv} scīrī^{InfPas}
for I which I have said true or false I may have heard now to be known
potest.^{PräAkt}
is able.
- [923] Atticus^{AdjN} quīdam^N Pr ölim^{Adv} nāvī^{Abl} frāctā^{Abl} PerPas ad^{Prp} Andrum^A ējectus^N PerPas est^{PräAkt}
Athenian a certain once with ship broken to Andros having been cast is
- [924] et^{Kon} istaec^N Pr ūnā^{Adv} parva^{AdjN} virgō.^N tum^{Adv} ille^N Pr egēns^N PräAkt forte^{Adv} applicat^{PräAkt}
and that one together little maiden. then that man needy by chance applies himself

[925]	prīmū ^{Adv} ad ^{Prp} Chrȳsidis ^G Pr patrem ^A sē. ^A Pr fābulam ^A inceptat. ^{PräAkt} sine. ^{PrälmvAkt} first to of Chrysis father himself. a story he begins. allow.
[926]	itane ^{Pt} Pr vērō ^{Pt} obturbat? ^{PräAkt} perge. ^{PrälmvAkt} Tum ^{Adv} is ^N Pr mīhi ^D Pr cognātus ^N fuit ^{PerAkt} is it so? indeed he confuses? go on. then he for me kinsman was
[927]	qui ^N Pr eum ^A Pr recēpit. ^{PerAkt} ibi ^{Adv} ego ^N Pr audīvī ^{PerAkt} ex ^{Prp} illō ^{Abl} Pr sēsē ^A Pr esse ^{InfAkt} who him received. there I heard from that man himself to be Atticum. AdjA Athenian.
[928]	is ^N Pr ibi ^{Adv} mortuu ^{st.} ^N PerPas ejus ^G Pr nōmen? ^N nōmen ^N tam ^{Adv} cito? ^{Adv} Phānia? ^N hem ^{ij} he there has died. of him name? name so quickly? Phania? ah
[929]	peri! ^{PerAkt} vērum ^{Kon} hercle ^{ij} opīnor ^{PräPas} fuisse ^{InfPerAkt} Phāniā; ^A hoc ^N Pr certō ^{Adv} I have perished! but by Hercules I think to have been Phania; this surely sciō, ^{PräAkt} I know,
[930]	Rhamnūsium ^{AdjA} sē ^A Pr ajēbat ^{ImpAkt} esse ^{InfAkt} ō ^{ij} Juppītēr! ^V eadem ^{AdjN} haec ^N Pr Chremē, ^V a Rhamnusian himself he said to be. o Jupiter! the same these, Chremes,
[931]	multi ^{AdjN} alii ^{AdjN} in ^{Prp} Andrō ^{Abl} tum ^{Adv} audīre. ^{InfAkt} utinam ^{Pt} id ^A Pr sit ^{PräKnjAkt} quod ^N Pr many others on Andros then to hear. would that that may be which spērō! ^{PräAkt} eho ^{ij} dīc ^{PrälmvAkt} mihi ^D I hope! hey say to me,
[932] [CHREMES SENEX]:	quid ^N Pr eam ^A Pr tum? ^{Adv} suamne ^{AdjAPT} esse ^{InfAkt} aibat? ^{ImpAkt} nōn. ^{Pt} quōjam ^G Pr igitur? ^{Pt} what her then? his own? to be he said? not. of whom therefore now? frātris ^G Pr filiam. ^A
[933]	certē ^{Adv} meast. ^{AdjN} PräAkt quid ^N Pr aīs? ^{PräAkt} quid ^N Pr tu ^N Pr aīs? ^{PräAkt} arrige ^{PrälmvAkt} aurīs, ^A certainly is mine. what do you say? what you say? raise ears, Pamphile! ^V Pamphilus!
[934] [SIMO SENEX]:	qui ^N Pr crēdis? ^{PräAkt} Phāniā ^N illic ^N Pr frāter ^N meus ^{AdjN} fuit. ^{PerAkt} nōram ^{PlqAkt} et ^{Kon} sciō. ^{PräAkt} how do you believe? Phania that man brother my was. I had known and I know.
[935] [CHREMES SENEX]:	is ^N Pr bellum ^A hinc ^{Adv} fugiēns ^N PräAkt mēque ^{AKon} Pr in ^{Prp} Asiam ^A persequēns ^N PräAkt he war from here fleeing me and into Asia pursuing proficiscitur: ^{PräPas} sets out:
[936]	tum ^{Adv} illam ^A Pr relinquere ^{InfAkt} hīc ^{Adv} est ^{PräAkt} veritus. ^N PerPas postillā ^{Adv} prīmū ^{Adv} then that woman to leave behind here has been afraid. after that first audiō ^{PräAkt} I hear
[937]	quid ^N Pr illō ^{Abl} Pr sit ^{PräKnjAkt} factum. ^N PerPas vix ^{Adv} sum ^{PräAkt} apud ^{Prp} mē: ^A Pr ita ^{Adv} what about him may have been done. hardly I am with me: so animus ^N commotust ^N PerPas metū ^{Abl} mind is disturbed by fear
[938] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	spē ^{Abl} gaudiō, ^{Abl} mīrandō ^{Abl} Ger tantō ^{AdjAbl} tam ^{Adv} repentīnō ^{AdjAbl} hōc ^{Abl} Pr bonō. ^{Abl} with hope with joy, by wondering so great so sudden this good.
[939] [SIMO SENEX]:	ne ^{Pt} istam ^A Pr multimodī ^{AdjAbl} tuam ^{AdjA} invenīrī ^{InfPas} gaudeō. ^{PräAkt} crēdō, ^{PräAkt} pater. ^V indeed that woman in many ways yours to be found I rejoice. I believe, father.
[940] [CHREMES SENEX]:	at ^{Kon} mī ^D Pr ūnus ^{AdjN} scrūpulus ^N etiam ^{Adv} restat ^{PräAkt} qui ^N Pr mē ^A Pr male ^{Adv} habet. ^{PräAkt} but for me one scruple also remains which me badly holds. dignus ^{AdjN} ēs ^{PräAkt} worthy you are
[941] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	cum ^{Prp} tuā ^{AdjAbl} religiōne, ^{Abl} odium: ^N nōdum ^{Adv} in ^{Prp} scirpō ^{Abl} quaeris. ^{PräAkt} with your scruple religion, hatred: not yet in rush you seek. quid ^N Pr istud ^N Pr est? ^{PräAkt} what that is?

[942] [CHREMES SENEX]: **nōmen^N** **nōn^{Pt}** **convenit.^{PräAkt}** **fuit^{PerAkt}** **hercle^{ij}** **huic^D_{Pr}** **aliud^{AdjN}** **parvae.^{AdjG}**
name not fits. there was by Hercules for this woman another of the little girl.
quod,^N_{Pr} **Critō?^V**
what, Crito?

[943] **numquid^N_{Pr}** **meministi?^{PerAkt}** **id^A_{Pr}** **quaerō.^{PräAkt}** **egon^{NPt}_{Pr}** **hujus^G_{Pr}** **memoriam^A**
anything ? do you remember? this I ask. I ? of this woman memory
patiar^{PräKnjPas} **meae^{AdjG}**
I may suffer of my own

[944] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **voluptāti^D_{Pr}** **obstāre,^{InfAkt}** **cum^{Kon}** **ego^N_{Pr}** **possim^{PräKnjAkt}** **in^{Prp}** **hāc^{Abl}_{Pr}** **rē^{Abl}**
to pleasure to stand in the way, when I may be able in this matter
medicāri^{InfPas} **mihī?^D_{Pr}**
to heal for myself?

[945] **nōn^{Pt}** **patiar^{PräKnjPas}** **heus,^{ij}** **Chremē,^V** **quod^N_{Pr}** **quaeris,^{PräAkt}** **Pāsibulast.^N_{PräAkt}**
not I may suffer hey, Chremes, what you ask, Pasibula is.
ipsast.^N_{PrPräAkt} **east.^N_{PrPräAkt}**
she herself is. she is.

[946] **ex^{Prp}** **ipsā^{Abl}_{Pr}** **miliēns^{Adv}** **audīvī.^{PerAkt}** **omnis^{AdjN}** **nōs^N_{Pr}** **gaudēre^{InfAkt}** **hoc,^A_{Pr}**
from herself a thousand times I have heard. all we to rejoice this,
Chremē,^V
Chremes,

[947] [SIMO SENEX]: **tē^A_{Pr}** **crēdō^{PräAkt}** **crēdere.^{InfAkt}** **ita^{Adv}** **mē^A_{Pr}** **di^N** **ament,^{PräKnjAkt}** **crēdō.^{PräAkt}** **quod^N_{Pr}**
you I believe to believe. so me gods may love, I believe. what
restat,^{PräAkt} **pater.^V** ...
remains, father.

[948] **jamdūdum^{Adv}** **rēs^N** **reddūxit^{PerAkt}** **mē^A_{Pr}** **ipsa^N_{Pr}** **in^{Prp}** **grātiam.^A** **ō^{ij}** **lepidum^{AdjA}** **patrem!^A**
long since matter has led back me herself into favor. o charming father!

[949] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **dē^{Prp}** **uxōre,^{Abl}** **ita^{Adv}** **ut^{Kon}** **possēdī,^{PerAkt}** **nīl^N_{Pr}** **mūtat^{PräAkt}** **Chremēs?^N** **causa^N**
about the wife, so that I have possessed, nothing changes Chremes? reason
optimast;^{AdjN} **PräAkt**
is best;

[950] [CHREMES SENEX]: **nisi^{Kon}** **quid^N_{Pr}** **patēr^N** **ait^{PräAkt}** **aliud.^{AdjN}** **nempe^{Pt}** **id.^N_{Pr}** **scilicet.^{Pt}** **dōs,^N** **Pamphile,^V**
unless anything father says else. of course that. naturally. dowry, Pamphilus,
est^{PräAkt}
is

[951] **decem^{AdjA}** **talenta.^A** **accipiō.^{PräAkt}** **properō^{PräAkt}** **ad^{Prp}** **filiam.^A** **eho^{ij}** **mēcum,^{AblPrp}_{Pr}** **Critō;^V**
ten talents. I accept. I hasten to daughter. hey with me, Crito;

[952] **nam^{Kon}** **illam^A_{Pr}** **mē^A_{Pr}** **crēdō^{PräAkt}** **haud^{Pt}** **nōsse.^{InfPerAkt}** **cūr^{Adv}** **nōn^{Pt}** **illam^A_{Pr}** **hūc^{Adv}**
for that woman me I believe not at all to have known. why not that woman hither
trānsferrī^{InfPas} **jubēs?^{PräAkt}**
to be brought over do you order?

[953] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **rēctē^{Adv}** **admonēs:^{PräAkt}** **Dāvō^D** **ego^N_{Pr}** **istūc^A_{Pr}** **dēdam^{Fu1Akt}** **jam^{Adv}** **negōtī.^G** **nōn^{Pt}**
rightly you advise: to Davus I that I will give now of task. not
potest.^{PräAkt}
is able.

[954] **qui?^N_{Pr}** **quia^{Kon}** **habet^{PräAkt}** **aliud^{AdjN}** **magis^{AdvKmp}** **ex^{Prp}** **sēsē^{Abl}_{Pr}** **et^{Kon}**
how so? because he has another more out of himself and
majus.^{AdjNKmp} **quidnam?^N_{Pr}** **vīncitus^N_{PerPas}** **est^{PräAkt}**
greater. what indeed? bound is.

[955] **pater,^V** **nōn^{Pt}** **rēctē^{Adv}** **vīncust.^N_{PerPas}** **haud^{Pt}** **ita^{Adv}** **jussī.^{PerAkt}** **jube^{PrälmvAkt}**
father, not rightly is bound. not at all so I ordered. order
solvī^{InfPas} **obsecrō.^{PräAkt}**
to be loosed, I beg.

[956] [SIMO SENEX]: **age^{PrälmvAkt}** **fiat.^{PräKnjAkt}** **at^{Kon}** **mātūrā.^{PrälmvAkt}** **eō^{PräAkt}** **intrō.^{Adv}** **ō^{ij}** **faustum^{AdjA}** **et^{Kon}**
come on let it be done. but hurry. I go inside. o favorable and
fēlicem^{AdjA} **diem!^A**
happy day!

Charinus Pamphilus Davus

- [957] [CHARINUS ADULESCENS]: **Provisō**_{PräAkt} **quid^N**_{Pr} **agat**_{PräKnjAkt} **Pamphilus.^N** **atque^{Kon}** **eccum.^{ij}** **aliquis^N**_{Pr} **mē^A**_{Pr}
 I look ahead what he may do Pamphilus. and also behold him. someone me
forsitan^{Adv} perhaps
- [958] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **putet**_{PräKnjAkt} **nōn^{Pt}** **putāre**_{InfAkt} **hoc^A**_{Pr} **vērum,^{AdjA}** **at^{Kon}** **mihi^D**_{Pr} **nunc^{Adv}** **sīc^{Adv}**
 may think not to think this true, but for me now thus
esse^{InfAkt} **hoc^N**_{Pr} **vērum**_{AdjN} **libet.**_{PräAkt}
 to be this true it pleases.
- [959] **ego^N**_{Pr} **deōrum^G**_{Pr} **vītam^A** **eāpropter^{Adv}** **semipernam^{AdjA}** **esse^{InfAkt}** **arbitror**_{PräPas}
 I of the gods life for that reason everlasting to be I judge
- [960] **quod^{Kon}** **voluptātēs^N** **eōrum^G**_{Pr} **propriae^{AdjN}** **sunt;**_{PräAkt} **nam^{Kon}** **mī^D**_{Pr} **immortālītās^N**
 because pleasures of them own proper are; for for me immortality
- [961] **partast,^N**_{PerPas} **si^{Kon}** **nūlla^{AdjN}** **aegrītūdō^N** **huic^D**_{Pr} **gaudiō^D** **intercesserit.**_{PerKnjAkt}
 has been won, if no illness to this joy may have intervened.
- [962] **sed^{Kon}** **quem^A**_{Pr} **ego^N**_{Pr} **mihi^D**_{Pr} **potissimum^{AdvSup}** **optem,**_{PräKnjAkt} **nunc^{Adv}** **cui^D**_{Pr}
 but whom I for me especially I may choose, now to whom
haec^A_{Pr} **nārrem,**_{PräKnjAkt} **dari?^{InfPas}**
 these things I may relate, to be given ??
- [963] [CHARINUS ADULESCENS]: **quid^N**_{Pr} **illud^N**_{Pr} **gaudīst?**_{PräAkt} **Dāvum^A** **videō.**_{PräAkt} **nēmōst^N**_{PrPräAkt} **quem^A**_{Pr}
 what that are you glad ?? Davus I see. no one is whom
māllem_{ImpKnjAkt} **omnium;**_{AdjG}
 I would prefer of all;
- [964] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **nam^{Kon}** **hunc^A**_{Pr} **sciō**_{PräAkt} **meā^{AdjAbl}** **solidē^{Adv}** **sōlum^{AdjA}** **gāvīsūrum^A**_{Fu1Akt} **gaudiā.^{Abl}**
 for this man I know with my fully only about to rejoice with joy.
- [965] [DAVUS SERVUS]: **Pamphilus^V** **ubinam^{Adv}** **hīc^{Adv}** **est?**_{PräAkt} **Dave.^V** **quis^N**_{Pr} **homōst^N**_{PräAkt} **ego^N**_{Pr} **sum.**_{PräAkt}
 Pamphilus where indeed here is ?? Davus. who the man is ?? I am.
ō^{ij} Pamphile.^V
 o Pamphilus.
- [966] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **nescīs**_{PräAkt} **quid^N**_{Pr} **mī^D**_{Pr} **obtigerit.**_{PerKnjAkt} **certē;^{Adv}** **sed^{Kon}** **quid^N**_{Pr} **mī^D**_{Pr}
 you do not know what to me may have befallen. certainly; but what to me
obtigerit_{PerKnjAkt} **sciō.**_{PräAkt}
 has befallen I know.
- [967] **et^{Kon}** **quidem^{Pt}** **egō.^N**_{Pr} **mōre^{Abl}** **hominum^G** **ēvēnit**_{PerAkt} **ut^{Kon}** **quod^N**_{Pr} **sim**_{PräKnjAkt}
 and indeed I by custom of men it has happened that what I may be
nānctus^N_{PerPas} **mali^G**
 having gotten of evil
- [968] [DAVUS SERVUS]: **prius^{AdvKmp}** **resciscerēs**_{ImpKnjAkt} **tū^N**_{Pr} **quam^{Kon}** **ego^N**_{Pr} **illud^A**_{Pr} **quod^N**_{Pr} **tibi^D**_{Pr} **ēvēnit**_{PerAkt}
 earlier you might learn you than I that which to you has happened
bonī.^G of good.
- [969] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Glycerium^N** **mea^{AdjN}** **suōs^{AdjA}** **parentīs^A** **repperit.**_{PerAkt} **factum^N** **bene.^{Adv}** **hem.^{ij}**
 Glycerium my her own parents has found. deed done well. ah.
- [970] **pater^N** **amicus^N** **summus^{AdjNSup}** **nōbīs.^D**_{Pr} **quis?^N**_{Pr} **Chremēs.^N** **nārrās**_{PräAkt} **probē.^{Adv}**
 father friend highest for us. who? Chremes. you tell well.
- [971] **nec^{Kon}** **mora^N** **ūllast^{AdjN}**_{PräAkt} **quīn^{Kon}** **eam^A**_{Pr} **uxōrem^A** **dūcam.**_{PräKnjAkt} **num^{Pt}**
 nor delay any is but that her as wife I may marry. whether
illic^N_{Pr} **somniat**_{PräAkt}
 that fellow dreams
- [972] [CHARINUS ADULESCENS]: **ea^N**_{Pr} **quae^N**_{Pr} **vigilāns^N**_{PräAkt} **voluit?**_{PerAkt} **tum^{Adv}** **dē^{Prp}** **puerō,^{Abl}** **Dāve.^V** . .
 those things which being awake he has wanted ?? then about the boy, Davus.
āh^{ij} dēsine!_{PrälmvAkt}
 ah stop!

- [973] [DAVUS SERVUS]: **sōlus**^{AdjN} **est**^{PräAkt} **quem**^A **Pr** **diligant**^{PräKnjAkt} **dī.**^N **salvus**^{AdjN} **sum**^{PräAkt} **si**^{Kon} **haec**^N **Pr**
 alone is whom they may love gods. safe I am if these things
vēra^{AdjN} **sunt.**^{PräAkt} true are.
- [974] [CHARINUS ADULESCENS]: **colloquar.**^{PräKnjPas} **quis**^N **Pr** **homōst?**^N **PräAkt** **Charīne,**^V **in**^{Prp} **tempore**^{Abl} **ipsō**^{AdjAbl} **mī**^D **Pr**
 I may confer. who the man is ?? Charinus, in time itself to me
advenīs.^{PräAkt} you arrive.
- [975] **bene**^{Adv} **factum.**^N **audīstī?**^{PerAkt} **omnia.**^{AdjN} **age,**^{PrälmvAkt} **mē**^A **Pr** **in**^{Prp} **tuīs**^{AdjAbl}
 well done. have you heard ?? everything. come on, me in your
secundīs^{AdjAbl} **respicē.**^{PrälmvAkt} favorable things look after.
- [976] **tuus**^{AdjN} **est**^{PräAkt} **nunc**^{Adv} **Chremēs:**^N **factūrum**^A **Fu1Akt** **quaē**^A **Pr** **volēs**^{Fu1Akt}
 yours is now Chremes: about to do which things you will wish
sciō^{PräAkt} **esse**^{InfAkt} **omnia.**^{AdjA}
 I know to be all things.
- [977] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **meminī:**^{PerAkt} **atque**^{Kon} **adeō**^{Adv} **longumst**^{AdjN} **PräAkt** **illum**^A **Pr** **mē**^A **Pr**
 I remember: and also to such a degree long it is him for me
exspectārē^{InfAkt} **dum**^{Kon} **exeat.**^{PräKnjAkt}
 to wait until he may go out.
- [978] **sequere**^{PrälmvPas} **hāc**^{Abl} **Pr** **mē:**^A **Pr** **intus**^{Adv} **apud**^{Prp} **Glycerium**^A **nunc**^{Adv} **est.**^{PräAkt}
 follow this way me: inside at Glycerium now is.
tū,^N **Pr** **Dāve,**^V **abi**^{PrälmvAkt} **domum,**^A
 you, Davus, go away home,
- [979] **properē**^{Adv} **accerse**^{PrälmvAkt} **hinc**^{Adv} **qui**^N **Pr** **auferant**^{PräKnjAkt} **eam**^A **Pr** **quid**^N **Pr**
 quickly, summon from here who they may carry off her why
stās?^{PräAkt} **quid**^N **Pr** **cessās?**^{PräAkt} **eō.**^{PräAkt}
 do you stand ?? why do you delay ?? I go.
- [980] [DAVUS SERVUS]: **nē**^{Pt} **exspectētis**^{PräKnjAkt} **dum**^{Kon} **exeant**^{PräKnjAkt} **hūc:**^{Adv} **intus**^{Adv} **dēspondēbitur;**^{Fu1Pas}
 do not you may wait until they may go out to here: inside it will be betrothed;
- [980a] [PAMPHILUS ADULESCENS]:
Tē^A **Pr**
 you
exspectā
 I was a
est^{PräAkt}
 there is
dē^{Ppr}
 about
tuā^{AdjAbl}
 your
rē^{Abl}
 matter
quod^N **Pr**
 which
agere^{InfA}
 to do
ego^N **Pr**
 I
tēcum^{Abl}
 with yo
volō.^{PräA}
 I wish.
- [981] [DAVUS SERVUS]: **intus**^{Adv} **trāsigētur**^{Fu1Pas} **sīquid**^{KonN} **Pr** **est**^{PräAkt} **quod**^N **Pr** **restet.**^{PräKnjAkt} **plaudite!**^{PrälmvAkt}
 inside it will be settled if anything is which may remain. applaud!

operari
 effort
 deducere
 I gave
 nē
 lest
 mē
 me
 esse
 to be
 oblitus
 having
 dicās
 you may
 tuae
 to your
 gnatae
 daughter
 altera
 other

[981a] [PAMPHILUS ADULESCENS]:

- [982a]
- tibi^D Pr mē^A Pr opīnor^{PräPas} invēnisse^{InfPerAkt} dignum^{AdjA} tē^A Pr atque^{Kon} illā^{Abl} Pr
 for you me I think to have found worthy of you and also of that woman
virum.^A Āh,^{ij}
 a man. ah,
- [983a] [CHARINUS ADULESCENS]: periī,^{PerAkt} Dāve,^V dē^{Prp} meō^{AdjAbl} amōre^{Abl} ac^{Kon} vītā^{Abl} nunc^{Adv} sors^N
 I have perished, Davus, about from my love and life now lot
tollitur.^{PräPas}
 is removed.
- [984a] [CHREMES SENEX]: nōn^{Pt} nova^{AdjN} istaec^N Pr mihi^D Pr condiciō^N est,^{PräAkt} si^{Kon} voluissem,^{PlqKnjAkt} Pamphile.^V
 not new that thing for me condition is, if I had willed, Pamphilus.
- [985a] [CHARINUS ADULESCENS]: occidī,^{PerAkt} Dāve,^V mane^{PrälmvAkt} periī,^{PerAkt} id^A Pr quam^A Pr ob^{Prp} rem^A
 I am undone, Davus. wait. I have perished. that thing which on account of matter
nōn^{Pt} volū^{PerAkt} ēloquar:^{PräKnjPas}
 not I have wished I may tell:
- [986a] [CHREMES SENEX]: nōn^{Pt} idcīrcō^{Adv} quod^{Kon} eum^A Pr omnīnō^{Adv} affinem^A mihi^D Pr nōllem.^{ImpKnjAkt} . . .
 not for that reason that him entirely relative by marriage to me I might not wish.
hem!^{ij} tacē.^{PrälmvAkt}
 ah! be silent.
- [987a]
- sed^{Kon} amīctia^N nostra^{AdjN} quae^N Pr est^{PräAkt} ā^{Prp} patribus^{Abl} nostris^{AdjAbl}
 but friendship our which is by fathers our
trādīta^N PerPas
 having been handed down
- [988a]
- nōbīs,^D Pr aliquam^{AdjA} partem^A studuī^{PerAkt} adauctam^A PerPas trādī^{InfPas} liberīs.^D
 to us, some part I was eager having been increased to be handed over to children.
- [989a]
- nunc^{Adv} cum^{Prp} cōpiā^{Abl} ac^{Kon} fortūnā^{Abl} utrīque^D Pr ut^{Kon} obsequerer^{ImpKnjPas} dedit^{PerAkt}
 now with abundance and fortune to both that I might comply has given,
- [990a]
- dētur.^{PräKnjPas} bene^{Adv} factum.^N adī^{PrälmvAkt} atque^{Kon} age^{PrälmvAkt} homini^D grātiās.^A
 let it be given. well done. go to and also do it for the man thanks.
- [991a] [CHARINUS ADULESCENS]: amīcōrum^G meōrum^{AdjG} omnīum^{AdjG} cārissime.^{AdjVSup}
 of friends of mine of all dearest.
- [992a]
- quod^N Pr mihi^D Pr nōn^{Pt} minus^{AdvKmp} est^{PräAkt} gaudiō^D quam^{Kon} id^A Pr quod^N Pr
 which for me not less is for joy than that which
volō^{PräAkt}
 I want
- [993a]
- quod^N Pr abs^{Prp} tē^{Abl} Pr expetō:^{PräAkt}
 which from you I seek:

- [994a] **mē^A Pr repperisse_{InfPerAkt} ut^{Kon} habitus^N PerPas antehāc^{Adv} fui_{PerAkt} tibi.^D Pr**
me to have found that having been considered before now I have been by you.
- [995a] [CHREMES SENEX]: **animū, A Charīne, V quod^N Pr ad^{Prp} cumque^{Pt} applicāverīs_{PerKnjAkt}**
mind, Charinus, to what to you soever you may have applied
- [996a] **studium^N exinde^{Adv} ut^{Kon} erit_{Fu1Akt} tūte^N Pr existimāberis_{Fu1Pas}**
zeal from there as it will be you yourself you will be judged.
- [997a] **id^N Pr ita^{Adv} esse_{InfAkt} facere_{InfAkt} conjectūram^A ex^{Prp} mē^{Abl} licet:_{PräAkt}**
that so to be to make a conjecture from me it is permitted:
- [998a] **aliēnus^{AdjN} abs^{Prp} tē^{Abl} Pr tamen^{Adv} quis^N Pr tū^N Pr essēs_{ImpKnjAkt} nōveram._{PlqAkt}**
a stranger from you nevertheless someone you you were I had known.
- [999a] [CHARINUS ADULESCENS]: **ita^{Adv} rēs^N est._{PräAkt} gnātam^A tibi^D Pr meam^{AdjA} Philūmenam^A**
thus thing matter is. daughter to you my Philumena
- [1000a] [CHREMES SENEX]: **uxōrem^A et^{Kon} dōtis^G sex^{Adj} talenta^A spondeō._{PräAkt}**
as wife and of dowry six talents I promise.